



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE
STAATSKOERANT
 VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 3098

PRICE + 1c GST 20c PRYS + 1c AVB

REGULASIEKOERANT No. 3098

Registered at the Post Office as a Newspaper

ABROAD 30c BUITELANDS

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

POST FREE · POSVRY

Vol. 185]

PRETORIA, 7 NOVEMBER 1980

[No. 7290

PROCLAMATIONS

*by the State President of the Republic of
 South Africa*

No. R. 224, 1980

**PROHIBITION OF THE SALE OF FRUIT JUICE
 AND DRINK UNLESS CLASSIFIED, PACKED
 AND MARKED IN A PRESCRIBED MANNER**

Under the powers vested in me by section 84 of the
 Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968)—

(a) I hereby declare that the sale of fruit juice and
 drink in the Republic by my person is prohibited—

(i) unless such fruit juice and drink are sold
 according to the classes prescribed in respect thereof
 by regulation under section 89 of the said Act,
 namely—

(aa) in the case of apple juice and drink: Fresh
 Apple Juice, Apple Juice, Apple Nectar, Apple
 Squash, Apple Drink and Imitation Apple Drink;

(bb) in the case of apricot pureé and drink:
 Fresh Apricot Pureé, Unsweetened Apricot Pureé,
 Sweetened Apricot Pureé, Apricot Nectar, Apricot
 Squash, Apricot Drink and Imitation Apricot Drink;

(cc) in the case of grape juice and drink: Fresh
 Grape Juice, Unsweetened Grape Juice, Grape
 Nectar, Grape Squash, Grape Drink and Imitation
 Grape Drink;

(dd) in the case of granadilla juice and drink: Fresh
 Granadilla Juice, Unsweetened Granadilla Juice,
 Sweetened Granadilla Juice, Granadilla Nectar,
 Granadilla Squash, Granadilla Drink and Imitation
 Granadilla Drink;

(ee) in the case of guava pulp or pureé and drink:
 Fresh Guava Pureé, Unsweetened Guava Pulp or
 Pureé, Sweetened Guava Pulp or Pureé, Guava Nec-
 tar, Guava Squash, Guava Drink and Imitation
 Guava Drink;

(ff) in the case of pear pureé and drink: Fresh Pear
 Pureé, Unsweetened Pear Pureé, Sweetened Pear
 Pureé, Pear Nectar, Pear Squash, Pear Drink and
 Imitation Pear Drink;

348—A

PROKLAMASIES

*van die Staatspresident van die Republiek van
 Suid-Afrika*

No. R. 224, 1980

**VERBOD OP DIE VERKOOP VAN VRUGTESAP
 EN VRUGTEDRANK TENSY GEKLASSIFISEER,
 VERPAK EN GEMERK OP 'N VOORGESKREWE
 WYSE**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 84
 van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968)—

(a) verklaar ek hierby dat die verkoop deur enig-
 iemand van vrugtesap en -drank in die Republiek
 verbied is—

(i) tensy sodanige vrugtesap en -drank verkoop
 word volgens die klasse wat by regulasie kragtens
 artikel 89 van die genoemde Wet ten opsigte daarvan
 voorgeskryf is, nl.:

(aa) In die geval van appelsap en -drank: Vars
 Appelsap, Appelsap, Appelnektar, Appelkwas,
 Appeldrank en Nagemaakte Appeldrank;

(bb) in die geval van appelkoospuree en -drank:
 Vars Appelkoospuree, Onversoete Appelkoospuree,
 Versoete Appelkoospuree, Appelkoosnektar, Appel-
 kooskwas, Appelkoosdrank en Nagemaakte Appel-
 koosdrank;

(cc) in die geval van duiwesap en -drank: Vars
 Duiwesap; Onversoete Duiwesap, Duiwenektar,
 Duiwekwas, Duiwedrank en Nagemaakte Duiwe-
 drank;

(dd) in die geval van grenadellasap en -drank: Vars
 Grenadellasap, Onversoete Grenadellasap, Versoete
 Grenadellasap, Grenadellanektar, Grenadellakwas,
 Grenadelladrnk en Nagemaakte Grenadelladrnk;

(ee) in die geval van koejawelpulp of -puree en
 -drank: Vars Koejawelpuree, Onversoete Koejawel-
 pulp of -puree, Versoete Koejawelpulp of -puree,
 Koejawelnektar, Koejawelkwas, Koejaweldrank en
 Nagemaakte Koejaweldrank;

(ff) in die geval van peerpuree en -drank: Vars
 Peerpuree, Onversoete Peerpuree, Versoete Peer-
 puree, Peernektar, Peerkwas, Peerdrank en Nage-
 maakte Peerdrank;

7290—1

(gg) in the case of peach pureé and drink: Fresh Peach Pureé, Unsweetened Peach Pureé, Sweetened Peach Pureé, Peach Nectar, Peach Squash, Peach Drink and Imitation Peach Drink;

(hh) in the case of pineapple juice and drink: Fresh Pineapple Juice, Unsweetened Pineapple Juice, Sweetened Pineapple Juice, Pineapple Nectar, Pineapple Squash, Pineapple Drink and Imitation Pineapple Drink;

(ii) in the case of citrus juice and drink: Fresh Citrus Juice, Unsweetened Citrus Juice, Sweetened Citrus Juice, Citrus Nectar, Citrus Squash, Citrus Drink and Imitation Citrus Drink: Provided that the name of the kind of citrus fruit from which the juice was obtained shall replace the word "citrus" in the class name.

(jj) in the case of blended fruit juice and drink: Fresh Blended Fruit Juice, Unsweetened Blended Fruit Juice; Sweetened Blended Fruit Juice, Blended Fruit Nectar, Blended Fruit Squash, Blended Fruit Drink and Imitation Blended Fruit Drink: Provided that, in addition to complying with the requirements of the mentioned regulations—

(01) the word "fruit" in the class name may be substituted by the name of a specific fruit;

(02) the word "blend" may be substituted by the words "punch" or "cocktail";

(kk) in the case of unspecified fruit juice and drink: Fresh X Juice, Unsweetened X Juice, Sweetened X Juice, X Nectar, X Squash, X Drink and Imitation X Drink where X represents the name of a specific fruit;

(ii) unless such fruit juice and drink are packed in containers and in a manner so prescribed;

(iii) unless such fruit juice and drink are marked with particulars and in a manner so prescribed;

(iv) if such fruit juice and drink are marked with particulars so prescribed as particulars with which it may not be marked;

(b) I hereby declare that the provisions of this Proclamation shall not apply to fruit juice and drink in respect of which the Director of Inspection Services has approved in writing that, subject to the conditions determined by him, they be sold as an experiment, and in respect of which such conditions have been complied with;

(c) I hereby declare that this Proclamation shall come into operation on the date of publication thereof.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria on this Twentieth day of October, One thousand Nine hundred and Eighty.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

P. T. C. DU PLESSIS.

SCHEDULE

In this Proclamation, unless inconsistent with the context, a word or expression to which a meaning has been assigned in the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), shall have a corresponding meaning, and—

"Director of Inspection Services" means the Director of the Division of Inspection Services of the Department of Agriculture and Fisheries;

"Republic" excludes the Territory.

(gg) in die geval van perskepuree en -drank: Vars Perskepuree, Onversoete Perskepuree, Versoete Perskepuree, Perskenektar, Perskekwas, Perskedrank en Nagemaakte Perskedrank;

(hh) in die geval van pynappelsap en -drank: Vars Pynappelsap, Onversoete Pynappelsap, Versoete Pynappelsap, Pynappelnektar, Pynappelkwas, Pynappel-drink en Nagemaakte Pynappel-drink;

(ii) in die geval van sitrussap en -drank: Vars Sitrussap, Onversoete Sitrussap, Versoete Sitrussap, Sitrusnektar, Sitruskwas, Sitrusdrank en Nagemaakte Sitrusdrank: Met dien verstande dat die soort sitrusvrug waarvan die sap verkry is se naam die woord "sitrus" in die klasbenaming moet vervang;

(jj) in die geval van versnyde vrugtesap en -drank: Vars Versnyde Vrugtesap, Onversoete Versnyde Vrugtesap, Versoete Versnyde Vrugtesap, Versnyde Vrugtenektar, Versnyde Vrugtekwas, Versnyde Vrugtedrank en Nagemaakte Versnyde Vrugtedrank: Met dien verstande dat behoudens die bepalings van die genoemde regulasies—

(01) die woord "vrugte" in die klasbenaming vervang mag word deur 'n spesifieke vrugbenaming;

(02) die woord "versnyding" vervang mag word deur die woorde "pons" of "kelkie";

(kk) in die geval van ongespesifiseerde vrugtesap en -drank: Vars X Sap, Onversoete X Sap, Versoete X Sap, X Nektar, X kwas, X Drank en Nagemaakte X Drank—waar "X" die spesifieke vrugbenaming verteenwoordig;

(ii) tensy sodanige vrugtesap en -drank verpak is in houters en op 'n wyse aldus voorgeskryf;

(iii) tensy sodanige vrugtesap en -drank gemerk is met besonderhede en op 'n wyse aldus voorgeskryf;

(iv) indien sodanige vrugtesap en -drank met besonderhede gemerk is wat aldus voorgeskryf is as besonderhede waarmee dit nie gemerk mag word nie;

(b) verklaar ek hierby dat die bepalings van hierdie Proklamasie nie van toepassing is nie op vrugtesap en -drank ten opsigte waarvan die Direkteur van Inspeksiedienste skriftelik goedgekeur het dat dit by wyse van 'n proefneming verkoop word onderworpe aan die voorwaardes deur hom bepaal, en ten opsigte waarvan sodanige voorwaardes nagekom is;

(c) verklaar ek hierby dat hierdie Proklamasie op die datum van publikasie daarvan in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Twintigste dag van Oktober Eenduisend Negehonderd-en-tagtig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

P. T. C. DU PLESSIS.

BYLAE

In hierdie Proklamasie, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking, waaraan in die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968) 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

"Direkteur van Inspeksiedienste" die Direkteur van die Afdeling Inspeksiedienste van die Departement van Landbou en Visserye; en

"Republiek" nie ook die Gebied nie.

No. R. 225, 1980

AMENDMENT OF THE QWAQWA CONSTITUTION PROCLAMATION, 1974 (PROCLAMATION R. 203 OF 1974)

By virtue of the powers vested in me by section 2 (3) of the National States Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), I hereby amend the Qwaqwa Constitution Proclamation, 1974 (Proclamation R. 203 of 1974)—

(a) by the substitution for the words "Chairman" and "Deputy Chairman" wherever they occur therein of the words "Speaker" and "Deputy Speaker", respectively; and

(b) by the insertion of the following section after section 24:

"24A. The Chief Minister shall assign and allocate the responsibility for the control over and the administration of the various departments, established in terms of section 5 (2) of the National States Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), to the respective Ministers and may, from time to time, as he may deem fit amend such allocation and may, if necessary, after consultation with the Cabinet, reorganise the powers, duties and functions of such departments with a view to better administration."

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Twenty-first day of October, One thousand Nine hundred and Eighty.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

P. G. J. KOORNHOF.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND FISHERIES**

No. R. 286

7 November 1980

REGULATIONS RELATING TO THE CLASSIFICATION, PACKING AND MARKING OF FRUIT JUICE AND DRINK INTENDED FOR SALE IN THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

The Minister of Agriculture and Fisheries has, under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), made the regulations set out in the Schedule hereto, in substitution of the regulations published in Part III of Government Notice R. 1898 of 22 October 1971, and Government Notices R. 2065 of 17 November 1972, as amended, and R. 53 of 11 January 1974.

SCHEDULE**CONTENTS**

	<i>Regulations</i>	<i>Page</i>
Definitions	1	4
PART I		
General	2-4	7
PART II		
Classification of fruit juice and drink	5-15	
Apple juice and Apple Drink	5	8
Apricot Puree and Apricot Drink	6	9
Grape Juice and Grape Drink	7	10
Grenadilla Juice and Grandilla Drink	8	12

No. R. 225, 1980

WYSIGING VAN DIE QWAQWA-GRONDWET-PROKLAMASIE, 1974 (PROKLAMASIE R. 203 VAN 1974)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 (3) van die Grondwet van die Nasionale State, 1971 (Wet 21 van 1971), wysig ek hierby die Qwaqwa-grondwet-proklamasie, 1974 (Proklamasie R. 203 van 1974)—

(a) deur die woorde "Voorsitter" en "Ondervoor-sitter" waar dit ook al daarin voorkom, onderskeidelik deur die woorde "Speaker" en "Adjunk-speaker" te vervang; en

(b) deur die volgende artikel na artikel 24 in te voeg:

"24A. Die Hoofminister moet die verantwoordelikheid vir die beheer oor en die administrasie van die verskillende departemente, ingestel kragtens artikel 5 (2) van die Grondwet van die Nasionale State, 1971 (Wet 21 van 1971), aan die onderskeie Ministers opdra en toewys, en kan sodanige toewysing van tyd tot tyd na goeëdunke wysig, en kan, indien nodig, na oorlegpleging met die Kabinet die bevoegdhede, pligte en werksaamhede van sodanige departemente met die oog op beter administrasie, herorganiseer."

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Een-en-twentigste dag van Oktober Eenduisend Negehonderd-en-tagtig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

P. G. J. KOORNHOF.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS**DEPARTEMENT VAN LANDBOU EN VISSERYE**

No. R. 286

7 November 1980

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE KLASSIFIKASIE, VERPAKKING EN MERK VAN VRUGTESAP EN -DRANK BESTEM VIR VERKOOP IN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Die Minister van Landbou en Visserie het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, gemaak, ter vervanging van die regulasies afgekondig in Deel III van Goewermenskennisgewing R. 1898 van 22 Oktober 1971, en Goewermenskennisgewings R. 2065 van 17 November 1972, soos gewysig, en R. 53 van 11 Januarie 1974.

BYLAE**INHOUD**

	<i>Regulasies</i>	<i>Bladsy</i>
Woordskrywings	1	4
DEEL I		
Algemeen	2-4	7
DEEL II		
Klassifikasie van vrugtesap en -drank	5-15	
Appelsap en Appeldrank	5	8
Appelkoospuree en Appelkoosdrank	6	9
Druiwesap en Druiwedrank	7	10
Grenadellasap en Grenadelladrang	8	12

	Regulations	Page
Guava Pulp and Guava Drink	9	13
Pear Puree and Pear Drink	10	15
Peach Puree and Peach Drink	11	16
Pineapple Juice and Pineapple Drink	12	18
Citrus Juice and Citrus Drink	13	19
Blended Fruit Juice and Blended Fruit Drink	14	22
Unspecified Fruit Juice and Unspecified Fruit Drink	15	24
PART III		
Containers and packing	16	26
PART IV		
Marking requirements	17-20	26
PART V		
Methods of inspection	21	29
PART VI		
Diverse stipulations	22	29

DEFINITIONS

1. In these regulations, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Marketing Act 1968 (Act 59 of 1968), shall have a corresponding meaning, and—

“address” means an address as defined in the regulations published under the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972 (Act 54 of 1972);

“apple” means the fruit of the tree species *Pyrus malus*;

“apricot” means the fruit of the tree species *Prunus armeniaca*;

“Brix” means the percentage (m/m) of total dissolved solids as determined either—

(a) directly by means of a suitable hydrometer calibrated and standardised at 20 °C (no correction for acids); or

(b) indirectly by means of a refractometer calibrated at 20 °C on the International Sucrose Scales (plus correction for acids calculated as anhydrous citric acid or the dominant acid of the fruit type concerned);

“Brix-acid ratio” means the ratio of the corrected °Brix to the percentage (m/m) of acid calculated as anhydrous citric acid or the dominant acid of the fruit type concerned;

“citrus fruit” means oranges, grapefruit, naartjes, lemons and limes or hybrids thereof;

“concentrated juice” or “juice concentrate” means, in respect of natural fruit juice, the product obtained by the process of water removal to yield a final unfermented product at least double the standard strength as defined in these regulations for the fruit juice concerned, and preserved in a permitted manner;

“consignment”, means a number of containers containing fruit juice and drink of the same class and kind, delivered at any one time under cover of the same consignment note, delivery note or receipt note or from the same vehicle;

“container” means a container manufactured from any suitable material into which fruit juice or drink is packed for final sale;

“cordial” means a syrupy concentrated drink which has to be diluted to a minimum ration of one to three, to produce a suitable drink after dilution;

“crown cap” means a closure with a total diameter of not more than 38 mm, measured from edge to edge and a diameter, after it has been crimped, around the mouth of the container of not more than 27 mm, measured from edge to edge;

	Regulasies	Bladsy
Koejawelmoes en Koejawel drank	9	13
Peerpuree en Peer drank	10	15
Perskepуре en Perskedrank	11	16
Pynappelsap en Pynappeldrank	12	18
Sitrussap en Sitrus drank	13	19
Versnyde Vrugesap en Versnyde Vrugtedrank	14	22
Ongespesifiseerde Vrugesap en Ongespesifiseerde Vrugtedrank	15	24
DEEL III		
Houers en verpakking	16	26
DEEL IV		
Merkvereistes	17-20	26
DEEL V		
Inspeksiemetodes	21	29
DEEL VI		
Diverse bepalings	22	29

WOORDOMSKRYWINGS

1. In hierdie regulasies tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968) 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

“adres” 'n adres soos gedefinieer in regulasies gepubliseer kragtens die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972 (Wet 54 van 1972);

“appel” die vrug van die boomspesie *Pyrus malus*;

“appelkoos” die vrug van die boomspesie *Prunus armeniaca*;

“besending” 'n hoeveelheid houers wat vrugesap en -drank van dieselfde klas en soort bevat wat op 'n bepaalde tydstop afgelewer word onder dekking van dieselfde vrugbrief, afleweringsbrief of ontvangsbewys of van dieselfde voertuig;

“bederf” enige bederf van vrugesap en -drank as gevolg van ensiematiese, mikrobiologiese of oksiderende oorsake;

“Brix” die persentasie (m/m) totale opgeloste vastestowwe soos—

(a) direk bepaal met 'n geskikte hidrometer, gekalibreer en gestandaardiseer by 20 °C (geen korreksie vir sure), of

(b) indirek bepaal met 'n refraktometer, gekalibreer by 20 °C volgens die Internasionale Sukrose Skale (plus korreksie vir sure, bereken as anhidriese sitroensuur of die dominante suur van die betrokke vrugtype);

“Brix-suurverhouding” die verhouding van die gekorrigeerde Brix tot die persentasie (m/m) suur, bereken as anhidriese sitroensuur of die dominante suur van die betrokke vrugtype;

“Departement” die Departement van Landbou en Visserie;

“die Wet” die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968);

“Direkteur van Inspeksiedienste” die Direkteur van die Afdeling Inspeksiedienste van die Departement;

“druive” die vrug van die plantspesies *Vitis vinifera* en *Vitis lubrusca*;

“etikettering” die vashegting van 'n etiket aan 'n houer wat vrugesap of -drank bevat om die voorgeskrewe besonderhede of inligting, 'n handelsmerk, 'n handelsnaam of enige simbool in verband met die produk te verskaf of die aanbring van sodanige besonderhede op die houer self en “etiket” het 'n ooreenstemmende betekenis;

“gekonsentreerde sap” of “sapkonsentraat” met betrekking tot natuurlike vrugesap, die produk verkry deur waterverwydering om 'n finale ongegiste produk van minstens twee maal standaardsterkte soos gedefinieer in hierdie regulasies vir die betrokke vrugesap, te lewer, en gepreserveer op 'n veroorloofde wyse;

"Department" means the Department of Agriculture and Fisheries;

"Director of Inspection Services" means the Director of the Division of Inspection Services of the Department;

"foreign matter" means any material not normally present in the fruit juice and drink;

"fruit drink" means fruit drink as set out in Part II of these regulations for the kind of fruit concerned;

"fruit juice and drink" means a substance which is intended to be used as a drink, whether with or without the addition of any other substance, and—

(a) which is solely or partially prepared from fruit or which in appearance, flavour and taste resembles juice derived from fruit; or

(b) on the container of which there appears any depiction or representation of, or reference to fruit, but does not include wine, other fermented beverages and spirits as defined in the Wine, Other Fermented Beverages and Spirits Act, 1957 (Act 25 of 1957);

"fruit juice" means fruit juice as set out in Part II of these regulations for the kind of fruit concerned;

"good quality" in relation to fruit, means sound and ripe fruit;

"granadilla (passion fruit)" means the fruit of the plant species *Passiflora edulis* and *Passiflora flavicarpa*;

"grape" means the fruit of the plant species *Vitis vinifera* and *Vitis lubrusca*;

"grapefruit" means the fruit of the tree species *Citrus paradisi* and *Citrus grandis* and hybrids thereof;

"guava" means the fruit of the tree species *Psidium guajava*;

"inspector" means a person designated as an inspector in terms of section 85 of the Act;

"labelling" means the affixing of a label to a container containing fruit juice or fruit drink to furnish prescribed particulars, information, brand name, trade mark or any symbol relating to the product or the applying of such particulars on the container itself and "label" has a corresponding meaning;

"lemon" means the fruit of the tree species *Citrus limon* and *Citrus jambhiri* and includes limes;

"lime" means the fruit of the tree species *Citrus aurantiifolia* and hybrids thereof;

"letters" also means figures and symbols;

"main panel" means that part of the label or container bearing the trade mark, trade name, or brand name in greatest prominence and any other part of the label or container bearing the trade mark, trade name or brand name in equal prominence;

"mini-sealed", in relation to a container, means that the container is sealed with a suitable lid with a diameter not exceeding 45 mm, measured from edge to edge;

"naartje (tangerine)" means the fruit of the tree species *Citrus reticulata* and related species and includes mandarin-like hybrids;

"natural fruit essence (aroma)" means the natural and volatile flavouring substance (essence) recovered as a portion of the distillate during the concentrating process of the fruit juice concerned;

"gereed-vir-gebruik" dat die vrugtesap of -drank van 'n enkelsterkte is of dat vrugtesap of -drank wat in soliede of vloeistofvorm gekonsentreer was, gerekonstitueer of verdun is volgens die voorskrif op die houer;

"gerekonstitueerde vrugtesap" vrugtesap van minstens standaardsterkte soos voorgeskryf in hierdie regulasies vir die betrokke vrugtespesies, verkry van konsentraat waarby water gevoeg is, met of sonder die verdere byvoeging van natuurlike vrugte-essens;

"gesond" met betrekking tot vrugte, vry van insekbeskadiging, insekbesmetting of uitwendige of inwendige gebreke wat die kwaliteit van die vrugte benadeel;

"goeie gehalte", met betrekking tot vrugte, gesonde en ryp vrugte;

"grenadella" die vrug van die plantspesies *Passiflora edulis* en *Passiflora flavicarpa*;

"houer" 'n houer gemaak van enige geskikte materiaal waarin vrugtesap of -drank verpak is vir finale verkoop;

"hoofpaneel" daardie deel van die etiket of houer waarop die handelsmerk of handelsnaam die opvallendste vertoon en enige ander deel van die etiket of houer waarop die handelsmerk of handelsnaam ewe opvallend vertoon;

"inspekteur" 'n persoon aangewys as 'n inspekteur kragtens artikel 85 van die Wet;

"koejawel" die vrug van die boomspesie *Psidium guajava*;

"kroondoppie" 'n prop met 'n totale deursnee van nie meer as 38 mm, gemeet van kant tot kant en 'n deursnee nadat dit om die bek van die houer geklink is van nie meer as 27 mm gemeet van kant tot kant nie;

"kwas" 'n stroop wat, na verdunning in 'n minimum verhouding van een tot drie ten minste 6% (v/v) vrugtesap van standaardsterkte bevat;

"lemoen" die vrug van die boomspesie *Citrus sinensis* en ook kruisings daarvan;

"lemmetjie" die vrug van die boomspesie *Citrus aurantifolia* en ook kruisings daarvan;

"letters" ook syfers en simbole;

"miniverseelde", met betrekking tot 'n houer, dat die houer met 'n geskikte deksel, met 'n deursnee van hoogstens 45 mm, gemeet van kant tot kant, verseël is;

"nartjie" die vrug van die boomspesie *Citrus reticulata* en verwante spesies met inbegrip van nartjie-agtige kruisings;

"natuurlike sap" of "natuurlike puree" of "natuurlike pulp" beteken die sap, of puree of pulp van vrugte verkry deur 'n meganiese en/of fisiese proses;

Met dien verstande dat natuurlike sap of puree of pulp wat 'n konsentrasieproses ondergaan het en waarby water en/of natuurlike essens (aroma) afkomstig van die betrokke vrugtespesies later gevoeg is om dit organolepties, fisies en chemies te rekonstitueer na sy natuurlike oorspronklike samestelling teen standaardsterkte, vir doeleindes van hierdie regulasies, geag word natuurlike sap of puree of pulp te wees;

"natuurlike vrugte-essens" (aroma) die natuurlike en vlugtige geursel (essens) wat 'n gedeelte is van die distillaat wat herwin is gedurende die konsentrasieproses van die betrokke vrugtesap;

"natural juice" or "natural puree" or "natural pulp" means the juice or puree or pulp as extracted by a mechanical and/or physical process from fruit: Provided that natural juice or puree or pulp which has undergone a concentrating process and to which water and or natural essence (aroma) derived from the fruit species concerned, has subsequently been added to reconstitute it organoleptically, physically and chemically to its natural original composition at standard strength shall, for the purpose of these regulations, be deemed to be natural juice or puree or pulp;

"nectar" means the unfermented pulpy or non-pulpy fruit drink, obtained by mixing fruit juice, water and permitted sweeteners to yield a product containing a percentage of fruit juice at standard strength, as prescribed in Part II of these regulations for the fruit species concerned and preserved in a permitted manner;

"orange" means the fruit of the tree species *Citrus sinensis* and hybrids thereof;

"peach" means the fruit of the tree species *Prunus persica*;

"pear" means the fruit of the tree species *Pyrus communis*;

"per cent acid" means the percentage (m/m) of acid calculated as anhydrous citric acid unless stated otherwise;

"permitted" means permitted under the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972 (Act 54 of 1972);

"pineapple" means the fruit of the plant species *Ananas comosus* and related species;

"pulp" means any unfermented pulpy fruit juice product obtained by physical or mechanical methods, without the removal of seeds by screening, and preserved in a permitted manner;

"puree" means the unfermented pulpy fruit juice product obtained by finely comminuting and sieving only the edible portion of fruit or the fruit as a whole after removal of the rind and seeds or pits or pips, and preserved in a permitted manner;

"ready-to-drink" means that the fruit juice or drink is of a single strength or that fruit juice or drink which had been concentrated into a solid or liquid form, has been reconstituted or diluted according to the instruction on the container;

"reconstituted fruit juice" means fruit juice of not less than standard strength as specified in these regulations for the fruit species concerned, derived from concentrate to which water has been added, with or without the further addition of natural flavouring essence;

"side panel" means any part of the label or container other than the main panel;

"sound" in relation to fruit, means free from insect damage, insect infestation or external or internal disorders which detrimentally affect the quality of the fruit;

"spoilage" means any deterioration of the fruit juice or drink due to enzymatic, microbiological or oxidising agents;

"squash" means a cordial containing, after dilution in a minimum ratio of one to three, at least 6% (v/v) fruit juice at standard strength;

"nektar" die ongegiste pulpagtige of nie-pulpagtige vrugtedrank, verkry deur die vermenging van vrugtesap, water en veroorloofde versoeters om 'n produk te lewer wat 'n hoeveelheid vrugtesap van standaardsterkte soos voorgeskryf in Deel II van hierdie regulasies vir die betrokke vrugtespesie bevat en wat gepreserveer is op 'n veroorloofde wyse;

"ongespesifiseerde vrugtesap" enige soort vrugtesap waarvoor nie afsonderlike spesifikasies in hierdie regulasies voorgeskryf word nie;

"peer" die vrug van die boomspesie *Pyrus communis*;

"persent suur" die persentasie (m/m) suur bereken as anhidriese sitroensuur, behalwe wanneer anders gemeld;

"perske" die vrug van die boomspesie *Prunus persica*;

"pomelo" die vrug van die boomspesies *Citrus paradisi* en *Citrus grandis* en ook kruisings daarvan;

"pynappel" die vrug van die plantspesie *Ananas comosus* en verwante spesies;

"pulp" die ongegiste pulpagtige vrugtesap-produk, wat verkry is deur fisiese of meganiese metodes, sonder die verwydering van pitte deur sifting, en gepreserveer op 'n veroorloofde wyse;

"puree" die ongegiste pulpagtige vrugtesap-produk verkry deur die fyn vergruising en sifting van slegs die eetbare gedeelte van die vrug of die vrug as 'n geheel na die verwydering van die skil en sade of pitte, en gepreserveer op 'n veroorloofde wyse;

"sitrusvrugte", lemoene, pomelos, nartjies, lemmetjies en suurlimoene of kruisings daarvan;

"standaardsterkte" of "enkelsterkte" met betrekking tot natuurlike sap of puree of pulp, die sterkte van natuurlike sap of puree of pulp teen—

10,5 °Brix in die geval van appelsap;

11,0 °Brix in die geval van appelkoospuree;

12,5 °Brix in die geval van druïwesap;

9,0 °Brix in die geval van grenadillasap;

8,0 °Brix in die geval van koejawelpuree;

8,6 °Brix in die geval van lemoensap;

8,0 °Brix in die geval van nartjiesap;

12,0 °Brix in die geval van peerpuree;

12,0 °Brix in die geval van perskepuree;

8,0 °Brix in die geval van pomelosap;

9,5 °Brix in die geval van pynappelsap;

7,5 °Brix in die geval van suurlimoensap; en in die geval van versnyde vrugtesap die beswaarde gemiddelde van die °Brix-waardes van die vrugtesappe by standaardsterkte vir die betrokke vrugtespesies soos hierbo uiteengesit;

"stroop" 'n stoperige gekonsentreerde drank wat in 'n minimum verhouding van 1 deel tot 3 dele verdun moet word om 'n geskikte drank na verdunning te vorm;

"suurlemoen" die vrug van die boomspesies *Citrus limon* en *Citrus jambhiri* en ook lemmetjies;

"sypaneel" enige deel van die etiket of houer anders as die hoofpaneel;

"standard strength" or "single strength" in relation to natural juice or puree or pulp, means the strength of natural juice or puree or pulp at—

- 10,5 °Brix in the case of apple juice;
- 11,0 °Brix in the case of apricot puree;
- 12,5 °Brix in the case of grape juice;
- 9,0 °Brix in the case of granadilla juice;
- 8,0 °Brix in the case of guava puree;
- 8,6 °Brix in the case of orange juice;
- 8,0 °Brix in the case of naartje juice;
- 12,0 °Brix in the case of pear puree;
- 12,0 °Brix in the case of peach puree;
- 8,0 °Brix in the case of grapefruit juice;
- 9,5 °Brix in the case of pineapple juice;
- 7,5 °Brix in the case of lemon juice; and in the case of blended fruit juice, the weighted average of the Brix-values of the fruit juices at standard strength of the species concerned as specified above;

"the Act" means the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968);

"unspecified fruit juice" means any kind of fruit juice for which separate specifications have not been prescribed in these regulations;

"water" means water which is suitable for human consumption in all respects;

PART I

GENERAL

Purpose of regulations

2. These regulations have been made for the purpose of the prohibition of the sale of fruit juice and drink in the Republic, imposed under section 84 of the Act.

Inspection

3. (1) An inspector may open as many containers in any consignment of fruit juice and drink and inspect the content thereof and take samples of such content or containers for the purpose of further inspection or analysis as he may deem necessary.

(2) The inspector shall satisfy himself that the samples so abstracted are representative of the fruit juice and drink in the consignment concerned, and the content of such containers, shall apply as a finding in respect of the whole consignment from which such containers were abstracted.

Appeal

4. (1) Any person who feels aggrieved as a result of any decision or action taken by an inspector, may appeal against such decision or action by submitting a notice of appeal to such inspector within five days (excluding Saturdays, Sundays and public holidays) after he has been notified of that decision or action and by depositing within the said period with such inspector or at any office of the Division of Inspection Services of the Department, a deposit of R30: Provided that a separate deposit shall be deposited in respect of each separate consignment and provided further that if the notice of appeal and deposit are not submitted and deposited within the prescribed period, the appellant shall lose his right of appeal in terms of this regulation.

(2) An inspector may apply to the containers of fruit juice and drink in respect of which an appeal has been lodged, any mark or marks which he may deem necessary for identification purposes and such juice and drink shall not, without his consent, be removed from the place where it was inspected or is stored.

"veroorloof" veroorloof kragtens die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972 (Wet 54 van 1972);

"vreemde stowwe" enige materiaal nie normaalweg in vrugtesap en -drank teenwoordig nie;

"vrugtedrank", vrugtedrank soos uiteengesit in Deel II van hierdie regulasies vir die betrokke soort vrug;

"vrugtesap en -drank" 'n stof wat bedoel is om as 'n drank gebruik te word, hetsy met of sonder die byvoeging van enige ander stof en—

(a) wat uitsluitlik of gedeeltelik van vrugte berei is, of in voorkoms, geur en smaak ooreenkom met 'n sap wat van vrugte verkry is; of

(b) op die houer waarvan daar 'n afbeelding of voorstelling van, of verwysing na, vrugte verskyn;

maar nie ook wyn, ander gegiste drank en spiritualieë soos in die Wet op Wyn, Ander Gegiste Drank en Spiritualieë, 1957 (Wet 25 van 1957), omskryf nie;

"vrugtesap", vrugtesap soos uiteengesit in Deel II van hierdie regulasies vir die betrokke soort vrug; en

"water" water wat in alle opsigte vir menslike gebruik geskik is.

DEEL I

ALGEMEEN

Doel van regulasies

2. Hierdie regulasies is gemaak vir die doel van die verbod wat kragtens artikel 84 van die Wet op die verkoop van vrugtesap in die Republiek opgelê is.

Inspeksie

3. (1) 'n Inspekteur kan in 'n besending vrugtesap of -drank soveel houters oopmaak en die inhoud daarvan inspekteer en monsters van sodanige inhoud of houters neem vir die doel van verdere inspeksie of ontleding as wat hy nodig mag ag.

(2) 'n Inspekteur moet homself vergewis dat die monsters geneem verteenwoordigend is van die vrugtesap en -drank in die betrokke besending en die inhoud van daardie houters sal geld as 'n bevinding ten opsigte van die hele besending waaruit sodanige houters onttrek is.

Appel

4. (1) Iemand wat hom deur 'n beslissing of optrede van 'n inspekteur veronreg ag, kan appel aanteken teen sodanige beslissing of optrede deur binne vyf dae (uitgesonderd Saterdag, Sondag en publieke vankansiedae) nadat hy van daardie beslissing of optrede in kennis gestel is, 'n kennisgewing van appel by sodanige inspekteur in te dien, en binne genoemde tydperk by die inspekteur, of by enige kantoor van die Afdeling Inspeksiedienste van die Departement, 'n deposito van R30 te deponeer: Met dien verstande dat 'n afsonderlike deposito gestort moet word ten opsigte van elke afsonderlike besending en met dien verstande verder dat indien die kennisgewing van appel en die deposito nie binne die voorgeskrewe tydperk ingehandig en gedeponeer word nie, die appellant sy reg van appel ingevolge hierdie regulasie verbeur.

(2) 'n Inspekteur kan aan die houters van vrugtesap en -drank ten opsigte waarvan 'n appel aangeteken is, enige merk of merke aanbring wat hy vir uitkenningsdoeleindes nodig mag ag en sodanige vrugtesap en -drank mag nie sonder sy toestemming van die plek waar dit geïnspekteer of opgeberg is, verwyder word nie.

(3) The Director-General of the Department or an officer of the Department nominated by him, shall designate a person or persons who shall decide such an appeal, and such person or persons shall decide such an appeal within five days (excluding Saturdays, Sundays and public holidays) after it was lodged, and the decision of the person or persons so designated shall be final.

(4) The person or persons so designated, shall give the appellant or his agent at least five days notice of the time and place determined for the hearing of the appeal, and may, after the fruit juice or drink concerned has been produced and identified and all the interested parties have been heard, instruct all persons (including the appellant, his agent and the inspector), to leave the place where the appeal is being considered.

(5) (a) If an appeal is upheld, the amount deposited in respect thereof, shall be refunded to the appellant.

(b) If an appeal is dismissed, the amount deposited in respect thereof shall be forfeited.

PART II

CLASSIFICATION OF FRUIT JUICE AND DRINK

Apple juice and drink

5. (1) There shall be six classes of apple juice and drink namely Fresh Apple Juice, Apple Juice, Apple Nectar, Apple Squash, Apple Drink and Imitation Apple Drink, of which the specifications are prescribed in subregulations (2), (3), (4) and (5).

Fresh Apple Juice

(2) Fresh Apple Juice shall consist of natural juice as extracted from apples of a good quality and which—

- (a) contains no additives;
- (b) has not been subjected to any preserving process other than chilling;
- (c) is clean and free from foreign matter;
- (d) is practically free from seeds, bits of seed or bits of peel; and
- (e) is intended to be sold for consumption within two hours of extraction thereof and is so sold.

Apple Juice

(3) Apple Juice shall consist of natural juice extracted from apples of a good quality and which—

- (a) contains no additives other than permitted preservatives, natural apple essence, ascorbic acid, malic acid and carbon dioxide;
- (b) is clean and free from foreign matter, other than the additives mentioned in paragraph (a);
- (c) is free from seed, bits of seed or bits of peel;
- (d) is free from deterioration or spoilage;
- (e) has the characteristic flavour and colour of natural juice derived from apples: Provided that this specification shall not apply to apple juice intended as an addition to fruit juice blends or in any drink;
- (f) has been effectively treated against deterioration and spoilage by means of any permitted method: Provided that if preserved by heat in hermetically-sealed containers—
 - (i) the container, if packed under vacuum, shall have a minimum vacuum of 17 kPa; and
 - (ii) the juice shall be free from spoilage in excess of 0,25% of the containers in a consignment; and

(3) Apple Juice shall consist of natural juice extracted from apples of a good quality and which—

(3) Die Direkteur-generaal van die Departement of 'n beampte van die Departement deur hom benoem, wys 'n persoon of persone aan deur wie oor so 'n appèl beslis moet word, en sodanige persoon of persone moet daarvoor beslis binne vyf dae (uitgesonderd Saterdag, Sondag en openbare vakansiedae) na indiening daarvan, en die beslissing van die aldus aangewese persoon of persone is afdoende.

(4) Die aldus aangewese persoon of persone moet die appellant of sy agent minstens vyf dae kennis gee van die tyd en plek bepaal vir die verhoor van die appèl en mag, nadat die betrokke vrugtesap of -drank vertoon en uitgeken is, en alle belanghebbendes aangehoor is, alle persone (met inbegrip van die appellant en sy agent en die inspekteur) gelas om die plek waar die appèl oorweeg word, te verlaat.

(5) (a) Indien 'n appèl gehandhaaf word, word die bedrag wat ten opsigte daarvan gedeponeer is, aan die appellant terugbetaal

(b) Indien 'n appèl van die hand gewys word, word die bedrag wat ten opsigte daarvan gedeponeer is, verbeur.

DEEL II

KLASSIFIKASIE VAN VRUGTESAP EN -DRANK

Appelsap en -drank

5. (1) Daar is ses klasse appelsap en -drank, naamlik Vars Appelsap, Appelsap, Appelnektar, Appelkwas, Appeldrank en nagmaakte Appeldrank, waarvan die vereistes in subregulasies (2), (3), (4) en (5) voorgeskryf is.

Vars Appelsap

(2) Vars Appelsap moet bestaan uit natuurlike sap soos verkry van appels van 'n goeie gehalte en wat—

- (a) geen byvoegings bevat nie;
- (b) nie onderwerp was aan enige preserving anders as verkoeling nie;
- (c) skoon en vry van vreemde stowwe is;
- (d) feitlik vry is van pitte, stukkies pit of stukkies skil; en
- (e) bedoel is om vir verbruik verkoop te word binne twee uur nadat dit uitgedruk is en aldus verkoop word.

Appelsap

(3) Appelsap moet bestaan uit natuurlike sap wat van appels van 'n goeie gehalte berei is en wat—

- (a) geen byvoegings, behalwe veroorloofde preserveermiddels, natuurlike appelessens, askorbiensuur, appelsuur en koolstofdiksied bevat nie;
- (b) skoon en vry is van vreemde stowwe, anders as die in paragraaf (a) vermelde byvoegings;
- (c) vry is van saad, stukkies saad of stukkies skil;
- (d) vry is van verslegting of bederf;
- (e) die kenmerkende geur en kleur van natuurlike appelsap het: Met dien verstande dat hierdie bepaling nie van toepassing is op appelsap wat bestem is as byvoeging by versnyde vrugtesap of enige drank nie;
- (f) effektief teen verslegting en bederf by wyse van enige veroorloofde metode behandel is: Met dien verstande dat indien deur middel van hitte in lugdigverseelde houers gepreserveer—
 - (i) die houer, indien onder vakuüm verpak, 'n minimum vakuüm van 17kPa moet hê; en
 - (ii) die sap vry moet wees van bederf wat in meer as 0,25% van die houers in die besending voorkom; en

(g) in the ready-to-drink form, has a minimum natural juice content at standard strength of 100% and a °Brix value of not less than 10,5 °Brix.

Apple Nectar, Apple Squash and Apple Drink

(4) Apple Nectar, Apple Squash and Apple Drink shall consist of apple juice which complies with the requirements of subregulation (3), but by virtue of the addition of water or permitted substances contains less than 100% (v/v) apple juice at standard strength in the ready-to-drink form, but of which the minimum percentage apple juice (v/v) of standard strength and minimum °Brix are as set out below:

A	B	
Classification	Minimum percentage apple juice at standard strength (v/v)	Minimum °Brix
Apple Drink	6% (in ready-to-drink form)	—
Apple Nectar	50% (in ready-to-drink form)	10,5
Apple Squash	24% (in undiluted form)	—

Imitation Apple Drink

(5) Apple juice or drink which does not comply with the requirements prescribed in subregulation (2), (3) or (4) shall be classified as "Imitation Apple Drink".

Apricot puree and drink

6. (1) There shall be seven classes of apricot puree and drink namely Fresh Apricot Puree, Unsweetened Apricot Puree, Sweetened Apricot Puree, Apricot Nectar, Apricot Squash, Apricot Drink and Imitation Apricot Drink, of which the specifications are prescribed in subregulations (2), (3), (4), (5) and (6).

Fresh Apricot Puree

(2) Fresh Apricot Puree shall consist of natural puree as extracted from apricots of a good quality and which—

- (a) contains no additives;
- (b) has not been subjected to any preserving process other than chilling;
- (c) is clean and free from foreign matter;
- (d) is practically free from stones, bits of stone or bits of peel; and
- (e) is intended to be sold for consumption within two hours of extraction thereof and is so sold.

Unsweetened Apricot Puree

(3) Unsweetened Apricot Puree shall consist of natural puree prepared from apricots of a good quality and which—

- (a) contains no additives other than permitted preservatives, natural apricot essence, ascorbic acid and carbon dioxide;
- (b) is clean and free from foreign matter other than the additives mentioned in paragraph (a);
- (c) is free from stones, bits of stone or bits of peel;
- (d) is free from deterioration or spoilage;
- (e) in the ready-to-drink form, has the characteristic flavour and colour of natural apricot puree;
- (f) has been treated effectively against deterioration and spoilage by means of any permitted method: Provided that if preserved by heat in hermetically-sealed containers—
- (i) the container, if packed under vacuum, shall have a minimum vacuum of 17 kPa; and

(g) in die gereed-vir-gebruikvorm 'n minimum natuurlike sapinhoud teen standaardsterkte van 100% en 'n Brixwaarde van minstens 10,5 °Brix het.

Appelnektar, Appelkwas, Appeldrank

(4) Appelnektar, Appelkwas en Appeldrank moet bestaan uit appelsap wat aan die vereistes van subregulasie (3) voldoen maar, weens die byvoeging van water of veroorloofde stowwe, minder as 100% (v/v) appelsap van standaardsterkte in die gereed-vir-gebruikvorm bevat maar waarvan die minimum persentasie appelsap (v/v) teen standaardsterkte en die minimum °Brix is soos hieronder uiteengesit:

A	B	
Klassifikasie	Minimum persentasie appelsap teen standaardsterkte (v/v)	Minimum °Brix
Appeldrank	6% (in gereed-vir-gebruikvorm)	—
Appelnektar	50% (in gereed-vir-gebruikvorm)	10,5
Appelkwas	24% (in onverdunde vorm)	—

Nagemaakte Appeldrank

(5) Appelsap of -drank wat nie aan die subregulasie (2), (3) of (4) voorgeskrewe vereistes voldoen nie moet geklassifiseer word as "Nagemaakte Appeldrank".

Appelkoospuree en -drank

(6) (1) Daar is sewe klasse appelkoospuree en -drank naamlik Vars Appelkoospuree, Onversoete Appelkoospuree, Versoete Appelkoospuree, Appelkoosnektar, Appelkooskwas, Appelkoosdrank en Nagemaakte Appelkoosdrank, waarvan die vereistes in subregulasies (2), (3), (4), (5) en (6) voorgeskryf is.

Vars Appelkoospuree

(2) Vars Appelkoospuree moet bestaan uit natuurlike puree soos verkry van appelkose van 'n goeie gehalte en wat—

- (a) geen byvoegings bevat nie;
- (b) nie onderwerp was aan preserving anders as verkoeling nie;
- (c) skoon en vry van vreemde stowwe is;
- (d) feitlik vry is van pitte, stukkie pit of stukkie skil; en
- (e) bedoel is om vir verbruik verkoop te word binne twee uur nadat dit uitgedruk is en aldus verkoop word.

Onversoete Appelkoospuree

(3) Onversoete Appelkoospuree moet bestaan uit natuurlike puree wat van appelkose van 'n goeie gehalte berei is en wat—

- (a) geen byvoegings, behalwe veroorloofde preserveermiddels, natuurlike appelkoosessens, askorbiensuur en koolstofdioksied bevat nie;
- (b) skoon en vry is van vreemde stowwe, anders as die in paragraaf (a) vermelde byvoegings;
- (c) vry is van pitte, stukkie pit of stukkie skil;
- (d) vry is van verslegting of bederf;
- (e) in die gereed-vir-gebruikvorm die kenmerkende geur en kleur van natuurlike appelkoospuree het;
- (f) effektief teen verslegting en bederf by wyse van enige veroorloofde metode behandel is: Met dien verstande dat indien deur middel van hitte in lugdigverseelde houers gepreserveer—
- (i) die houer, indien onder vakuum verpak, 'n minimum vakuum van 17 kPa moet hê; en

(ii) the puree shall be free from spoilage in excess of 0,25% of the containers in the consignment; and

(g) in the ready-to-drink form, has a minimum natural puree content at standard strength of 100% and a °Brix value of not less than 11,0 °Brix.

Sweetened Apricot Puree

(4) Sweetened Apricot Puree shall consist of natural puree prepared from apricots of a good quality and which—

(a) contains no additives other than—

(i) permitted natural sweeteners not exceeding 5% (m/m);

(ii) other permitted sweeteners;

(iii) water;

(iv) natural apricot essence;

(v) ascorbic acid and carbon dioxide; and

(vi) permitted preservatives;

(b) is clean and free from foreign matter, other than the additives mentioned in paragraph (a);

(c) is free from stones, bits of stone or bits of peel;

(d) is free from deterioration or spoilage;

(e) in the ready-to-drink form has the characteristic flavour and colour of natural apricot puree;

(f) has been treated effectively against deterioration and spoilage by means of any permitted method: Provided that if preserved by heat in hermetically-sealed containers—

(i) the container, if packed under vacuum, shall have a minimum vacuum of 17 kPa; and

(ii) the puree shall be free from spoilage in excess of 0,25% of the containers in the consignment; and

(g) in the ready-to-drink form, has a minimum natural puree content at standard strength of 90% (v/v) and a Brix value of not less than 11,0 °Brix.

Apricot Nectar, Apricot Squash and Apricot Drink

(5) Apricot Nectar, Apricot Squash and Apricot Drink shall consist of apricot puree which complies with the requirements of subregulation (3) or (4) but, by virtue of the addition of water or permitted substances contains less than 90% (v/v) apricot puree at standard strength in the ready-to-drink form, but of which the minimum percentage apricot puree (v/v) at standard strength and minimum °Brix are as set out below:

A	B	
Classification	Minimum percentage apricot puree at standard strength (v/v)	Minimum °Brix
Apricot Drink	6% (in the ready-to-drink form)	—
Apricot Nectar	35% (in the ready-to-drink form)	11,0
Apricot Squash	24% (in the undiluted form)	—

Imitation Apricot Drink

(6) Apricot juice or drink which does not comply with the requirements prescribed in subregulations (2), (3), (4) or (5) shall be classified as "Imitation Apricot Drink".

Grape juice and drink

7. (1) There shall be six classes of grape juice and drink namely Fresh Grape Juice, Unsweetened Grape Juice, Grape Nectar, Grape Squash, Grape Drink and Imitation Grape Drink, of which the requirements are prescribed in subregulations (2), (3), (4) and (5).

(ii) die puree vry moet wees van bederf wat in meer as 0,25% van die houers in die besending voorkom; en

(g) in die gereed-vir-gebruikvorm 'n minimum natuurlike puree-inhoud teen standaardsterkte van 100% en 'n °Brix-waarde van minstens 11,0 °Brix het:

Versoete Appelkoospuree

(4) Versoete Appelkoospuree moet bestaan uit natuurlike puree wat van appelkose van 'n goeie gehalte berei is en wat—

(a) geen byvoegings bevat nie, behalwe—

(i) hoogstens 5% (m/m) veroorloofde natuurlike versoeter;

(ii) ander veroorloofde versoeter;

(iii) water;

(iv) natuurlike appelkoossensens;

(v) askorbiensuur en koolstofdioxide; en

(vi) veroorloofde preserveermiddels;

(b) skoon en vry is van vreemde stowwe, anders as die in paragraaf (a) vermelde byvoegings;

(c) vry is van pitte, stukies pit of stukies skil;

(d) vry is van verslegting of bederf;

(e) in die gereed-vir-gebruikvorm die kenmerkende geur en kleur van natuurlike appelkoospuree het;

(f) wat effektief teen verslegting en bederf by wyse van enige veroorloofde metode behandel is: Met dien verstande dat indien deur middel van hitte in lugdigverseelde houers gepreserveer—

(i) die houer, indien onder vakuüm verpak, 'n minimum vakuüm van 17 kPa moet hê; en

(ii) die puree vry moet wees van bederf wat in meer as 0,25% van die houers in die besending voorkom; en

(g) in die gereed-vir-gebruikvorm, 'n minimum natuurlike puree-inhoud teen standaardsterkte van 90% (v/v) en 'n °Brix-waarde van minstens 11,0 °Brix het.

Appelkoosnektar, Appelkooskwas, Appelkoosdrank

(5) Appelkoosnektar, Appelkooskwas en Appelkoosdrank moet bestaan uit appelkoospuree wat aan die vereistes van subregulasie (3) of (4) voldoen maar, weens die byvoeging van water of veroorloofde stowwe, minder as 90% (v/v) appelkoospuree van standaardsterkte in die gereed-vir-gebruik vorm (v/v) bevat, maar waarvan die minimum persentasie appelkoospuree teen standaardsterkte en die minimum °Brix is soos hieronder uiteengesit:

A	B	
Klassifikasie	Minimum persentasie appelkoospuree teen standaardsterkte (v/v)	Minimum °Brix
Appelkoosdrank	6% (in gereed-vir-gebruikvorm)	—
Appelkoosnektar	35% (in gereed-vir-gebruikvorm)	11,0
Appelkooskwas	24% (in onverdunde vorm)	—

Nagemaakte Appelkoosdrank

(6) Appelkoospuree of -drank wat nie aan die in subregulasies (2), (3) (4) of (5) voorgekrewe vereistes voldoen nie moet geklassifiseer word as "Nagemaakte Appelkoosdrank".

Druiwesap en -drank

7. (1) Daar is ses klasse druiwesap en -drank, naamlik Vars Druiwesap, Onversoete Druiwesap, Druiwesnektar, Druiwesekwas, Druiwedrank en Nagemaakte Druiwedrank, waarvan die vereistes in subregulasies (2), (3), (4) en (5) voorgeskrif is.

Fresh Grape Juice

(2) Fresh Grape Juice shall consist of natural juice as extracted from grapes of a good quality and which—

- (a) contains no additives;
- (b) has not been subjected to any preserving process other than chilling;
- (c) is clean and free from foreign matter;
- (d) is practically free from seeds, bits of seed or bits of husks;
- (e) is intended to be sold for consumption within two hours of extraction thereof and is so sold.

Unsweetened Grape Juice

(3) Unsweetened Grape Juice shall consist of natural juice prepared from grapes of a good quality and which—

(a) contains no additives other than permitted preservatives, permitted colourants, permitted fruit acidifying agents, natural grape essence, ascorbic acid and carbon dioxide;

(b) is clean and free from foreign matter, other than the additives mentioned in paragraph (a);

(c) is free from seeds, bits of seed or bits of husks;

(d) is free from deterioration or spoilage;

(e) has the characteristic flavour and colour of the natural juice derived from grapes: Provided that this specification shall not apply to unsweetened grape juice intended as an addition to fruit juice blends or any drink;

(f) has been treated effectively against deterioration and spoilage by means of any permitted method: Provided that if preserved by heat in hermetically-sealed containers—

(i) the container, if packed under vacuum, shall have a minimum vacuum of 17 kPa; and

(ii) the juice shall be free from spoilage in excess of 0,25% of the containers in the consignment; and

(g) in the ready-to-drink form has a minimum natural juice content at standard strenght of 100% and a °Brix value of not less than 12,5 °Brix.

Grape Nectar, Grape Squash and Grape Drink

(4) Grape, Nectar, Grape Squash and Grape Drink shall consist of grape juice which complies with the requirements of subregulation (3) but by virtue of the addition of water or permitted substances contains less than 100% (v/v) grape juice at standard strength in the ready-to-drink form, but of which the minimum percentage grape juice (v/v) at standard strength and minimum °Brix are as set out below:

A	B	
Classification	Minimum percentage grape juice at standard strength (v/v)	Minimum °Brix
Grape Drink.....	6% (in the ready-to-drink form)	—
Grape Nectar.....	50% (in the ready-to-drink form)	12,5
Grape Squash.....	24% (in the undiluted form)	—

Imitation Grape Drink

(5) Grape juice or drink which does not comply with the requirements prescribed in subregulations (2), (3), (4) or (5) shall be classified as "Imitation Grape Drink".

Vars Druiwesap

(2) Vars Druiwesap moet bestaan uit natuurlike sap soos verkry uit duiwe van goeie gehalte en wat—

(a) geen byvoegings bevat nie;

(b) nie onderwerp was aan preserving anders as verkoeling nie;

(c) skoon en vry is van vreemde stowwe;

(d) feitlik vry is van pitte, stukkies pit of stukkies skil;

(e) bedoel is om vir verbruik verkoop te word binne twee uur nadat dit uitgedruk is en aldus verkoop word.

Onversoete Druiwesap

(3) Onversoete Druiwesap moet bestaan uit natuurlike sap wat van duiwe van 'n goeie gehalte berei is en wat—

(a) geen byvoegings, behalwe veroorloofde preserveermiddels, veroorloofde kleurstowwe, veroorloofde vrugtesure natuurlike, duiwe-essens, askorbiensuur en koolstofdiksied bevat nie;

(b) skoon en vry is van vreemde stowwe, anders as die in paragraaf (a) vermelde byvoegings;

(c) vry is van pitte, stukkies pit of stukkies skil;

(d) vry is van verslegting of bederf;

(e) die kenmerkende geur en kleur van natuurlike duiwesap het: Met dien verstande dat hierdie bepaling nie van toepassing is op onversoete duiwesap bestem as 'n byvoeging by versnyde vrugtesap of enige ander drank nie;

(f) effektief teen verslegting en bederf by wyse van enige veroorloofde metode behandel is: Met dien verstande dat indien deur middel van hitte in lugdigverseelde houers gepreserveer—

(i) die houer, indien onder vakuum verpak, 'n minimum vakuum van 17 kPa moet hê; en

(ii) die sap vry moet wees van bederf wat in meer as 0,25% van die houers in die besending voorkom; en

(g) in die gereed-vir-gebruikvorm 'n minimum natuurlike sapinhoud teen standaardsterkte van 100% en 'n °Brix-waarde van minstens 12,5 °Brix het.

Druiwenektar, Druiwekwas, Druiwedrank

(4) Druiwenektar, Druiwekwas en Druiwedrank moet bestaan uit duiwesap wat aan die vereistes van subregulasie (3) voldoen maar, weens die byvoeging van water of veroorloofde stowwe, minder as 100% (v/v) duiwesap van standaardsterkte in die gereed-vir-gebruikvorm bevat, maar waarvan die minimum persentasie duiwesap (v/v) teen standaardsterkte en die minimum °Brix is soos hieronder uiteengesit:

A	B	
Klassifikasie	Minimum persentasie duiwesap teen standaardsterkte (v/v)	Minimum °Brix
Druiwedrank.....	6% (in gereed-vir-gebruikvorm)	—
Druiwenektar.....	50% (in gereed-vir-gebruikvorm)	12,5
Druiwekwas.....	24% (in onverdunde vorm)	—

Nagemaakte Druiwedrank

(5) Duiwesap of -drank wat nie aan die in subregulasie (2), (3) of (4) voorgeskrewe vereistes voldoen nie moet geklassifiseer word as "Nagemaakte Druiwedrank".

Granadilla juice and drink

8. (1) There shall be seven classes of granadilla juice and drink, namely Fresh Granadilla Juice, Unsweetened Granadilla Juice, Sweetened Granadilla Juice, Granadilla Nectar, Granadilla Squash, Granadilla Drink and Imitation Granadilla Drink, of which the specifications are prescribed in subregulations (2), (3), (4), (5) and (6).

Fresh Granadilla Juice

(2) Fresh Granadilla Juice shall consist of natural juice as extracted from granadillas of a good quality and which—

- (a) contains no additives;
- (b) has not been subjected to any preserving process other than chilling;
- (c) is clean and free from foreign matter;
- (d) is practically free from bits of husk;
- (e) is intended to be sold for consumption within two hours of extraction thereof and is so sold.

Unsweetened Granadilla Juice

(3) Unsweetened Granadilla Juice shall consist of natural juice as prepared from granadillas of a good quality and which—

- (a) contains no additives, other than permitted preservatives, natural granadilla essence, ascorbic acid and carbon dioxide;
- (b) is clean and free from foreign matter, other than the additives mentioned in paragraph (a);
- (c) is free from bits of husk;
- (d) is free from deterioration or spoilage;
- (e) has the characteristic flavour and colour of natural juice derived from granadillas: Provided that this specification shall not apply to unsweetened granadilla juice intended as an addition to fruit juice blends or to any drink;
- (f) has been effectively treated against deterioration and spoilage by means of any permitted method: Provided that if preserved by heat in hermetically-sealed containers—
 - (i) the container, if packed under vacuum, shall have a minimum vacuum of 17 kPa; and
 - (ii) the juice shall be free from spoilage in excess of 0,25% of the containers in the consignment; and
- (g) in the undiluted form has a minimum natural juice content at standard strength of 100% and a °Brix value of not less than 9,0 °Brix.

Sweetened Granadilla Juice

(4) Sweetened Granadilla Juice shall consist of natural juice prepared from granadillas of a good quality and which—

- (a) contains no additives other than—
 - (i) permitted natural sweeteners not exceeding 5% (m/m);
 - (ii) other permitted sweeteners;
 - (iii) water;
 - (iv) natural granadilla essence;
 - (v) ascorbic acid and carbon dioxide; and
 - (vi) permitted preservatives;
- (b) is clean and free from foreign matter, other than the additives mentioned in paragraph (a);
- (c) is free from bits of husk;
- (d) is free from deterioration or spoilage;

Grenadellasap en -drank

8. (1) Daar is sewe klasse grenadellasap en -drank, naamlik Vars Grenadellasap, Onversoete Grenadellasap, Versoete Grenadellasap, Grenadellanecktar, Grenadellakwas, Grenadelladrnk en Nagemaakte Grenadelladrnk, waarvan die vereistes in subregulasies (2), (3), (4) en (5) voorgeskryf is.

Vars Grenadellasap

(2) Vars Grenadellasap moet bestaan uit natuurlike sap soos verkry van grenadellas van 'n goeie gehalte en wat—

- (a) geen byvoegings bevat nie;
- (b) nie onderwerp was aan preserving anders as verkoeling nie;
- (c) skoon en vry is van vreemde stowwe;
- (d) feitlik vry is van stukkies dop;
- (e) bedoel is om vir verbruik verkoop te word binne twee uur nadat dit uitgedruk is en aldus verkoop word.

Onversoete Grenadellasap

(3) Onversoete Grenadellasap moet bestaan uit natuurlike sap wat van grenadellas van 'n goeie gehalte berei is en wat—

- (a) geen byvoegings, behalwe veroorloofde preserveermiddels, natuurlike grenadella-essens, askorbiensuur en koolstofdioksied bevat nie;
- (b) skoon en vry is van vreemde stowwe, anders as die in paragraaf (a) vermelde byvoegings;
- (c) vry is van stukkies dop;
- (d) vry is van verslegting of bederf;
- (e) die kenmerkende geur en kleur van natuurlike grenadellasap het: Met dien verstande dat hierdie bepaling nie van toepassing is op onversoete grenadellasap bestem as 'n byvoeging by versnyde vrugtesap of enige drank nie;
- (f) effektief teen verslegting en bederf by wyse van enige veroorloofde metode behandel is: Met dien verstande dat indien deur middel van hitte in lugdigverseelde houers gepreserveer—
 - (i) die houer, indien onder vakuum verpak, 'n minimum vakuum van 17 kPa moet hê; en
 - (ii) die sap vry moet wees van bederf wat in meer as 0,25% van die houers in die besending voorkom; en
- (g) in die onverdunde vorm 'n minimum natuurlike sapinhoud teen standaardsterkte van 100% en 'n °Brix-waarde van minstens 9,0 °Brix het.

Versoete Grenadellasap

(4) Versoete Grenadellasap moet bestaan uit natuurlike sap wat van grenadellas van 'n goeie gehalte berei is en wat—

- (a) geen byvoegings bevat nie, behalwe—
 - (i) hoogstens 5% (m/m) veroorloofde natuurlike versoeter;
 - (ii) ander veroorloofde versoeter;
 - (iii) water;
 - (iv) natuurlike grenadella-essens;
 - (v) askorbiensuur en koolstofdioksied; en
 - (vi) veroorloofde preserveermiddels;
- (b) skoon en vry is van vreemde stowwe anders as die in paragraaf (a) vermelde byvoegings;
- (c) vry is van stukkies dop;
- (d) vry is van verslegting of bederf;

(e) in the ready-to-drink form, has the characteristic flavour and colour of natural granadilla juice;

(f) has been treated effectively against deterioration and spoilage by means of any permitted method: Provided that if preserved by heat in hermetically-sealed containers—

(i) the container, if packed under vacuum, shall have a minimum vacuum of 17 kPa; and

(ii) the juice shall be free from spoilage in excess of 0,25% of the containers in the consignment; and

(g) in the undiluted form, has a minimum natural juice content at standard strength of 80% (v/v) and a °Brix value of not less than 9,0 °Brix.

Granadilla Nectar, Granadilla Squash and Granadilla Drink

(5) Granadilla Nectar, Granadilla Squash and Granadilla Drink shall consist of granadilla juice which complies with the requirements of subregulation (3) or (4), but by virtue of the addition of water or permitted substances contains less than 80% (v/v) granadilla juice at standard strength in the ready-to-drink form, but of which the minimum percentage granadilla juice (v/v) at standard strength and minimum °Brix are as set out below:

A	B	
Classification	Minimum percentage granadilla juice at standard strength (v/v)	Minimum °Brix
Granadilla Drink	6% (in the ready-to-drink form)	—
Granadilla Nectar	20% (in the ready-to-drink form)	9,0
Granadilla Squash	24% (in the undiluted form)	—

Imitation Granadilla Drink

(6) Granadilla juice or drink which does not comply with the requirements prescribed in subregulations (2), (3), (4) or (5) shall be classified as "Imitation Granadilla Drink".

Guava pulp pureé and drink

9. (1) There shall be seven classes of guava pulp or pureé and drink namely Fresh Guava Pureé, Unsweetened Guava Pulp or Pureé, Sweetened Guava Pulp or Pureé, Guava Nectar, Guava Squash, Guava Drink and Imitation Guava Drink, of which the specifications are prescribed in subregulations (2), (3), (4), (5) and (6).

Fresh Guava Pureé

(2) Fresh Guava Pureé shall consist of natural pureé as extracted from guavas of a good quality and which—

- (a) contains no additives;
- (b) has not been subjected to any preserving process other than chilling;
- (c) is clean and free from foreign matter;
- (d) is practically free from seeds or bits of seed or bits of peel;
- (e) is intended to be sold for consumption within two hours of extraction thereof and is so sold.

Unsweetened Guava Pulp or Pureé

(3) Unsweetened Guava Pulp or Pureé shall consist of natural pulp or puree prepared from guavas of a good quality which—

- (a) contains no additives other than permitted preservatives, permitted colourants, natural guava essence, ascorbic acid and carbon dioxide;

(e) in die gereed-vir-gebruikvorm die kenmerkende geur en kleur van natuurlike grenadillasap het;

(f) effektief teen verslegting en bederf by wyse van enige veroorloofde metode behandel is: Met dien verstande dat indien deur middel van hitte in lugdigverseelde houers gepreserveer—

(i) die houer, indien onder vakuum verpak, 'n minimum vakuum van 17 kPa moet hê; en

(ii) die sap vry moet wees van bederf wat in meer as 0,25% van die houers in die besending voorkom; en

(g) in die onverdunde vorm, 'n minimum natuurlike sapinhoud teen standaardsterkte van 80% (v/v) en 'n °Brix-waarde van minstens 9,0 °Brix het.

Grenadellanektar, Grenadellakwas, Grenadelladrink

(5) Grenadellanektar, Grenadellakwas en Grenadelladrink moet bestaan uit grenadillasap wat aan die vereistes van subregulasie (3) of (4) voldoen maar, weens die byvoeging van water of veroorloofde stowwe, minder as 80% (v/v) grenadillasap van standaardsterkte in die gereed-vir-gebruikvorm bevat, maar waarvan die minimum persentasie grenadillasap (v/v) teen standaardsterkte en die minimum °Brix is soos hieronder uiteengesit:

A	B	
Klassifikasie	Minimum persentasie grenadillasap teen standaardsterkte (v/v)	Minimum °Brix
Grenadelladrink	6% (in gereed-vir-gebruikvorm)	—
Grenadellanektar	20% (in gereed-vir-gebruikvorm)	9,0
Grenadellakwas	24% (in onverdunde vorm)	—

Nagemaakte Grenadelladrink

(6) Grenadillasap of -drink wat nie aan die in subregulasie (2), (3), (4) of (5) voorgeskrewe vereistes voldoen nie moet geklassifiseer word as "Nagemaakte Grenadelladrink".

Koejawelpulp of -puree en -drink

9. (1) Daar is sewe klasse koejawelpulp of -puree en -drink, naamlik Vars Koejawelpuree, Onversoete Koejawelpulp of -puree, Versoete Koejawelpulp of -puree, Koejawelnektar, Koejawelkwas, Koejawelrank en Nagemaakte Koejawelrank, waarvan die vereistes in subregulasie (2), (3), (4), (5) of (6) voorgeskryf is.

Vars Koejawelpuree

(2) Vars Koejawelpuree moet bestaan uit natuurlike puree soos verkry van koejawels van 'n goeie gehalte en wat—

- (a) geen byvoegings bevat nie;
- (b) nie onderwerp was aan preservering anders as verkoeling nie;
- (c) skoon en vry is van vreemde stowwe;
- (d) feitlik vry is van pitte, stukkies pit of stukkies skil;
- (e) bedoel is om vir verbruik verkoop te word binne twee uur nadat dit uitgedruk is en aldus verkoop word.

Onversoete Koejawelpulp of -puree

(3) Onversoete Koejawelpulp of -puree moet bestaan uit natuurlike pulp of puree wat van koejawels van 'n goeie gehalte berei is, en wat—

- (a) geen byvoegings, behalwe veroorloofde preserveermiddels, veroorloofde kleurstowwe, natuurlike koejawellessens, askorbiensuur en koolstofdioksied bevat nie;

(b) is clean and free from foreign matter, other than the additives mentioned in paragraph (a);

(c) in the case of puree is free from seeds, bits of seed or bits of peel;

(d) is free from deterioration or spoilage;

(e) has the characteristic flavour and colour of the natural pulp or puree derived from guavas: Provided that this specification shall not apply to unsweetened guava pulp or puree intended as an addition to fruit juice blends or to any drink;

(f) has been treated effectively against deterioration and spoilage by means of any permitted method: Provided that if preserved by heat in hermetically-sealed containers—

(i) the container, if packed under vacuum, shall have a minimum vacuum of 17 kPa; and

(ii) the pulp or puree shall be free from spoilage in excess of 0,25% of the containers in the consignment; and

(g) in the undiluted form, has a minimum natural pulp or puree content at standard strength of 100% and a °Brix value of not less than 8,0 °Brix.

Sweetened Guava Pulp or Puree

(4) Sweetened Guava Pulp or Puree shall consist of natural pulp or puree prepared from guavas of a good quality and which—

(a) contains no additives other than—

(i) permitted natural sweeteners not exceeding 5% (m/m);

(ii) other permitted sweeteners;

(iii) water;

(iv) natural guava essence;

(v) ascorbic acid and carbon dioxide; and

(vi) permitted preservatives; and permitted colourants;

(b) is clean and free from foreign matter, other than the additives mentioned in paragraph (a);

(c) in the case of puree, is free from seeds, bits of seed or bits of peel;

(d) is free from deterioration or spoilage;

(e) in the ready-to-drink form has the characteristic flavour and colour of natural guava pulp or puree;

(f) has been effectively treated against deterioration and spoilage by means of any permitted method: Provided that if preserved by heat in hermetically-sealed containers—

(i) the container, if packed under vacuum, shall have a minimum vacuum of 17 kPa; and

(ii) the pulp or puree shall be free from spoilage in excess of 0,25% of the containers in the consignment; and

(g) in the undiluted form, has a minimum natural pulp or puree content at standard strength of 80% (v/v) and a °Brix value of not less than 8,0 °Brix.

Guava Nectar, Guava Squash and Guava Drink

(5) Guava Nectar, Guava Squash and Guava Drink shall consist of guava pulp or puree which complies with the requirements of subregulation (3) or (4), but by virtue of the addition of water or permitted substances contains less than 80% (v/v) guava pulp or puree at standard strength in the

(b) skoon en vry is van vreemde stowwe, anders as die in paragraaf (a) vermelde byvoegings;

(c) in die geval van puree vry is van pitte, stukkie pit of stukkie skil;

(d) vry is van verslegting of bederf;

(e) die kenmerkende geur en kleur van natuurlike koejawelpulp of -puree het: Met dien verstande dat hierdie bepaling nie van toepassing is op onversoete koejawelpulp of -puree bestem as 'n byvoeging by versnyde vrugtesap of by enige drank nie.

(f) effektief teen verslegting en bederf by wyse van enige veroorloofde metode behandel is: Met dien verstande dat indien deur middel van hitte in lugdigverseelde houers gepreserveer—

(i) die houer, indien onder vakuum verpak, 'n minimum vakuum van 17 kPa moet hê; en

(ii) die pulp of puree vry moet wees van bederf wat in meer as 0,25% van die houers in die besending voorkom; en

(g) in die onverdunde vorm, 'n minimum natuurlike pulp- of puree-inhoud teen standaardsterkte van 100% en 'n Brix-waarde van minstens 8,0 °Brix het.

Versoete Koejawelpulp of -puree

(4) Versoete Koejawelpulp of -puree moet bestaan uit natuurlike pulp of puree wat van koejawels van 'n goeie gehalte berei is en wat—

(a) geen byvoegings bevat nie, behalwe—

(1) hoogstens 5% (m/m) veroorloofde natuurlike versoeter;

(ii) ander veroorloofde versoeter;

(iii) water;

(iv) natuurlike koejawelessens;

(v) askorbiensuur en koolstofdiksied; en

(vi) veroorloofde preserveermiddels en veroorloofde kleurstowwe;

(b) skoon en vry is van vreemde stowwe, anders as die in paragraaf (a) vermelde byvoegings;

(c) in die geval van puree vry is van pitte, stukkie pit of stukkie skil;

(d) vry is van verslegting of bederf;

(e) in die gereed-vir-gebruikvorm die kenmerkende geur en kleur van natuurlike koejawelpulp of -puree het;

(f) effektief teen verslegting en bederf by wyse van enige veroorloofde metode behandel is: Met dien verstande dat indien deur middel van hitte in lugdigverseelde houers gepreserveer—

(i) die houer, indien onder vakuum verpak, 'n minimum vakuum van 17 kPa moet hê; en

(ii) die pulp of puree vry moet wees van bederf wat in meer as 0,25% van die houers in die besending voorkom; en

(g) in die onverdunde vorm 'n minimum natuurlike pulp- of puree-inhoud teen standaardsterkte van 80% (v/v) en 'n Brix-waarde van minstens 8,0 °Brix het.

Koejawelnektar, Koejawelkwas, Koejaweldrank

(5) Koejawelnektar, Koejawelkwas en Koejaweldrank moet bestaan uit koejawelpulp of -puree wat aan die vereistes van subregulasie (3) of (4) voldoen maar, weens die byvoeging van water of veroorloofde stowwe, minder as 80% (v/v) koejawelpulp of -puree van standaardsterkte in die gereed-vir-gebruikvorm bevat, maar waarvan die

ready-to-drink form, but of which the minimum percentage guava pulp or puree (v/v) at standard strength and the minimum °Brix are as set out below:

A	B	
Classification	Minimum percentage guava puree at standard strength (v/v)	Minimum °Brix
Guava Drink	6% (in the ready-to-drink form)	—
Guava Nectar	20% (in the ready-to-drink form)	8,0
Guava Squash	24% (in the undiluted form)	—

Imitation Guava Drink

(6) Guava pulp, puree or drink which does not comply with the requirements prescribed in subregulation (2), (3), (4) or (5) shall be classified as "Imitation Guava Drink".

Pear puree and drink

10. (1) There shall be seven classes of pear puree and drink namely Fresh Pear Puree, Unsweetened Pear Puree, Sweetened Pear Puree, Pear Nectar, Pear Squash, Pear Drink and Imitation Pear Drink, of which the specifications are prescribed in subregulation (2), (3), (4), (5) and (6).

Fresh Pear Puree

(2) Fresh Pear Puree shall consist of natural puree as extracted from pears of a good quality and which—

- (a) contains no additives;
- (b) has not been subjected to any preserving process other than chilling;
- (c) is clean and free from foreign matter;
- (d) is practically free from seeds, bits of seed or bits of peel; and
- (e) is intended to be sold for consumption within two hours of extraction thereof and is so sold.

Unsweetened Pear Puree

(3) Unsweetened Pear Puree shall consist of natural puree prepared from pears of a good quality and which—

- (a) contains no additives other than permitted preservatives, natural pear essence, ascorbic acid and carbon dioxide;
- (b) is clean and free from foreign matter other than the additives mentioned in paragraph (a);
- (c) is free from seeds, bits of seed or bits of peel;
- (d) is free from deterioration or spoilage;
- (e) has the characteristic flavour and colour of natural puree derived from pears: Provided that this specification shall not apply to unsweetened pear puree intended as an addition to fruit juice blends or to any drink;
- (f) has been effectively treated against deterioration and spoilage by means of any permitted method: Provided that if preserved by heat in hermetically-sealed containers—
 - (i) the container, if packed under vacuum, shall have a minimum vacuum of 17 kPa; and
 - (ii) the puree shall be free from spoilage in excess of 0,25% of the containers in the consignment; and
 - (g) in the undiluted form has a minimum natural puree content at standard strength of 100% and a °Brix value of not less than 12,0 °Brix.

minimum persentasie koejawelpulp of -puree (v/v) van standaardsterkte en die minimum °Brix is soos hieronder uiteengesit:

A	B	
Klassifikasie	Minimum persentasie koejawelpulp of -puree van standaardsterkte (v/v)	Minimum °Brix
Koejaweldrank	6% (in gereed-vir-gebruikvorm)	—
Koejawelnektar	20% (in gereed-vir-gebruikvorm)	8,0
Koejawelkwas	24% (in onverdunde vorm)	—

Nagemaakte Koejaweldrank

(6) Koejawelpulp of -puree of -drank wat nie aan die in subregulasie (2), (3), (4) of (5) voorgeskrewe vereistes voldoen nie moet geklassifiseer word as "Nagemaakte Koejaweldrank".

Peerpuree en -drank

10. (1) Daar is sewe klasse peerpuree en -drank naamlik Vars Peerpuree, Onversoete Peerpuree, Versoete Peerpuree, Peernektar, Peerkwas, Peerdrank en Nagemaakte Peerdrank, waarvan die vereistes in subregulasies (2), (3), (4), (5) en (6) voorgeskryf is.

Vars Peerpuree

(2) Vars Peerpuree moet bestaan uit natuurlike puree wat verkry is van pere van 'n goeie gehalte en wat—

- (a) geen byvoegings bevat nie;
- (b) nie onderwerp was aan preservering anders as verkoeling nie;
- (c) skoon en vry van vreemde stowwe is;
- (d) feitlik vry is van pitte, stukkies pit of stukkies skil; en
- (e) bedoel is om vir verbruik verkoop te word binne twee uur nadat dit uitgedruk is en aldus verkoop word.

Onversoete Peerpuree

(3) Onversoete Peerpuree moet bestaan uit natuurlike puree wat van pere van 'n goeie gehalte berei is en wat—

- (a) geen byvoegings, behalwe veroorloofde preserveermiddels, natuurlike peeressens, askorbiensuur en koolstofdiksied bevat nie;
- (b) skoon en vry van vreemde stowwe anders as die in paragraaf (a) vermelde byvoegings is;
- (c) vry is van pitte, stukkies pit of stukkies skil;
- (d) vry is van verslegting of bederf;
- (e) die kenmerkende geur en kleur van natuurlike peerpuree het: Met dien verstande dat hierdie bepaling nie van toepassing is op onversoete peerpuree bestem as 'n byvoeging by versnyde vrugtesap of by enige drank nie;
- (f) effektief teen verslegting en bederf by wyse van 'n veroorloofde metode behandel is: Met dien verstande dat indien deur middel van hitte in lugdigverseelde houers gepreserveer—
 - (i) die houer, indien onder vakuum verpak, 'n minimum vakuum van 17kPa moet hê; en
 - (ii) die puree vry moet wees van bederf wat in meer as 0,25% van die houers in 'n besending voorkom; en
 - (g) in die onverdunde vorm 'n minimum natuurlike puree-inhoud teen standaardsterkte van 100% en 'n °Brix-waarde van minstens 12,0 °Brix het.

Sweetened Pear Pureé

(4) Sweetened Pear Pureé shall consist of natural pureé prepared from pears of a good quality and which—

- (a) contains no additives other than—
 - (i) permitted natural sweeteners not exceeding 5% (m/m);
 - (ii) other permitted sweeteners;
 - (iii) water;
 - (iv) natural pear essence;
 - (v) ascorbic acid and carbon dioxide; and
 - (vi) permitted preservatives;
- (b) is clean and free from foreign matter other than the additives mentioned in paragraph (a);
- (c) is free from seeds, bits of seed or bits of peel;
- (d) is free from deterioration or spoilage;
- (e) in the ready-to-drink form, has the characteristic flavour and colour of natural pear pureé;
- (f) has been treated effectively against deterioration or spoilage by means of any permitted method: Provided that if preserved by heat in hermetically-sealed containers—
 - (i) the container, if packed under vacuum, shall have a minimum vacuum of 17 kPa; and
 - (ii) the pureé shall be free from spoilage in excess of 0,25% of the containers in the consignment; and
- (g) in the undiluted form, has a minimum natural pureé content at standard strength of 90% (v/v) and a °Brix value of not less than 12,0 °Brix.

Pear Nectar, Pear Squash and Pear Drink

(5) Pear Nectar, Pear Squash and Pear Drink shall consist of pear pureé which complies with the requirements of subregulation (3) or (4), but by virtue of the addition of water or permitted substances contains less than 90% (v/v) pear pureé at standard strength in the ready-to-drink form, but of which the minimum percentage pear pureé (v/v) at standard strength and minimum °Brix are as set out below:

A	B	
Classification	Minimum percentage pear pureé at standard strength (v/v)	Minimum °Brix
Pear Drink	6% (in the ready-to-drink form)	—
Pear Nectar	40% (in the ready-to-drink form)	12,0
Pear Squash	24% (in the undiluted form)	—

Imitation Pear Drink

(6) Pear pureé or drink which does not comply with the requirements prescribed in subregulations (2), (3), (4) or (5) shall be classified as "Imitation Pear Drink".

Peach pureé and drink

11. (1) There shall be seven classes of peach pureé and drink namely Fresh Peach Pureé, Unsweetened Peach Pureé, Sweetened Peach Pureé, Peach Nectar, Peach Squash, Peach Drink and Imitation Peach Drink, of which the requirements are prescribed in subregulations (2), (3), (4), (5) and (6).

Fresh Peach Pureé

(2) Fresh Peach Pureé shall consist of natural pureé as prepared from peaches of a good quality and which—

- (a) contains no additives;
- (b) has not been subjected to any preserving process other than chilling;

Versoete Peerpuree

(4) Versoete Peerpuree moet bestaan uit natuurlike puree wat van pere van 'n goeie gehalte berei is en wat—

- (a) geen byvoegings bevat nie, behalwe—
 - (i) hoogstens 5% (m/m) veroorloofde natuurlike versoeter;
 - (ii) ander veroorloofde versoeter;
 - (iii) water;
 - (iv) natuurlike peeressens;
 - (v) askorbiensuur en koolstofdioksied; en
 - (vi) veroorloofde preserveermiddels;
- (b) skoon en vry is van vreemde stowwe anders as die in paragraaf (a) vermelde byvoegings;
- (c) vry is van pitte, stukkies pit of stukkies skil;
- (d) vry is van verslegting of bederf;
- (e) in die gereed-vir-gebruikvorm, die kenmerkende geur en kleur van natuurlike peerpuree het;
- (f) wat effektief teen verslegting en bederf by wyse van enige veroorloofde metode behandel is: Met dien verstande dat indien deur middel van hitte in lugdigverseelde houers gepreserveer—
 - (i) die houer, indien onder vakuüm verpak, 'n minimum vakuüm van 17 kPa moet hê; en
 - (ii) die sap vry moet wees van bederf wat in meer as 0,25% van die houers in die besending voorkom; en
- (g) in die onverdunde vorm 'n minimum natuurlike puree-inhoud teen standaardsterkte van 90% (v/v) en 'n Brix-waarde van minstens 12,0 °Brix het.

Peernectar, Peer kwas, Peerdrank

(5) Peernectar, Peer kwas en Peerdrank moet bestaan uit peerpuree wat aan die vereistes van subregulasie (3) of (4) voldoen maar, weens die byvoeging van water of veroorloofde stowwe, minder as 90% (v/v) peerpuree van standaardsterkte in die gereed-vir-gebruikvorm bevat, maar waarvan die minimum persentasie peerpuree (v/v) teen standaardsterkte en die minimum °Brix is soos hieronder uiteengesit:

A	B	
Klassifikasie	Minimum persentasie peerpuree van standaardsterkte (v/v)	Minimum °Brix
Peerdrank	6% (in gereed-vir-gebruikvorm)	—
Peernectar	40% (in gereed-vir-gebruikvorm)	12,0
Peer kwas	24% (in onverdunde vorm)	—

Nagemaakte Peerdrank

(6) Peerpuree of -drank wat nie aan die in subregulasies (2), (3), (4) of (5) voorgeskrewe vereistes voldoen nie moet geklassifiseer word as "Nagemaakte Peerdrank".

Perskepuree en -drank

11. (1) Daar is sewe klasse perskepuree en -drank, naamlik Vars Perskepuree, Onversoete Perskepuree, Versoete Perskepuree, Perskenectar, Perskekwas, Perskedrank en Nagemaakte Perskedrank, waarvan die vereistes in subregulasies (2), (3), (4), (5) en (6) voorgeskryf is.

Vars Perskepuree

(2) Vars Perskepuree moet bestaan uit natuurlike puree wat van perskes van 'n goeie gehalte verkry is en wat—

- (a) geen byvoegings bevat nie;
- (b) nie onderwerp was aan preserving anders as verkoeling nie;

- (c) is clean and free from foreign matter;
- (d) is practically free from stones, bits of stone or bits of peel; and
- (e) is intended to be sold for consumption within two hours of extraction thereof and is so sold.

Unsweetened Peach Pureé

(3) Unsweetened Peach Pureé shall consist of natural pureé prepared from peaches of a good quality and which—

(a) contains no additives other than permitted preservatives, natural peach essence, ascorbic acid and carbon dioxide;

(b) is clean and free from foreign matter other than the additives mentioned in paragraph (a);

(c) is free from stones, bits of stone or bits of peel;

(d) is free from deterioration or spoilage;

(e) in the ready-to-drink form, has the characteristic flavour and colour of natural peach pureé;

(f) has been treated effectively against deterioration and spoilage by means of any permitted method: Provided that if preserved by heat in hermetically-sealed containers—

(i) the container, if packed under vacuum, shall have a minimum vacuum of 17 kPa; and

(ii) the pureé shall be free from spoilage in excess of 0,25% of the containers in the consignment; and

(g) in the ready-to-drink form has a minimum natural pureé content at standard strength, of 100% and a Brix value of not less than 12,0 °Brix.

Peach Pureé—Sweetened

(4) Sweetened Peach Pureé shall consist of natural pureé prepared from peaches of a good quality and which—

(a) contains no additives other than—

(i) permitted natural sweeteners not exceeding 5% (m/m);

(ii) other permitted sweeteners;

(iii) water;

(iv) natural peach essence;

(v) ascorbic acid and carbon dioxide; and

(vi) permitted preservatives;

(b) is clean and free from foreign matter other than the additives mentioned in paragraph (a);

(c) is free from stones, bits of stone or bits of peel;

(d) is free from deterioration or spoilage;

(e) in the ready-to-drink form, has the characteristic flavour and colour of natural peach pureé;

(f) has been effectively treated against deterioration and spoilage by means of any permitted method: Provided that if preserved by heat in hermetically-sealed containers—

(i) the container, if packed under vacuum, shall have a minimum vacuum of 17 kPa; and

(ii) the pureé shall be free from spoilage in excess of 0,25% of the containers in the consignment; and

(g) in the ready-to-drink form, has a minimum natural pureé content at standard strength of 90% (v/v) and a °Brix value of not less than 12,0 °Brix.

Peach Nectar, Peach Squash and Peach Drink

(5) Peach Nectar, Peach Squash and Peach Drink shall consist of peach pureé which complies with the requirements of subregulation (3) or (4) but, by virtue of the

(c) skoon en vry van vreemde stowwe is;

(d) feitlik vry is van pitte, stukkies pit of stukkies skil; en

(e) bedoel is om vir verbruik verkoop te word binne twee uur nadat dit uitgedruk is en aldus verkoop word.

Onversoete Perskepuree

(3) Onversoete Perskepuree moet bestaan uit natuurlike puree wat van perskes van 'n goeie gehalte berei is en wat—

(a) geen byvoegings, behalwe veroorloofde preserveermiddels, natuurlike perske-essens, askorbiensuur en koolstofdioksied bevat nie;

(b) skoon en vry is van vreemde stowwe, anders as die in paragraaf (a) vermelde byvoeging;

(c) vry is van pitte, stukkies pit of stukkies skil;

(d) vry is van verslegting of bederf;

(e) in die gereed-vir-gebruikvorm, die kenmerkende geur en kleur van natuurlike perskepuree het;

(f) effektief teen verslegting en bederf by wyse van enige veroorloofde metode behandel is: Met dien verstande dat indien deur middel van hitte in lugdigverseelde houers gepreserveer—

(i) die houer, indien onder vakuüm verpak, 'n minimum vakuüm van 17 kPa moet hê; en

(ii) die puree vry moet wees van bederf wat in meer as 0,25% van die houers in die besending voorkom; en

(g) in die gereed-vir-gebruikvorm 'n minimum natuurlike puree-inhoud teen standaardsterkte van 100% en 'n Brix-waarde van minstens 12,0 °Brix het.

Versoete Perskepuree

(4) Versoete Perskepuree moet bestaan uit natuurlike puree wat van perskes van 'n goeie gehalte berei is en wat—

(a) geen byvoegings bevat nie, behalwe—

(i) hoogstens 5% (m/m) veroorloofde natuurlike versoeter;

(ii) ander veroorloofde versoeter;

(iii) water;

(iv) natuurlike perske-essens;

(v) askorbiensuur en koolstofdioksied; en

(vi) veroorloofde preserveermiddels;

(b) skoon en vry is van vreemde stowwe, anders as die in paragraaf (a) vermelde byvoegings;

(c) vry is van pitte, stukkies pit of stukkies skil;

(d) vry is van verslegting of bederf;

(e) in die gereed-vir-gebruikvorm die kenmerkende geur en kleur van natuurlike perskepuree het;

(f) wat effektief teen verslegting en bederf by wyse van enige veroorloofde metode behandel is: Met dien verstande dat indien deur middel van hitte in lugdigverseelde houers gepreserveer—

(i) die houer, indien onder vakuüm verpak, 'n minimum vakuüm van 17 kPa moet hê; en

(ii) die puree vry moet wees van bederf wat in meer as 0,25% van die houers in die besending voorkom; en

(g) in die gereed-vir-gebruikvorm, 'n minimum natuurlike puree-inhoud teen standaardsterkte van 90% (v/v) en 'n Brix-waarde van minstens 12,0 °Brix het.

Perskenektar, Perskewas, Perskedrank

(5) Perskenektar, Perskewas en Perskedrank moet bestaan uit perskepuree wat aan die vereistes van subregulasie (3) of (4) voldoen maar, weens die byvoeging van water of

addition of water or permitted substances contains less than 90% (v/v) peach puree at standard strength in the ready-to-drink form, but of which the minimum percentage peach puree (v/v) at standard strength and minimum °Brix are as set out below:

A	B	
Classification	Minimum percentage peach puree at standard strength (v/v)	Minimum °Brix
Peach Drink	6% (in the ready-to-drink form)	—
Peach Nectar	40% (in the ready-to-drink form)	12,0
Peach Squash	24% (in the undiluted form)	—

Imitation Peach Drink

(6) Peach puree or drink which does not comply with the requirements prescribed in subregulation (2), (3), (4) or (5) shall be classified as "Imitation Peach Drink".

Pineapple juice and drink

12. (1) There shall be seven classes of pineapple juice and drink namely Fresh Pineapple Juice, Unsweetened Pineapple Juice, Sweetened Pineapple Juice, Pineapple Nectar, Pineapple Squash, Pineapple Drink and Imitation Pineapple Drink, of which the specifications are prescribed in subregulations (2), (3), (4), (5) and (6).

Fresh Pineapple Juice

(2) Fresh Pineapple Juice shall consist of natural juice as extracted from pineapples of a good quality and which—

- (a) contains no additives;
- (b) has not been subjected to any preserving process other than chilling;
- (c) is clean and free from foreign matter;
- (d) is practically free from seeds, bits of seed or bits of peel;
- (e) is intended to be sold for consumption within two hours of extraction thereof and is so sold.

Unsweetened Pineapple Juice

(3) Unsweetened Pineapple Juice shall consist of natural juice prepared from pineapples of a good quality and which—

- (a) contains no additives, other than permitted preservatives, natural pineapple essence, ascorbic acid and carbon dioxide;
- (b) is clean and free from foreign matter other than the additives mentioned in paragraph (a);
- (c) is free from seeds, bits of seed or bits of peel;
- (d) is free from deterioration or spoilage;
- (e) has the characteristic flavour and colour of the natural juice derived from pineapples: Provided that this specification shall not apply to unsweetened pineapple juice intended as an addition to fruit juice blends or to any drink;
- (f) has been treated effectively against deterioration and spoilage by means of any permitted method: Provided that if preserved by heat in hermetically-sealed containers—
 - (i) the container, if packed under vacuum, shall have a minimum vacuum of 17 kPa; and
 - (ii) the juice shall be free from spoilage in excess of 0,25% of the containers in the consignment; and

veroorloofde stowwe, minder as 90% (v/v) perskepuree van standaardsterkte in die gereed-vir-gebruikvorm bevat, maar waarvan die minimum persentasie perskepuree (v/v) teen standaardsterkte en die minimum °Brix is soos hieronder uiteengesit:

A	B	
Klassifikasie	Minimum persentasie perskepuree teen standaardsterkte (v/v)	Minimum °Brix
Perskedrank	6% (in gereed-vir-gebruikvorm)	—
Perskenektar	40% (in gereed-vir-gebruikvorm)	12,0
Perskekwas	24% (in onverdunde vorm)	—

Nagemaakte Perskedrank

6(6) Perskepuree of -drank wat nie aan die in subregulasie (2), (3), (4) of (5) voorgeskrewe vereistes voldoen nie moet geklassifiseer word as "Nagemaakte Perskedrank".

Pynappelsap en -drank

12. (1) Daar is sewe klasse pynappelsap en -drank, naamlik Vars Pynappelsap, Onversoete Pynappelsap, Versoete Pynappelsap, Pynappelnektar, Pynappelkwas, Pynappel-drink en Nagemaakte Pynappel-drink, waarvan die vereistes in subregulasies (2), (3), (4), (5) en (6) voorgeskryf is.

Vars Pynappelsap

(2) Vars Pynappelsap moet bestaan uit natuurlike sap soos verkry van pynappels van 'n goeie gehalte en wat—

- (a) geen byvoegings bevat nie;
- (b) nie onderwerp was aan preserving anders as verkoeling nie;
- (c) skoon en vry is van vreemde stowwe;
- (d) feitlik vry is van saad, stukkie saad of stukkie skil;
- (e) bedoel is om vir verbruik verkoop te word binne twee uur nadat dit uitgedruk is en aldus verkoop word.

Onversoete Pynappelsap

(3) Onversoete Pynappelsap moet bestaan uit natuurlike sap wat van pynappels van 'n goeie gehalte berei is, en wat—

- (a) geen byvoegings, behalwe veroorloofde preserveermiddels, natuurlike pynappelessens, askorbiensuur en koolstofdioksied bevat nie;
- (b) skoon en vry is van vreemde stowwe, anders as die in paragraaf (a) vermelde byvoegings;
- (c) vry is van saad, stukkie saad of stukkie skil;
- (d) vry is van verslegting of bederf;
- (e) die kenmerkende geur en kleur van natuurlike sap afkomstig van pynappels het: Met dien verstaande dat hierdie bepaling nie van toepassing is op onversoete pynappelsap bestem as 'n byvoeging by versnyde vrugtesap of by enige drank nie;
- (f) effektief teen verslegting en bederf by wyse van enige veroorloofde metode behandel is: Met dien verstaande dat indien deur middel van hitte in lugdigverseelde houers gepreserveer—
 - (i) die houer, indien onder vakuum verpak, 'n minimum vakuum van 17 kPa moet hê; en
 - (ii) die sap vry moet wees van bederf wat in meer as 0,25% van die houers in 'n besending voorkom; en

(g) in the ready-to-drink form has a minimum natural juice content at standard strength of 100%, and a °Brix value of not less than 9,5 °Brix.

Sweetened Pineapple Juice

(4) Sweetened Pineapple Juice shall consist of natural juice prepared from pineapples of a good quality and which—

(a) contains no additives other than—

(i) permitted natural sweeteners not exceeding 5% (m/m);

(ii) other permitted sweeteners;

(iii) water;

(iv) natural pineapple essence;

(v) ascorbic acid and carbon dioxide; and

(vi) permitted preservatives;

(b) is clean and free from foreign matter, other than the additives mentioned in paragraph (a);

(c) is free from seeds, bits of seed or bits of peel;

(d) is free from deterioration or spoilage;

(e) in the ready-to-drink form, has the characteristic flavour and colour of natural pineapple juice;

(f) has been treated effectively against deterioration and spoilage by means of any permitted method: Provided that if preserved by heat in hermetically-sealed containers—

(i) the container, if packed under vacuum, shall have a minimum vacuum of 17 kPa; and

(ii) the juice shall be free from spoilage in excess of 0,25% of the containers in the consignment; and

(g) in the ready-to-drink form, has a minimum natural juice content at standard strength of 90% (v/v) and a Brix value of not less than 9,5 °Brix.

Pineapple Nectar, Pineapple Squash and Pineapple Drink

(5) Pineapple Nectar, Pineapple Squash and Pineapple Drink shall consist of pineapple juice which complies with the requirements of subregulation (3) or (4) but by virtue of the addition of water or permitted substances contains less than 90% (v/v) pineapple juice at standard strength in the ready-to-drink form, but of which the minimum percentage pineapple juice (v/v) at standard strength and minimum °Brix are as set out below:

A	B	
Classification	Minimum percentage pineapple juice at standard strength (v/v)	Minimum °Brix
Pineapple Drink	6% (in the ready-to-drink form)	—
Pineapple Nectar	50% (in the ready-to-drink form)	9,5
Pineapple Squash	24% (in the undiluted form)	—

Imitation Pineapple Drink

(6) Pineapple juice or drink which does not comply with the requirements prescribed in subregulation (2), (3), (4) or (5) shall be classified as "Imitation Pineapple Drink".

Citrus juice and drink

13. (1) There shall be seven classes of citrus juice and drink namely Fresh Citrus Juice, Unsweetened Citrus Juice, Sweetened Citrus Juice, Citrus Nectar, Citrus Squash, Citrus Drink and Imitation Citrus Drink of which the requirements are prescribed in subregulations (2), (3), (4), (5) and (6): Provided that the name of the kind of citrus fruit from which the juice was obtained shall replace the word "citrus" in the class name.

(g) in die gereed-vir-gebruikvorm 'n minimum natuurlike sapinhoud teen standaardsterkte van 100% en 'n °Brix-waarde van minstens 9,5 °Brix het.

Versoete Pynappelsap

(4) Versoete Pynappelsap moet bestaan uit natuurlike sap wat van pynappels van 'n goeie gehalte berei is en wat—

(a) geen byvoegings bevat nie, behalwe—

(i) hoogstens 5% (m/m) veroorloofde natuurlike versoeter;

(ii) ander veroorloofde versoeter;

(iii) water;

(iv) natuurlike pynappelessens;

(v) askorbiensuur en koolstofdiksied; en

(vi) veroorloofde preserveermiddels;

(b) skoon en vry is van vreemde stowwe, anders as die in paragraaf (a) vermelde byvoegings;

(c) vry is van saad, stukkies saad of stukkies skil;

(d) vry is van verslegting of bederf;

(e) in die gereed-vir-gebruikvorm die kenmerkende geur en kleur van natuurlike pynappelsap het;

(f) wat effektief teen verslegting en bederf by wyse van enige veroorloofde metode behandel is: Met dien verstande dat indien deur middel van hitte in lugdigverselde houers gepreserveer—

(i) die houer, indien onder vakuüm verpak, 'n minimum vakuüm van 17 kPa moet hê; en

(ii) die sap vry moet wees van bederf wat in meer as 0,25% van die houers in die besending voorkom; en

(g) in die gereed-vir-gebruikvorm 'n minimum natuurlike sapinhoud teen standaardsterkte van 90% (v/v) en 'n Brix-waarde van minstens 9,5 °Brix het.

Pynappelnektar, Pynappelkwas, Pynappeldrank

(5) Pynappelnektar, Pynappelkwas en Pynappeldrank moet bestaan uit pynappelsap wat aan die vereistes van subregulasie (3) of (4) voldoen maar, weens die byvoeging van water of veroorloofde stowwe, minder as 90% (v/v) pynappelsap van standaardsterkte in die gereed-vir-gebruikvorm bevat, maar waarvan die minimum persentasie pynappelsap (v/v) teen standaardsterkte en die minimum °Brix is soos hieronder uiteengesit:

A	B	
Klassifikasie	Minimum persentasie pynappelsap van standaardsterkte (v/v)	Minimum °Brix
Pynappeldrank....	6% (in gereed-vir-gebruikvorm)	—
Pynappelnektar....	50% (in gereed-vir-gebruikvorm)	9,5
Pynappelkwas....	24% (in onverdunde vorm)	—

Nagemaakte Pynappeldrank

(6) Pynappelsap of -drank wat nie aan die in subregulasie (2), (3), (4) of (5) voorgeskrewe vereistes voldoen nie moet geklassifiseer word as "Nagemaakte Pynappeldrank".

Sitrussap en -drank

13. (1) Daar is sewe klasse sitrussap en -drank, naamlik Vars Sitrussap, Onversoete Sitrussap, Versoete Sitrussap, Sitrusnektar, Sitruskwas, Sitrusdrank en Nagemaakte Sitrusdrank, waarvan die vereistes in subregulasies (2), (3), (4), (5) en (6) voorgeskryf is: Met dien verstande dat die naam van die soort sitrusvrug waarvan die sap verkry is, die woord "sitrus" in die klasbenaming moet vervang.

Fresh Citrus Juice

(2) Fresh Citrus Juice shall consist of natural juice as extracted from citrus fruit of a good quality and which—

- (a) contains no additives;
- (b) has not been subjected to any preserving process other than chilling;
- (c) is clean and free from foreign matter;
- (d) is practically free from pips, bits of pips, bits of peel or peel-oil; and
- (e) is intended to be sold for consumption within two hours of extraction thereof and is so sold.

Unsweetened Citrus Juice

(3) Unsweetened Citrus Juice shall consist of natural juice prepared from citrus fruit of a good quality and which—

- (a) contains no additives other than permitted preservatives, citric acid, ascorbic acid, carbon dioxide and, in the case of reconstituted orange juice from concentrates, natural citrus oil and natural citrus essence;
- (b) is clean and free from foreign matter, other than the additives mentioned in paragraph (a);
- (c) is free from pips, bits of pips or bits of peel;
- (d) is free from deterioration or spoilage;
- (e) has the characteristic flavour and colour of the kind of natural citrus juice concerned: Provided that this specification shall not apply to unsweetened citrus juice intended as an addition to fruit juice blends or any drink;
- (f) contains not more than 0,03% (v/v) recoverable oil;
- (g) has been effectively treated against deterioration and spoilage by means of any permitted method: Provided that if preserved by heat in hermetically-sealed containers—
- (i) the container, if packed under vacuum shall have a minimum vacuum of 17 kPa; and
- (ii) the juice shall be free from spoilage in excess of 0,25% of the containers in the consignment; and
- (h) in the ready-to-drink form has a minimum °Brix-acid ratio and acid content as specified below;

Kind of natural juice of which unsweetened citrus juice consists	Minimum °Brix	Minimum °Brix to acid ratio	Minimum percentage acid
Orange Juice	10,0	8,5 : 1	0,65
Naartje Juice	8,5	9,0 : 1	0,45
Grapefruit Juice	8,0	5,0 : 1	0,65
Lemon Juice	7,5	1,25 : 1	5,0

Blended citrus juice: The weighted average °Brix of the above °Brix values calculated according to the percentage of the different kinds of natural citrus juice contained in the blend.

Sweetened Citrus Juice

(4) Sweetened Citrus Juice shall consist of natural juice prepared from citrus fruit of a good quality and which—

- (a) contains no additives other than—
- (i) permitted natural sweeteners not exceeding 5% (m/m) in the case of orange and naartje juice, 10% (m/m) in the case of grapefruit juice and 15% (m/m) in the case of lemon juice;

Vars Sitrusapp

(2) Vars Sitrusapp moet bestaan uit natuurlike sap verkry van sitrusvrugte van 'n goeie gehalte en wat—

- (a) geen byvoegings bevat nie;
- (b) nie onderwerp was aan preserving anders as verkoeling nie;
- (c) skoon en vry van vreemde stowwe is;
- (d) feitlik vry is van saad, stukkies saad, stukkies skil of skilolie; en
- (e) bedoel is om vir verbruik verkoop te word binne twee uur nadat dit uitgedruk is en aldus verkoop word.

Onversoete Sitrusapp

(3) Onversoete Sitrusapp moet bestaan uit natuurlike sap wat van sitrusvrugte van 'n goeie gehalte berei is en wat—

- (a) geen byvoegings, behalwe veroorloofde preserveermiddels, sitroensuur, askorbiensuur, koolstofdioksied en, in die geval van gerekonstitueerde lemoensap van konsentrate, natuurlike sitrusolie en natuurlike sitrusessens bevat nie;
- (b) skoon en vry is van vreemde stowwe, anders as die in paragraaf (a) vermelde byvoegings;
- (c) vry is van saad, stukkies saad of stukkies skil;
- (d) vry is van verslegting of bederf;
- (e) die kenmerkende geur en kleur van die betrokke soort natuurlike sitrusapp het: Met dien verstande dat hierdie bepaling nie van toepassing is op onversoete sitrusapp bestem as 'n byvoeging by versnyde vrugtesap of by enige ander drank nie;
- (f) nie meer as 0,03% (v/v) verhaalbare olie bevat nie;
- (g) effektief teen verslegting en bederf by wyse van enige veroorloofde metode behandel is: Met dien verstande dat indien deur middel van hitte in lugdigverseelde houers gepreserveer—
- (i) die houer, indien onder vakuum verpak, 'n minimum vakuum van 17 kPa moet hê; en
- (ii) die sap vry moet wees van bederf wat in meer as 0,25% van die houers in die besending voorkom; en
- (h) in die gereed-vir-gebruikvorm 'n minimum °Brix, °Brix-suurverhouding en suurinhoud het soos hieronder uiteengesit:

Soort natuurlike sap waaruit onversoete sitrusapp bestaan	Minimum °Brix	Minimum °Brix tot suur verhouding	Minimum persentasie suur
Lemoensap	10,0	8,5 : 1	0,65
Nartjesap	8,5	9,0 : 1	0,45
Pomelosap	8,0	5,0 : 1	0,65
Suurlemoensap	7,5	1,25 : 1	5,0

Versnyde sitrusapp: Die beswaarde gemiddelde °Brix van bogenoemde °Brix-waardes bereken volgens die persentasie van die verskillende soorte natuurlike sitrusapp wat die versnyding bevat.

Versoete Sitrusapp

(4) Versoete Sitrusapp moet bestaan uit natuurlike sap wat van sitrusvrugte van 'n goeie gehalte berei is en wat—

- (a) geen byvoegings bevat nie, behalwe—
- (i) hoogstens 5% (m/m) veroorloofde natuurlike versoeter in die geval van lemoen- en nartjesap, 10% (m/m) in die geval van pomelosap en 15% (m/m) in die geval van suurlemoensap;

- (ii) other permitted sweeteners;
- (iii) water;
- (iv) natural citrus oil and natural citrus essence;
- (v) citric acid, ascorbic acid and carbon dioxide; and
- (vi) permitted preservatives;
- (b) is clean and free from foreign matter, other than the additives mentioned in paragraph (a);
- (c) is free from pips, bits of pips or bits of peel;
- (d) is free from deterioration or spoilage;
- (e) in the ready-to-drink form, has the characteristic flavour and colour of the kind of natural juice concerned;
- (f) contains not more than 0,03% (v/v) recoverable oil;
- (g) has been treated effectively against deterioration and spoilage by means of any permitted method: Provided that if preserved by heat in hermetically-sealed containers—

(i) the container, if packed under vacuum, shall have a minimum vacuum of 17 kPa; and

(ii) the juice shall be free from spoilage in excess of 0,25% of the containers in the consignment; and

(h) in the ready-to-drink form, has a minimum natural juice content, °Brix and °Brix-acid ratio as specified below:

Kind of natural juice from which sweetened citrus juice was prepared	Minimum natural juice content expressed as percentage (v/v) natural juice at standard strength in the sweetened citrus juice in the ready-to-drink form	Minimum °Brix	Minimum °Brix to acid ratio
Orange Juice	90	11,0	10,0 : 1
Naartje Juice	90	12,0	13,0 : 1
Grapefruit Juice	70	11,0	8,0 : 1
Lemon Juice	70	10,0	7,0 : 1

Blended citrus juice..... The weighted average °Brix of the above °Brix values, calculated according to the percentage of the different kinds of citrus juice contained in the blend

Citrus Nectar, Citrus Squash and Citrus Drink

(5) Citrus Nectar, Citrus Squash and Citrus Drink shall consist of citrus juice which complies with the requirements of subregulation (3) or (4) but, by virtue of the addition of water or permitted substances contains less than 90% (v/v) in the case of orange and naartje juice, and 70% (v/v) in the case of grapefruit and lemon juice at standard strength in the ready-to-drink form, but of which the minimum percentage citrus juice (v/v) at standard strength and minimum °Brix are as set out below:

A	B
Classification	Minimum percentage citrus juice at standard strength (v/v) Minimum °Brix
Orange Nectar	50% (in the ready-to-drink form) 8,6
Naartje Nectar	50% (in the ready-to-drink form) 8,0
Grapefruit nectar	50% (in the ready-to-drink form) 8,0
Lemon nectar	20% (in the ready-to-drink form) 7,5
Orange, Naartje, Grapefruit and Lemon Squash	24% (in the undiluted form) —
Orange, Naartje, Grapefruit and Lemon Drink ...	6% (in the ready-to-drink form) —

Imitation Citrus Drink

(6) Citrus juice or drink which does not comply with the requirements prescribed in subregulations (2), (3), (4) or (5) shall be classified as "Imitation Citrus Drink".

- (ii) ander veroorloofde versoeters;
- (iii) water;
- (iv) natuurlike sitrusolie en natuurlike sitrusessens;
- (v) sitroensuur, askorbiensuur en koolstofdioksied; en
- (vi) veroorloofde preserveermiddels;
- (b) skoon en vry is van vreemde stowwe, anders as die in paragraaf (a) vermelde byvoegings;
- (c) vry is van pitte, stukkies pit of stukkies skil;
- (d) vry is van verslegting of bederf;
- (e) in die gereed-vir-gebruikvorm, die kenmerkende geur en kleur van die betrokke soort natuurlike sap het;
- (f) nie meer as 0,03% (v/v) verhaalbare olie bevat nie;
- (g) wat effektief teen verslegting en bederf by wyse van enige veroorloofde metode behandel is: Met dien verstande dat indien deur middel van hitte in lugdigverseelde houers gepreserveer—

(i) die houer, indien onder vakuum verpak, 'n minimum vakuum van 17 kPa moet hê; en

(ii) die sap vry moet wees van bederf wat in meer as 0,25% van die houers in die besending voorkom; en

(h) in die gereed-vir-gebruikvorm 'n minimum natuurlike sapinhoud, °Brix en °Brix-suurverhouding het soos hieronder uiteengesit:

Soort natuurlike sap waarvan versoete sitrussap vervaardig is	Minimum natuurlike sapinhoud uitgedruk as persentasie (v/v) natuurlike sap teen standaardsterkte in die versoete sitrussap in sy gereed-vir-gebruikvorm	Minimum °Brix	Minimum °Brix tot suurverhouding
Lemoensap	90	11,0	10,0 : 1
Nartjiesap	90	12,0	13,0 : 1
Pomelosap	70	11,0	8,0 : 1
Suurlemoensap	70	10,0	7,0 : 1

Versnyde sitrussap..... Die beswaarde gemiddelde °Brix van die bogenoemde °Brix waardes bereken volgens die persentasie van die verskillende soorte sitrussap wat die versnyding bevat

Sitrusnektar, Sitruskwas, Sitrusdrank

(5) Sitrusnektar, Sitruskwas en Sitrusdrank moet bestaan uit sitrussap wat aan die vereistes van subregulasie (3) of (4) voldoen, maar weens die byvoeging van water of veroorloofde stowwe, minder as 90% (v/v) in die geval van lemoen- en nartjiesap en 70% (v/v) in die geval van pomelo- en suurlemoensap van standaardsterkte in die gereed-vir-gebruikvorm bevat, maar waarvan die minimum persentasie sitrussap (v/v) teen standaardsterkte en die minimum °Brix is soos hieronder uiteengesit:

A	B
Klassifikasie	Minimum persentasie sitrussap teen standaardsterkte (v/v) Minimum °Brix
Lemoennektar	50% (in gereed-vir-gebruikvorm) 8,6
Nartjienektar	50% (in gereed-vir-gebruikvorm) 8,0
Pomelonektar	50% (in gereed-vir-gebruikvorm) 8,0
Suurlemoennektar	20% (in gereed-vir-gebruikvorm) 7,5
Lemoen-, nartjie-, pomelo- of suurlemoenkwas	24% (in onverdunde vorm) —
Lemoen-, nartjie-, pomelo- of suurlemoendrank	6% (in gereed-vir-gebruikvorm) —

Nagemaakte Sitrusdrank

(6) Sitrussap of -drank wat nie aan die in subregulasies (2), (3), (4) of (5) voorgeskrewe vereistes voldoen nie moet geklassifiseer word as "Nagemaakte Sitrusdrank".

Blended fruit juice and drink

14. (1) There shall be seven classes of blended fruit juice and drink namely Fresh Blended Fruit Juice, Unsweetened Blended Fruit Juice, Sweetened Blended Fruit Juice, Blended Fruit Nectar, Blended Fruit Squash, Blended Fruit Drink and Imitation Blended Fruit Drink, of which the requirements are prescribed in subregulations (5), (6), (7), (8) and (9).

(2) The class name shall, subject to the provisions of subregulations (3) and (4) and for the purpose of regulation 20—

(a) be made up the names of the various fruit species used in the blend in descending order of the percentages juice (v/v) of standard strength used in the blend followed by the words "juice blend", "nectar blend", "drink blend" or "imitation drink blend" as the case may be:

Provided that—

(i) no ingredient shall be named in the class name if less than 6% (v/v) fruit juice at standard strength of the ingredient concerned is contained in the blend;

(ii) subject to the provisions of regulation 20 (2) (b) (viii), if the blend is made up of three or more fruit species, only the two main fruit species may be named in the class name: Provided further that the words "and other fruits" shall immediately follow in letters at least 50% of the size of the letters of the class name; or

(b) consist of the words "fruit juice blend", "fruit nectar blend", "fruit drink blend" or "imitation fruit drink blend", as the case may be:

Provided that the word "fruit" in the class name may be substituted by the name of a specific fruit if—

(i) in the case of de flavoured ingredients used in blends, the blend has the characteristic appearance, flavour and taste of the specific ingredient and if not less than 6% (v/v) juice at standard strength of the specific ingredient is present in the blend;

(ii) in the case of all other blends, at least 50% (v/v) juice at standard strength of the total juice content of the blend is made up of that specific fruit species and if the blend has the characteristic appearance, flavour and taste of the fruit species concerned;

(iii) the names of the fruit species used in the blend shall appear on the main panel in letters at least 50% of the size of the letters of the class name and shall in no case be smaller than 2 mm: Provided that in the case of blends made up of three or more fruit species, only the two main fruit species need be declared on the main panel if the words "and other fruit" follows immediately and if a complete ingredient list appears on the label.

(3) A blend of fruit species belonging to the same genus may be identified by only that genus provided that a complete ingredient list appears on the label.

(4) The word "blend" may be substituted by—

(a) the words "punch" or "fruit punch" if fruit juice or drink from more than two species is contained in the blend;

(b) the word's "cocktail" or "fruit cocktail" if—

(i) in the case of a juice or drink from one fruit species, flavouring matter, spices and herbs are added; and

Versnyde vrugtesap en -drank

14. (1) Daar is sewe klasse versnyde vrugtesap en -drank, naamlik Vars Versnyde Vrugtesap, Onversoete Versnyde Vrugtesap, Versoete Versnyde Vrugtesap, Versnyde Vrugtenektar, Versnyde Vrugtekwas, Versnyde Vrugtedrank en Nagemaakte Versnyde Vrugtedrank, waarvan die vereistes in subregulasies (5), (6), (7), (8) en (9) voorgeskryf word.

(2) Die klasnaam sal behoudens die bepalings van subregulasies (3) en (4) en vir die doeleindes van regulasie 20—

(a) saamgestel wees deur die name van die verskeie vrugtespesies gebruik in die versnyding in dalende orde van die persentasies sap (v/v) van standaardsterkte gebruik in die versnyding gevolg deur die woorde "sapversnyding", "nektarversnyding", "drankversnyding" of "nagemaakte drankversnyding", na gelang van die geval:

Met dien verstande dat—

(i) geen bestanddeel in die klasnaam gemeld mag word indien die versnyding minder as 6% (v/v) vrugtesap van standaardsterkte van die betrokke bestanddeel bevat nie; en

(ii) behoudens die bepalings van regulasie 20 (2) (b) (viii) indien die versnyding saamgestel is uit drie of meer vrugtespesies, slegs die twee hoof vrugtespesies in die klasnaam gemeld hoef te word: Met dien verstande verder dat die woorde "en ander vrugte" onmiddellik volg in letters ten minste 50% van die grootte van die letters in die klasnaam; of

(b) bestaan uit die woorde "vrugtesapversnyding", "vrugtenektarversnyding", "vrugtedrankversnyding" of "nagemaakte vrugtedrankversnyding", na gelang van die geval:

Met dien verstande dat die woord "vrugte" in die klasnaam deur die naam van 'n spesifieke vrug vervang mag word indien—

(i) in gevalle waar ontgeurde bestanddele gebruik is in die versnyding, die versnyding die kenmerkende voorkoms, geur en smaak van die spesifieke bestanddeel het en indien die versnyding ten minste 6% (v/v) sap van standaardsterkte van die spesifieke bestanddeel bevat;

(ii) in die geval van alle ander versnydings, ten minste 50% (v/v) sap van standaardsterkte van die totale sapinhoud van die versnyding bestaan uit die spesifieke vrugtespesie en indien die versnyding die kenmerkende voorkoms, geur en smaak van die spesifieke vrugtespesie het,

(iii) die name van die vrugtespesies gebruik in die versnyding op die hoofpaneel verskyn in letters ten minste 50% van die grootte van die letters van die klasnaam met 'n minimum van 2 mm: Met dien verstande dat in geval van versnydings saamgestel uit drie of meer vrugtespesies, slegs die twee hoof vrugtespesies op die hoofpaneel verklaar hoef te word indien die woorde "en ander vrugte" onmiddellik volg en indien 'n volledige bestandeel lys op die etiket verskyn.

(3) 'n Versnyding van vrugtespesies wat aan dieselfde genus behoort mag geïdentifiseer word deur slegs daardie genus: Met dien verstande dat 'n volledige bestandeel lys op die etiket moet verskyn.

(4) Die woord "versnyding" mag vervang word deur—

(a) die woorde "pons" of "vrugtepons" indien vrugtesap of -drank van meer as twee spesies in die versnyding bevat word;

(b) die woorde "kelkie" of "vrugtekkelkie" indien—

(i) geursel, speserye en kruie bygevoeg is in die geval van 'n sap of drank afkomstig van een vrugtespesie; en

(ii) in the case of a blend of more than one fruit species, the product complies with the requirements of the regulation for blended fruit juice or drink.

Fresh Blended Fruit Juice

(5) Blended Fresh Fruit Juice shall consist of the natural juice or puree or pulp of two or more fruit species as extracted from fruit of a good quality and which—

- (a) contains no additives;
- (b) has not been subjected to any preserving process other than chilling;
- (c) is clean and free from foreign matter;
- (d) is practically free from seeds, bits of seed or bits of peel, excluding cases where granadilla juice is contained in a fresh fruit juice blend in which case it may contain granadilla seeds; and
- (e) is intended to be sold for consumption within two hours of extraction thereof and is so sold.

Unsweetened Blended Fruit Juice

(6) Unsweetened Blended Fruit Juice shall consist of the natural juice or puree or pulp of two or more fruit species prepared from fruit of a good quality which—

- (a) contains no additives other than permitted preservatives, natural essence of the fruit concerned, ascorbic acid and carbon dioxide;
- (b) is clean and free from foreign matter other than the additives mentioned in paragraph (a);
- (c) is free from seeds, bits of seed or bits of peel excluding cases where granadilla juice is contained in a unsweetened fruit juice blend in which case it may contain granadilla seeds;
- (d) is free from deterioration or spoilage;
- (e) has the characteristic flavour and colour of natural juice or puree or pulp when blended in the ratio concerned: Provided that this specification shall not apply to unsweetened blended fruit juice intended as an addition to any drink or where deflavoured juices are blended and all relevant information is declared on the container;
- (f) has been effectively treated against deterioration and spoilage by means of any permitted method: Provided that if preserved by heat in hermetically-sealed containers—
 - (i) the container, if packed under vacuum, shall have a minimum vacuum of 17 kPa; and
 - (ii) the juice shall be free from spoilage in excess of 0,25% of the containers in the consignment; and
- (g) in the ready-to-drink form has a minimum °Brix which, as the case may be, complies with the weighted average of the °Brix values of the different kinds of natural juice, as prescribed in these regulations contained in the blend.

Sweetened Blended Fruit Juice

(7) Sweetened Blended Fruit Juice shall consist of natural juice or puree or pulp of two or more fruit species extracted from fruit of a good quality and which—

- (a) contains no additives other than—
 - (i) permitted natural sweeteners not exceeding 5% (m/m);
 - (ii) other permitted sweeteners;
 - (iii) water;
 - (iv) natural fruit essence of the kinds of fruit concerned;

(ii) die produk voldoen aan vereistes van die regulasie vir versnyde vrugtesap en -drank in die geval van 'n versnyding afkomstig van meer as een vrugtespesie.

Vars Versnyde Vrugtesap

(5) Vars Versnyde Vrugtesap moet bestaan uit natuurlike sap of puree of pulp wat van twee of meer spesies van vrugte van 'n goeie gehalte verkry is en wat—

- (a) geen byvoegings bevat nie;
- (b) nie onderwerp was aan preserving anders as verkoeling nie;
- (c) skoon en vry van vreemde stowwe is;
- (d) feitlik vry is van saad, stukkie saad of stukkie skil, behalwe wanneer grenadellasap in 'n vars sapversnyding bevat is, in welke geval dit grenadellapitte mag bevat; en
- (e) bedoel is om vir verbruik verkoop te word binne twee uur nadat dit uigedruk is en aldus verkoop word.

Onversoete Versnyde Vrugtesap

(6) Onversoete Versnyde Vrugtesap moet bestaan uit natuurlike sap of puree of pulp wat van twee of meer spesies van vrugte van 'n goeie gehalte berei is en wat—

- (a) geenbyvoegings, behalwe veroorloofde preserveermiddels, natuurlike essens van die betrokke vrugte, askorbiensuur en koolstofdioksied, bevat nie;
- (b) skoon en vry is van vreemde stowwe, anders as die in paragraaf (a) vermelde byvoegings;
- (c) vry is van saad, stukkie saad of stukkie skil, behalwe wanneer grenadellasap in 'n onversoete sapversnyding bevat is, in welke geval dit grenadellapitte mag bevat;
- (d) vry is van verslegting of bederf;
- (e) die kenmerkende geur en kleur het van natuurlike sap of puree of pulp wanneer versny in die betrokke verhoudings: Met dien verstande dat hierdie bepaling nie van toepassing is op onversoete versnyde vrugtesap bestem as 'n byvoeging by enige drank nie of wanneer ontgeurde sappe versny word en die toepaslike inligting op die houer aangedui word nie;
- (f) effektief teen bederf en verslegting by wyse van enige veroorloofde metode behandel is: Met dien verstande dat indien deur middel van hitte in lugdigverseelde houer gepreserveer—
 - (i) die houer, indien onder vakuum verpak, 'n minimum vakuum van 17 kPa moet hê; en
 - (ii) die sap vry moet wees van bederf wat in meer as 0,25% van die houer in die besending voorkom; en
- (g) in die gereed-vir-gebruikvorm 'n minimum °Brix het wat, na gelang van die geval, voldoen aan die beswaarde gemiddelde van die Brix-waardes (soos voorgeskryf in hierdie regulasies) van die verskillende soorte natuurlike sap wat die versnyding bevat.

Versoete Versnyde Vrugtesap

(7) Versoete Versnyde Vrugtesap moet bestaan uit natuurlike sap of puree of pulp wat van twee of meer spesies van vrugte van 'n goeie gehalte verkry is en wat—

- (a) geen byvoegings bevat nie, behalwe—
 - (i) hoogstens 5% (m/m) veroorloofde natuurlike versoeter;
 - (ii) ander veroorloofde versoeter;
 - (iii) water;
 - (iv) natuurlike essens van die betrokke vrugte;

- (v) ascorbic acid and carbon dioxide; and
- (vi) permitted preservatives;
- (b) is clean and free from foreign matter other than the additives mentioned in paragraph (a);
- (c) is free from seeds, bits of seed and bits of peel; excluding cases where granadilla juice is contained in a sweetened fruit juice blend in which case it may contain granadilla seeds;
- (d) is free from deterioration or spoilage;
- (e) has the characteristic flavour and colour of natural juice or puree of pulp when blended in the ratios concerned;
- (f) has been effectively treated against deterioration and spoilage by means of any permitted method: Provided that if preserved by heat in hermetically-sealed containers—
 - (i) the container, if packed under vacuum, shall have a minimum vacuum of 17 kPa; and
 - (ii) the juice shall be free from spoilage in excess of 0,25% of the containers in the consignment; and
- (g) in the ready-to-drink form, has a minimum natural juice content and a minimum °Brix value which, as the case may be, complies with the weighted average of the different kinds of sweetened juice, as prescribed in these regulations, contained in the blend.

Blended Fruit Nectar, Blended Fruit Squash and Blended Fruit Drink

(8) Blended Fruit Nectar, Blended Fruit Squash and Blended Fruit Drink shall consist of blended fruit juice which complies with the requirements of subregulation (6) and (7), but by virtue of the addition of water or permitted substances contains less than the weighted average of the juice content at standard strength as prescribed for different kinds of fruit juice in the blend, but of which the minimum percentage fruit juice (v/v) at standard strength and the minimum °Brix are as set out below:

A	B	
Classification	Minimum percentage fruit juice at standard strength as prescribed, (v/v), based on weighted average	Minimum °Brix
Blended Fruit Drink.....	6% (in the ready-to-drink form)	—
Blended Fruit Nectar.....	40% (in the ready-to-drink form)	The weighted average of the Brix-values at standard strength for the fruit species concerned.
Blended Fruit Squash.....	24% (in undiluted form)	—

Imitation Blended Fruit Drink

(9) Blended fruit juice or drink which does not comply with the requirements prescribed in subregulation (6), (7), (8) or (9) shall be classified as "Imitation Blended Fruit Drink".

Unspecified fruit juice and drink

15. (1) There shall be seven classes of unspecified fruit juice and drink namely Fresh X Juice, Unsweetened X Juice, Sweetened X Juice, X Nectar, X Squash, X Drink and Imitation X Drink, where X is the name of the unspecified fruit concerned, and of which the requirements are prescribed in subregulations (2), (3), (4), (5) and (6).

- (v) askorbiensuur en koolstofdioksied; en
- (vi) veroorloofde preserveermiddels;
- (b) skoon en vry is van vreemde stowwe, anders as die in paragraaf (a) vermelde byvoegings;
- (c) vry is van saad, stukkie saad of stukkie skil, behalwe wanneer grenadellasap in 'n versoete sapversnyding bevat is, in welke geval dit grenadellapitte mag bevat;
- (d) vry is van verslegting of bederf;
- (e) die kenmerkende geur en kleur het van natuurlike sap of puree of pulp wanneer versny in die betrokke verhoudings;
- (f) wat effektief teen bederf en verslegting by wyse van enige veroorloofde metode behandel is: Met dien verstande dat indien deur middel van hitte in lugdigverseelde houters gepreserveer—
 - (i) die houer, indien onder vakuüm verpak, 'n minimum vakuüm van 17 kPa moet hê; en
 - (ii) die sap vry moet wees van bederf wat in meer as 0,25% van die houters in die besending voorkom; en
- (g) in die gereed-vir-gebruikvorm, 'n minimum natuurlike sapinhoud en 'n minimum °Brix-waarde het wat, na gelang van die geval, voldoen aan die beswaarde gemiddelde van die verskillende soorte versoete sap wat die versnyding bevat (soos voorgeskryf in hierdie regulasies).

Versnyde Vruchtenektar, Versnyde Vrugtekwas, Versnyde Vrugtedrank

(8) Versnyde Vruchtenektar, Versnyde Vrugtekwas en Versnyde Vrugtedrank moet bestaan uit versnyde vrugtesap wat aan die vereistes van subregulasie (6) of (7) voldoen maar, weens die byvoeging van water of veroorloofde stowwe, minder vrugtesap van standaardsterkte in die gereed-vir-gebruikvorm bevat as die beswaarde gemiddelde van die sapinhoud voorgeskryf vir die verskillende soort sap in die versnyding maar waarvan minimum persentasie vrugtesap teen standaardsterkte en die minimum °Brix is soos hieronder uiteengesit:

A	B	
Klassifikasie	Minimum persentasie vrugtesap teen standaardsterkte (v/v), soos voorgeskryf, op beswaarde gemiddelde	Minimum °Brix
Versnyde vrugtedrank.....	6% (in gereed-vir-gebruikvorm)	—
Versnyde vrugtenektar.....	40% (in gereed-vir-gebruikvorm)	Die beswaarde gemiddelde van die °Brix-waardes van die vrugtesappe by standaardsterkte vir die betrokke vrugtespesies.
Versnyde vrugtekwas.....	24% (in gereed-vir-gebruikvorm)	—

Nagemaakte Versnyde Vrugtedrank

(9) Versnyde vrugtesap of -drank wat nie aan die in subregulasie (5), (6), (7) of (8) voorgeskrewe vereistes voldoen nie moet geklassifiseer word as "Nagemaakte Versnyde Vrugtedrank".

Ongespesifiseerde vrugtesap en -drank

15. (1) Daar is sewe klasse ongespesifiseerde vrugtesap en -drank naamlik Vars X Sap, Onversoete X Sap, Versoete X Sap, X Nektar, X Kwas, X Drank en Nagemaakte X Drank, waar X die naam van die betrokke ongespesifiseerde vrug is en waarvan die vereistes in subregulasies (2), (3), (4), (5) en (6) voorgeskryf is.

Fresh X Juice

- (2) Fresh X Juice shall consist of natural juice as extracted from fruit of a good quality and which—
- (a) contains no additives;
 - (b) has not been subjected to any preserving process other than chilling;
 - (c) is clean and free from foreign matter;
 - (d) is practically free from seeds, bits of seed or bits of peel; and
 - (e) is intended to be sold for consumption within two hours of extraction thereof and is so sold.

Unsweetened X Juice

- (3) Unsweetened X Juice shall consist of natural juice prepared from fruit of a good quality and which—
- (a) contains no additives other than permitted preservatives and natural fruit essence of the fruit concerned, ascorbic acid and carbon dioxide;
 - (b) is clean and free from foreign matter, other than the additives mentioned in paragraph (a);
 - (c) is free from seeds, bits of seed or bits of peel;
 - (d) is free from deterioration or spoilage;
 - (e) has the characteristic flavour and colour of the kind of natural juice concerned: Provided that this specification shall not apply to unsweetened unspecified fruit juice intended as an addition to fruit blends or any drink;
 - (f) has been effectively treated against deterioration and spoilage by means of any permitted method: Provided that if preserved by heat in hermetically-sealed containers—
 - (i) the container, if packed under vacuum, shall have a minimum vacuum of 17 kPa; and
 - (ii) the juice shall be free from spoilage in excess of 0,25% of the containers in the consignment; and
 - (g) in the ready-to-drink form, has a minimum natural juice content of 100% and a °Brix value of not less than 12,0 °Brix.

Sweetened X Juice

- (4) Sweetened X Juice shall consist of natural juice prepared from Fruit of a good quality and which—
- (a) contains no additives other than—
 - (i) permitted natural sweeteners not exceeding 5% (m/m);
 - (ii) other permitted sweeteners;
 - (iii) water;
 - (iv) natural fruit essence of the fruit species concerned;
 - (v) ascorbic acid and carbon dioxide; and
 - (vi) permitted preservatives;
 - (b) is clean and free from any foreign matter, other than the additives mentioned in paragraph (a);
 - (c) is free from seeds, bits of seed or bits of peel;
 - (d) is free from deterioration or spoilage;
 - (e) in the ready-to-drink form, has the characteristic flavour and colour of the kind of natural juice concerned;
 - (f) has been effectively treated against deterioration and spoilage by means of any permitted method: Provided that if preserved by heat in hermetically-sealed containers—
 - (i) the container, if packed under vacuum, shall have a minimum vacuum of 17 kPa; and

Vars X Sap

- (2) Vars X Sap moet bestaan uit natuurlike sap wat van vrugte van 'n goeie gehalte verkry is en wat—
- (a) geen byvoegings bevat nie;
 - (b) nie onderwerp was aan preserving anders as verkoeling nie;
 - (c) skoon en vry van vreemde stowwe is;
 - (d) feitlik vry is van saad, stukkies saad of stukkies skil; en
 - (e) bedoel is om vir verbruik verkoop te word binne twee uur nadat dit uitgedruk is en aldus verkoop word.

Onversoete X Sap

- (3) Onversoete X Sap moet bestaan uit natuurlike sap wat van vrugte van 'n goeie gehalte berei is en wat—
- (a) geen byvoegings, behalwe veroorloofde preserveermiddels, natuurlike vrugte-essens van die betrokke vrug, askorbiensuur en koolstofdiksied bevat nie;
 - (b) skoon en vry is van vreemde stowwe, anders as die in paragraaf (a) vermelde byvoegings;
 - (c) vry is van saad, stukkies saad of stukkies skil;
 - (d) vry is van verslegting of bederf;
 - (e) die kenmerkende geur en kleur van die betrokke soort natuurlike sap het: Met dien verstande dat hierdie bepaling nie van toepassing is op onversoete ongespesifiseerde vrugtesap bestem as 'n byvoeging by versnyde vrugtesap of by enige drank nie;
 - (f) effektief teen verslegting en bederf by wyse van enige veroorloofde metode behandel is: Met dien verstande dat indien deur middel van hitte in lugdigverseelde houers gepreserveer—
 - (i) die houer, indien onder vakuum verpak, 'n minimum vakuum van 17 kPa moet hê; en
 - (ii) die sap vry moet wees van bederf wat in meer as 0,25% van die houers in die besending voorkom; en
 - (g) in die gereed-vir-gebruikvorm 'n minimum natuurlike sapinhoud van 100% en 'n °Brix-waarde van minstens 12,0 °Brix het.

Versoete X Sap

- (4) Versoete X Sap moet bestaan uit natuurlike sap wat van vrugte van 'n goeie gehalte berei is en wat—
- (a) geen byvoegings bevat nie, behalwe—
 - (i) hoogstens 5% (m/m) veroorloofde natuurlike versoeter;
 - (ii) ander veroorloofde versoeter;
 - (iii) water;
 - (iv) natuurlike vrugte-essens van die betrokke vrug;
 - (v) askorbiensuur en koolstofdiksied; en
 - (vi) veroorloofde preserveermiddels;
 - (b) skoon en vry is van vreemde stowwe, anders as die in paragraaf (a) vermelde byvoegings;
 - (c) vry is van saad, stukkies saad of stukkies skil;
 - (d) vry is van verslegting of bederf;
 - (e) in die gereed-vir-gebruikvorm die kenmerkende geur en kleur van die betrokke soort natuurlike sap het;
 - (f) wat effektief teen verslegting en bederf by wyse van enige veroorloofde metode behandel is: Met dien verstande dat indien deur middel van hitte in lugdigverseelde houers gepreserveer—
 - (i) die houer, indien onder vakuum verpak, 'n minimum vakuum van 17 kPa moet hê; en

(ii) the juice shall be free from the presence of spoilage in excess of 0,25% of the containers in the consignment; and

(g) in the ready-to-drink form, has a minimum natural juice content at standard strength of 90% (v/v) and a °Brix value of not less than 12,0 °Brix.

X Nectar, X Squash and X Drink

(5) X Nectar, X Squash and X Drink shall consist of X juice which complies with the requirements of subregulation (3) or (4), but by virtue of the addition of water or permitted substances contains less than 90% (v/v) X juice in the ready-to-drink form, but of which the minimum percentage fruit juice (v/v) at 12,0 °Brix and the minimum °Brix are as set out below:

A	B	
Classification	Minimum percentage fruit juice (v/v)	Minimum °Brix
X Drink	6% (in the ready-to-drink form)	—
X Nectar	40% (in the ready-to-drink form)	12,0
X Squash	24% (in the undiluted form)	—

Imitation X Drink

(6) X juice and X drink which does not comply with the requirements prescribed in subregulations (2), (3), (4) and (5) shall be classified as "Imitation X Drink".

PART III

CONTAINERS AND PACKING

16. (1) Fruit juice and drink shall be packed in containers which are suitable, sound and clean.

(2) Containers made of tinplate, tin-free steel or aluminium and of less than nine litre capacity, shall not have been used previously and shall be free from rust.

(3) The inner surfaces of metal containers shall be properly lacquered or treated in any other effective manner against corrosion if the properties of the fruit juice or drink is at any time likely to impair the quality of the juice or drink on contact with the untreated metal surface of the container.

(4) If containers with fruit juice or drink are packed in packages such packages shall be clean, neat and undamaged.

PART IV

MARKING REQUIREMENTS

General

17. For the purposes of this part of the regulations, Fruit Drink, Fruit Nectar and Fruit Squash shall mean all Fruit Drink, Fruit Nectar and Fruit Squash which are packed in containers on which there appears a depiction or representation of, or reference to any kind of fruit; or which resemble juice derived from any kind of fruit in appearance, flavour and taste.

Prohibited particulars

18. (1) No depiction or representation which, taken together with or in the context of any wording, brand name, trade name, pictorial illustration or other means of expression, directly or by implication purports to impart the

(ii) die sap vry moet wees van bederf wat in meer as 0,25% van die houters in die besending voorkom; en

(g) in die gereed-vir-gebruikvorm 'n minimum natuurlike sapinhoud teen standaardsterkte van 90% (v/v) en 'n °Brix-waarde van minstens 12,0 °Brix het.

X Nektar, X Kwas, X Drank

(5) X Nektar, X Kwas en X drank moet bestaan uit x sap wat aan die vereistes van subregulasie (3) of (4) voldoen maar, weens die byvoeging van water of veroorloofde stowwe, minder as 90% (v/v) x sap teen 12,0 °B in die gereed-vir-gebruikvorm bevat, maar waarvan die minimum persentasie vrugtesap (v/v) teen 12,0 °B en die minimum °Brix is soos hieronder uiteengesit:

A	B	
Klassifikasie	Minimum persentasie vrugtesap (v/v)	Minimum °Brix
X-Drank	6% (in gereed-vir-gebruikvorm)	—
X-Nektar	40% (in gereed-vir-gebruikvorm)	12,0
X-Kwas	24% (in die onverdunde vorm)	—

Nagemaakte X Drank

(6) X sap en X drank wat nie aan die in subregulasie (2), (3), (4) of (5) voorgekrewe vereistes voldoen nie moet geklassifiseer word as "Nagemaakte X Drank".

DEEL III

HOUERS EN VERPAKKING

16. (1) Vrugtesap en -drank moet verpak word in houters wat geskik, onbeskadig en skoon is.

(2) Houters wat van tinplaat, tinvrye staal of aluminium gemaak is en 'n inhoudsmaat van minder as nege liter het, mag nie voorheen gebruik gewees het nie en moet vry van roes wees.

(3) Die binne-oppervlakke van metaalhouters moet behoorlik verlak of op 'n ander doeltreffende wyse behandel wees teen korrosie indien die eienskappe van die vrugtesap of -drank ter enige tyd die kwaliteit van die vrugtesap of -drank kan beskadig as gevolg van aanraking met die onbehandelde metaaloppervlakte van die houer.

(4) Indien houters met vrugtesap of -drank in pakke verpak word moet sodanige verpakking skoon, netjies en heel wees.

DEEL IV

MERKVEREISTES

Algemeen

17. Vir doeleindes van hierdie deel van die regulasies beteken Vrugtedrank, Vrugtenektar en Vrugtekwas, alle Vrugtedrank, Vrugtenektar en Vrugtekwas wat bevat is in 'n houer waarop daar 'n afbeelding of voorstelling van, of verwysing na enige vrug verskyn; of in voorkoms, geur en smaak ooreenstem met sap wat van enige soort vrug verkry is.

Verbode besonderhede

18. (1) Geen afbeelding of voorstelling wat regstreeks of by implikasie heet voor te gee dat die betrokke afbeelding of voorstelling 'n afbeelding of voorstelling van 'n boom, wingerdstok, bloeisel, blaar, vrug of enige ander plantdele

impression that the depiction or representation concerned, is a depiction or representation of a tree, vine blossom, leaf, fruit or any other plant part, shall appear on a container containing Fruit Drink (excluding Fruit Nectar) or Imitation Fruit Drink;

(2) In the case of blended fruit juices in a container, a depiction or pictorial representation of the fruit species imparting the predominant flavour and aroma to the blend, shall, subject to the provisions of regulation 14, not be regarded as constituting any misrepresentation despite the fact that the fruit species depicted does not occupy the highest position in the arrangement in descending order of the percentages of the various fruit species in the blend in the container;

(3) No trade mark or brand name which may possibly, directly or by implication, be misleading or create a false impression of the contents of a container containing fruit juice or drink, shall appear on such a container;

(4) The words "pure", "natural" and "real" or other words expressing a similar meaning, whether directly or by implication, shall not appear on a container containing fruit juice or drink other than the classes Fresh Fruit Juice, Sweetened Fruit Juice and Unsweetened Fruit Juice as prescribed in these regulations and likewise the word "Fresh" shall not appear on a container containing fruit juice or drink other than the class Fresh Fruit Juice;

(5) The word "concentrate" or words to the same effect shall not appear on the container unless the fruit juice or drink has to be diluted before consumption and the words "concentrated juice" shall not appear on a container other than a container containing concentrated juice;

(6) No wording, illustration or other means of expression which constitutes a misrepresentation or which, directly or by implication, creates a misleading impression, shall appear on the container of any fruit juice or drink;

(7) Subject to the provisions of regulation 20 (2) (b) (i) and (vi), no wording which refers directly or by implication to any kind of fruit, shall appear on a container containing fruit drink unless such wording, and at each repetition thereof, is directly preceded, in the same letter size, by either the percentage of juice the product contains in the ready-to-drink form or by the word "Imitation", as the case may be: Provided that this clause shall not apply to the class name, the declaration of the percentage juice on the main panel and in the case of blends the declaration of the ingredients as prescribed by these regulations or to the particulars prescribed by the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972 (Act 54 of 1972), on the side panel.

Manner of marking

19. The price imprint, price tag or any other information in respect of the product offered for sale shall not be so superimposed as to cover any of the prescribed particulars furnished on the label or on the container containing fruit juice and drink.

Particulars

20. (1) If containers containing fruit juice or drink are packed into outer containers or held together in any other way, such outer containers may be unmarked: Provided that if such outer containers are marked, such markings shall comply with the marking requirements of these regulations.

is, mag saam met, of in die konteks van, 'n bewoording, handelsnaam, handelsmerk, prentillustrasie of ander metode van begripsuitdrukking op 'n houer wat Vrugtedrank, (uitgesonderd Vrugtenektar) of Nagemaakte Vrugtedrank bevat, verskyn nie.

(2) In die geval van versnyde vrugtesappe in 'n houer, sal 'n afbeelding of 'n voorstelling van die vrugtespesie wat die dominante geur en aroma van die versnyding uitmaak, behoudens die bepalings van regulasie 14, nie beskou word as 'n wanvoorstelling nie, alhoewel die vrugtespesie afgebeeld nie die hoogste posisie in die rangskikking van die persentasies in dalende orde van die verskeie vrugtespesies in die versnyding in die houer bevat, beklee nie.

(3) Geen handelsmerk of handelsnaam wat moontlik, direk of by implikasie, misleidend kan wees of 'n valse indruk skep aangaande die inhoud van 'n houer wat vrugtesap of -drank bevat, mag op so 'n houer verskyn nie.

(4) Die woorde "suiwer", "natuurlik" en "egte" of ander woorde met 'n soortgelyke strekking, hetsy direk of by implikasie, mag nie op 'n houer wat vrugtesap of -drank bevat, uitgesonderd die klasse Vars Vrugtesap, Versoete Vrugtesap en Onversoete Vrugtesap soos voorgeskryf in hierdie regulasies, verskyn nie en insgelyks mag die woord "Vars" nie op 'n houer wat vrugtesap of -drank bevat, uitgesonderd die klas Vars Vrugtesap, verskyn nie.

(5) Die woord "konsentraat" of woorde met soortgelyke betekenis sal nie op 'n houer verskyn nie behalwe as die vrugtesap of -drank verdun moet word voor gebruik en die woorde "gekonsentreerde sap" mag nie op 'n houer verskyn nie, uitgesonderd 'n houer wat gekonsentreerde sap bevat.

(6) Geen bewoording, illustrasie of ander metode van begripsuitdrukking wat 'n wanvoorstelling behels of wat regstreeks of by implikasie 'n misleidende indruk skep mag op enige houer wat vrugtesap of -drank bevat, verskyn nie.

(7) Behoudens die bepalings van regulasie 20 (2) (b) (i) en (vi), mag geen bewoording wat direk of by implikasie na enige soort vrug verwys, op 'n houer wat vrugtedrank bevat, verskyn nie, tensy sodanige bewoording by elke herhaling daarvan in dieselfde lettergrootte direk voorafgegaan word deur die persentasie sap wat die produk in die gereed-vir-gebruikvorm sal bevat of deur die woord "Nagemaak", na gelang van die geval: Met dien verstande dat hierdie bepaling nie van toepassing is op die klasnaam, sappersentasieverklaring op die hoofpaneel en die bestanddeelverklaring in die geval van versnydings soos voorgeskryf deur hierdie regulasies of op besonderhede voorgeskryf kragtens die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972 (Wet 54 van 1972), op die sy-paneel nie.

Wyse van merk

19. Die prysstempel, prysetiket of enige ander inligting ten opsigte van die produk aangebied vir verkoop mag nie so oorheenliggend wees dat dit enige van die voorgeskrewe besonderhede wat op die etiket of houer wat vrugtesap of -drank bevat verstrekk word, bedek nie.

Besonderhede

20. (1) Indien houters wat vrugtesap of -drank bevat in 'n buitehouer verpak is of bymekaar gehou word op enige ander wyse, kan sodanige buitehouers ongemerk wees: Met dien verstande dat as sodanige buitehouers gemerk is, sodanige merke moet voldoen aan die merkvereistes van hierdie regulasies.

(2) Any container containing fruit juice or drink shall, in addition to complying with the general labelling requirements under the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972 (Act 54 of 1972), also be marked clearly and legibly in one or both official languages (except in the case of codes) with the following particulars:

(a) *Identification marks:*

(i) An indication of the date of packing: Provided that if a date code is used, the code shall be registered with the Director of Inspection Services;

(ii) the country of origin in the case of imported fruit juice and drink, preceded by the word "product of", in letters of at least 1 mm in height;

(iii) the name and address of the manufacturer, or importer, or packer or person on whose behalf such fruit juice and drink are packed, in letters of at least 1 mm in height.

(b) *Product designation and qualification:*

The product designations and qualifications prescribed hereunder shall appear conspicuously, clearly and legibly in block letters of the same size on a contrasting background:

(i) Subject to the provisions of regulation 14 (2), (3) and (4) and regulation 18 (7), the class of the fruit juice or drink shall be declared on every main panel in letters at least 50% of the size of the largest letter (excluding letters in the registered brand name) which appears on the container: Provided that the letter size shall in no case be smaller than 4 mm in height and provided further that in the case of 250 ml or smaller containers the minimum letter size shall be at least 3 mm and provided further that in the case of fruit drinks the class name, "Nectar", shall be used if the fruit drink complies with the corresponding prescribed minimum percentage juice at standard strength.

(ii) Words qualifying the name of fruit juice or drink, for instance "concentrated", "powdered", etc., shall be declared on every main panel in close proximity to the class name of the fruit juice or drink in letters at least 33⅓% of the size of the letters used in the class name of the fruit juice or drink: Provided that the letter size shall in no case be smaller than 3 mm in height.

(iii) The dilution ratio with water or other liquid to obtain the ready-to-drink juice or drink in the case of fruit juice and drink which require dilution before consumption, in letters at least 33⅓% of the size of the largest letter (excluding letters in the registered brand name), on the container and shall in no case be smaller than 3 mm: Provided that only one dilution ratio shall be declared on the container.

(iv) Words indicating whether the fruit juice or drink has been sweetened or not, for example "unsweetened", "artificially sweetened" etc. shall be declared on every main panel in close proximity to the class name of the fruit juice or drink in letters at least 33⅓% of the size of the letters used in the class name of the fruit juice or drink: Provided that the letter size shall in no case be smaller than 3 mm in height.

(v) The liquid contents or net mass, as the case may be, as prescribed by regulations promulgated under the Trade Metrology Act, 1973 (Act 77 of 1973).

(2) 'n Houer wat vrugtesap of -drank bevat, moet, behoudens die algemene etiketteringsvereistes kragtens die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972 (Wet 54 van 1972), ook duidelik leesbaar met die volgende besonderhede in een of albei landstale (behalwe in die geval van kodes) gemerk wees:

(a) *Identifikasiemerke:*

(i) 'n Aanduiding van die datum van verpakking: Met dien verstande dat indien 'n datumkode gebruik word, die kode by die Direkteur van Inspeksiedienste geregistreer moet word;

(ii) die land van herkoms in die geval van ingevoerde vrugtesap en -drank voorafgegaan deur die woorde "produk van", in letters minstens 1 mm hoog;

(iii) die naam en adres van die vervaardiger of invoerder of verpakker of persoon ten behoeve van wie sodanige vrugtesap en -drank verpak is in letters minstens 1 mm hoog;

(b) *Produkbenaming en -kwalifisering:*

Die onderstaande voorgeskrewe produkbenamings en kwalifikasies moet opvallend, duidelik en leesbaar in ewe groot druk letters op 'n kontrasterende agtergrond verskyn:

(i) Behoudens die bepalings van regulasie 14 (2), (3) en (4) en regulasie 18 (7), moet die klas vrugtesap of -drank op elke hoofpaneel verskyn in letters minstens 50% van die grootte van die grootste letter (uitgesonderd letters in die geregistreerde handelsmerk) wat op die houer verskyn: Met dien verstande dat die lettergrootte in geen geval kleiner as 4 mm mag wees nie en met dien verstande verder dat in die geval van 250 ml of kleiner houers die lettergrootte minstens 3 mm moet wees en met dien verstande verder dat in die geval van vrugtedranke die klasbenaming, "Nektar", gebruik moet word indien die vrugtedrank voldoen aan die ooreenstemmende voorgeskrewe minimum persentasie sap teen standaardsterkte.

(ii) Woorde wat die naam van die vrugtesap of -drank kwalifiseer, byvoorbeeld "gekonsentreerd", "poeier", ens., moet op elke hoofpaneel nabygeleë die klasbenaming van die vrugtesap of -drank verskyn in letters minstens 33⅓% van die grootte van die letters gebruik in die klasbenaming van die vrugtesap of -drank: Met dien verstande dat die lettergrootte in geen geval kleiner as 3 mm mag wees nie.

(iii) Die verdunningsverhouding met water of ander vloeistof om die gereed-vir-gebruik vrugtesap of -drank te verkry in die geval van vrugtesap of -drank wat voor gebruik verdun moet word in letters van minstens 33⅓% van die grootte van die grootste letters (uitgesonderd letters in die geregistreerde handelsmerk) wat op die houer verskyn en mag in geen geval kleiner as 3 mm hoog wees nie: Met dien verstande dat slegs een verdunningsverhouding op 'n houer mag verskyn.

(iv) Woorde wat aandui of die vrugtesap of -drank versoet is al dan nie, soos bv. "onversoet", "versoet", "kunsmatig versoet" ens. moet op elke hoofpaneel nabygeleë die klasbenaming van die vrugtesap of -drank verskyn in letters minstens 33⅓% van die grootte van die letters gebruik in die klasbenaming van die vrugtesap of -drank: Met dien verstande dat die lettergrootte in geen geval kleiner as 3 mm mag wees nie.

(v) Die vloeistofinhoud of netto massa, na gelang van die geval, soos voorgeskryf by regulasie kragtens die Wet op Handelsmetrologie, 1973 (Wet 77 van 1973).

(vi) In the case of all Fruit Drink, Fruit Nectar and Fruit Squash, the minimum percentage natural fruit juice (v/v) at standard strength in the ready-to-drink form in such product shall, subject to the provisions of regulation 18 (7) be declared on every main panel in letters at least 70% of the size of the largest letter (excluding letters in the registered brand name) which appear on the container and may in no case be smaller than 4 mm in height: Provided that in the case of mini-sealed containers or containers with crown caps to which no other label has been affixed the word "juice" may be omitted.

(vii) If fruit juice or drink contains carbon dioxide, the words "carbonated" or "sparkling" shall appear on the label.

(viii) In the cases of blended fruit juices and drinks where the names of the fruit species contained in the blend do not appear in the class name the names of the fruit species concerned shall be declared on the label in descending order.

(c) *Mini-sealed containers:*

In the case of mini-sealed containers without attached labels, the prescribed particulars may appear on the foil lid.

(d) *Crown cap containers:*

In the case of containers with crown caps, without attached labels, the size of the prescribed letters may be lowered to not less than 2 mm in height. Provided that the particulars shall appear on the main panel of the crown cap.

Other marking requirements

(i) In the case of granadilla juice, the word "juice" may be substituted by the word "puree" if the product is free from seeds, or by the word "pulp" if seeds are present.

(ii) In the case of apricot, guava, pear and peach puree, the word "puree" may be substituted by the word "juice" in the class name if the product is clarified or non-pulpy.

PART V

METHODS OF INSPECTION

Microbiological and other spoilage

21. Microbiological and other spoilage shall be determined by storing canned fruit juice and drink for at least 10 days at the ambient warehouse temperature. The percentage spoilage shall be obtained by calculating the number of containers which blow or leak as a percentage of the consignment or inspection sample as the case may be: Provided that the containers in any consignment which blow or leak during the period of 10 days of storage, may be removed from the consignment concerned if the rest of such consignment is stored for a further period of 10 days at warehouse temperature, for the determination of the percentage spoilage.

PART VI

DIVERSE STIPULATIONS

22. The regulations published in Part III of Government Notice R. 1898 of 22 October 1971, as amended by Government Notices R. 532 of 1 April 1976, R. 43 of 6 January 1978 and R. 2592 of 29 December 1978, the regulations published by Government Notice R. 2065 of 17 November 1972, as amended by Government Notice R. 2405 of 14 December 1973 and the regulations published by Government Notice R. 53 of 11 January 1974, are hereby repealed.

(vi) In die geval van alle vrugtedrank, vrugtenektar en vrugtekwas, moet die minimum persentasie natuurlike vrugtesap (v/v) van standaardsterkte in die gereed-vir-gebruikvorm wat die produk bevat behoudens die bepalinge van regulasie 18 (7) op elke hoofpaneel verklaar word in letters minstens 70% van die grootte van die grootste letter (uitgesonderd letters in die geregistreerde handelsmerk) wat op die houer verskyn en mag in geen geval kleiner as 4 mm wees nie: Met dien verstande dat in die geval van mini-verseelde houers of houers met kroondoppies waaraan geen etiket vasgeheg is nie die woord "sap" weggelaat kan word.

(vii) Indien vrugtesap of -drank koolstofdioksied bevat moet die woorde "gekarboneer" of "vonkel" op die etiket verskyn.

(viii) In gevalle van versnyde vrugtesap en drank waar die name van die vrugtespesies bevat in die versnyding nie in die klasnaam aangedui word nie, moet al die name van die betrokke vrugtespesies in dalende volgorde op die etiket verklaar word.

(c) *Mini-verseelde houers:*

In die geval van mini-verseelde houers sonder 'n etiket mag die besonderhede op die foeliedeksel verskyn.

(d) *Houers met kroondoppies:*

In die geval van houers met kroondoppies waaraan geen etiket vasgeheg is nie, mag die voorgeskrewe lettergroottes verklein word tot nie minder nie as 2 mm hoog: Met dien verstande dat die besonderhede op die hoofpaneel van die kroondoppie moet verskyn.

Ander merkvereistes

(i) In geval van grenadillasap mag die woord "sap" in die klasnaam vervang word deur die woord "puree" indien die produk vry van pitte is, of deur die woord "pulp" indien pitte teenwoordig is;

(ii) In geval van appelkoos-, koejawel-, perske- en peer-puree mag die woord "puree" in die klasnaam vervang word deur die woord "sap" indien die produk helder of nie-pulpagtig is.

DEEL V

INSPEKSIEMETODES

Mikrobiologiese en ander bederf

21. Mikrobiologiese en ander bederf word bepaal deur ingemaakte vrugtesap en -drank vir minstens 10 dae by die omringende pakhuis temperatuur op te berg. Die persentasie bederf word verkry deur die aantal houers wat opblaas of lek te bereken as 'n persentasie van die besending of inspeksiemonster, na gelang van die geval: Met dien verstande dat die houers in enige besending wat gedurende 'n tydperk van opberging van 10 dae opblaas of lek uit die betrokke besending verwyder mag word mits die res van sodanige besending vir 'n verdere tydperk van 10 dae by pakhuis temperatuur opgeberg word, vir die bepaling van die persentasie bederf.

DEEL VI

DIVERSE BEPALINGS

22. Die regulasies afgekondig in Deel III van Goewermentskennisgewing R. 1898 van 22 Oktober 1971, soos gewysig deur Goewermentskennisgewings R. 523 van 1 April 1976, R. 43 van 6 Januarie 1978, R. 2592 van 29 Desember 1978, en die regulasies afgekondig deur Goewermentskennisgewing R. 2065 van 17 November 1972, soos gewysig deur R. 2405 van 14 Desember 1973 en die regulasies afgekondig deur Goewermentskennisgewing R. 53 van 11 Januarie 1974 word hiermee herroep.

No. R. 2304

7 November 1980

REQUIREMENTS RELATING TO A RETURN TO BE RENDERED BY MILLERS.—REVOCATION

In terms of section 79 (c) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Agriculture and Fisheries, hereby make known that the Maize Board, referred to in section 6 of the Summer Grain Scheme, published by Proclamation R. 45 of 1979, has, in terms of section 31 of that Scheme, with my approval repealed the requirements published by Government Notice R. 1341 of 22 June 1979 with effect from the date of publication thereof.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Agriculture and Fisheries.

No. R. 2305

7 November 1980

TIME AND MANNER OF PAYMENT OF SPECIAL LEVY ON MAIZE PROCESSED BY MILLERS

The Minister of Agriculture and Fisheries has, under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), made the regulations set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In these regulations, unless inconsistent with the context, a word or expression to which a meaning has been assigned in the Summer Grain Scheme, published by Proclamation R. 45 of 1979, as amended, shall have a corresponding meaning, and—

“month” means the period extending from the first to the last day, both days inclusive, of any of the 12 months of the year;

“maize” means the classes and grades of maize as defined in regulations 3, 4 and 5 of the regulations published by Government Notice R. 121 of 4 February 1972, as amended, including sample grade maize.

2. Each payment of a special levy in terms of section 24 of the said Summer Grain Scheme on maize processed by millers shall be made to the Board within 15 days after the end of each month in which maize was processed.

3. Each payment of special levy in terms of paragraph 2 shall be accompanied by the return in the form set out in the Annexure hereto.

MAIZE BOARD**ANNEXURE A5****RETURN TO BE RENDERED TO THE MAIZE BOARD BY ALL MILLERS MILLING MAIZE ON WHICH A SPECIAL LEVY IS PAYABLE TO THE MAIZE BOARD**

1. Month for which return is rendered.....
2. (a) Name of miller.....
- (b) Trading name.....
- (c) Address.....
- (d) Magisterial district.....
- (e) Registration number MM.....
3. Quantity of maize on which a special levy imposed in terms of section 24 of the Summer Grain Scheme, is payable (in t rounded off to 3 decimals).....
4. Total amount of special levy..... (Mass per item 3) at R...../t R.....
5. I the undersigned hereby declare that the information furnished above is true and correct.

Date.....

Signature of person authorised to
sign this return

No. R. 2304

7 November 1980

VOORSKRIFTE BETREFFENDE 'N OPGAWE WAT DEUR KOMMERSIËLE MEULENAARS VERSTREK MOET WORD.—HERROEPING

Kragtens artikel 79 (c) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Landbou en Visserye, hierby bekend dat die Mielieraad, vermeld in artikel 6 van die Somergraanskema, afgekondig by Proklamasie R. 45 van 1979, soos gewysig, kragtens artikel 31 van daardie Skema, met my goedkeuring, die voorskrifte afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1341 van 22 Junie 1979, herroep het met ingang vanaf die datum van publikasie hiervan.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Landbou en Visserye.

No. R. 2305

7 November 1980

TYD EN WYSE VAN BETALING VAN SPESIALE HEFFING OP MIELIES WAT DEUR MEULENAARS VERWERK IS

Die Minister van Landbou en Visserye het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, gemaak.

BYLAE

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Somergraanskema, afgekondig by Proklamasie R. 45 van 1979, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis en beteken—

“maand” die tydperk wat van die eerste tot die laaste dag, albei dae ingesluit, van enigen van die 12 maande van die jaar strek;

“mielies” mielies van die klasse en grade soos omskryf in regulasies 3, 4 en 5 van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 121 van 4 Februarie 1972, soos gewysig, met inbegrip van monstergaadmielies.

2. Elke betaling van 'n spesiale heffing kragtens artikel 24 van die genoemde Somergraanskema op mielies wat deur meulenaars verwerk is, moet aan die Raad gemaak word binne 15 dae na die einde van die maand waarin sodanige mielies verwerk is.

3. Elke betaling van 'n spesiale heffing kragtens paragraaf 2 moet vergesel gaan van 'n opgawe in die vorm voorgeskryf in die Aanhangel hiervan.

MIELIERAAD**AANHANGSEL A5****OPGAWE WAT AAN DIE MIELIERAAD VERSTREK MOET WORD DEUR ALLE MEULENAARS WAT MIELIES MAAL WAAROP 'N SPESIALE HEFFING AAN DIE RAAD BETAALBAAR IS**

1. Maand waarvoor opgawe verstrekk word.....
2. (a) Naam van meulenaar.....
- (b) Handelsnaam.....
- (c) Adres.....
- (d) Landdrosdistrik.....
- (e) Registrasienommer MM.....
3. Hoeveelheid mielies gemaal waarop 'n spesiale heffing opgelê kragtens artikel 24 van die Somergraanskema, betaalbaar is (in t afgerond tot 3 desimale).....
4. Totale bedrag van spesiale heffing..... (Massa soos per item 3) teen R...../t R.....
5. Ek die ondergetekende verklaar hiermee dat die inligting hierbo verstrekk, waar en juis is.

Datum.....

Handtekening van die persoon
wat gemagtig is om hierdie
opgawe te teken

Please Note—

1. This return is to be rendered only if the miller has milled in the relevant month maize on which a special levy is payable to the Maize Board.

2. A miller who fails to render this return within the prescribed period if he has milled maize on behalf of persons other than the producers of the maize is guilty of an offence and liable on conviction to a penalty not exceeding R1 000 or to imprisonment for a period not exceeding 12 months.

No. R. 2306 7 November 1980
DECIDUOUS FRUIT SCHEME.—CONTROL OF THE INTRODUCTION OF DECIDUOUS FRUIT INTO CERTAIN AREAS

Under the powers vested in me by section 79 (c) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Agriculture and Fisheries, hereby make known that the Deciduous Fruit Board, referred to in section 6 of the Deciduous Fruit Scheme, published by Proclamation R. 220 of 1979, as amended, has, in terms of section 50 of that Scheme—

(a) defined the areas specified in Schedule 2 here-to as the areas in respect of which the determinations referred to in paragraph (b) have been made;

(b) determined the quantities of deciduous fruit specified in Schedule 3 as the maximum quantities of deciduous fruit which may be introduced into the areas referred to in paragraph (a) during the periods referred to in that Schedule.

And I hereby further, under the powers vested in me by section 75 (2) of the said Act, impose the prohibitions and prescribe the procedure, permits and conditions as set out in Schedules 1 and 4 hereto for the purpose of rendering effective the above decision of the said Board.

This notice shall come into operation on the date of publication hereof in substitution of Government Notice R. 2440 of 2 November 1979, which is hereby repealed.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Agriculture and Fisheries.

SCHEDULE 1
DEFINITIONS

1. In this notice, unless inconsistent with the content, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Deciduous Fruit Scheme, published by Proclamation R. 220 of 1979, as amended, shall have a corresponding meaning, and—

“defined area” means the Table Bay Docks Area and the Port Elizabeth Docks Area as described in Schedule 2;

“peaches” excludes Nectarines;

“week” means the period extending from Monday to Sunday, both days inclusive.

2. For the purposes of this notice—

(a) deciduous fruit accepted by the South African Railways and Harbours Administration for conveyance on behalf of a consignor to a defined area, shall be deemed to have been introduced by that consignor into the defined area concerned during the week in which the fruit was so accepted, except in the case of deciduous fruit which was so accepted on a Sunday, which fruit shall be deemed to have been so introduced during the immediately succeeding week;

Let wel—

1. Hierdie opgawe moet slegs verstrek word indien die meulenaar gedurende die betrokke maand mielies gemaal het waarop 'n spesiale heffing aan die Mielieraad betaalbaar is.

2. 'n Meulenaar wat versuim om hierdie opgawe binne die voorgeskrewe tydperk te verstrek indien hy mielies namens ander persone as die produsente van die mielies gemaal het, is skuldig aan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R 1000 of met gevangenisstraf van hoogstens 12 maande.

No. R. 2306 7 November 1980
SAGTEVRUGTESKEMA.—BEHEER OOR DIE INBRING VAN SAGTEVRUGTE IN SEKERE GEBIEDE

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 79 (c) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Landbou en Visserye, hierby bekend dat die Sagtevrugteraad, genoem in artikel 6 van die Sagtevrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 220 van 1979, soos gewysig, kragtens artikel 50 van daardie Skema—

(a) die gebiede in Bylae 2 hiervan uiteengesit, omskryf het as die gebiede ten opsigte waarvan die in paragraaf (b) vermelde vasstellings gemaak is;

(b) die hoeveelhede sagtevrugte in Bylae 3 vermeld vasgestel het as die maksimum hoeveelhede sagtevrugte wat gedurende die in daardie Bylae vermelde tydperke in die in paragraaf (a) vermelde gebiede ingebring mag word.

En voorts kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 75 (2) van die genoemde Wet, lê ek hierdie verbodsbepaling op en skryf ek hierby die prosedure, permitte en voorwaardes voor soos in Bylaes 1 en 4 hiervan uiteengesit ten einde die bogemelde besluite van genoemde Raad doeltreffend te maak.

Hierdie kennisgewing tree op die datum van publikasie hiervan in werking ter vervanging van Goewermentskennisgewing R. 2440 van 2 November 1979 wat hierby herroep word.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Landbou en Visserye.

BYLAE 1

WOORDOMSKRYWING

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Sagtevrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 220 van 1979, 'n betekenis geheg is, dieselfde betekenis, en beteken—

“omskrewe gebied” die Tafelbaai-dokkegebied en die Port Elizabeth-dokkegebied soos in Bylae 2 beskryf;

“perskes” nie ook Nektariens (Kaalperskes) nie;

“week” die tydperk wat strek vanaf Maandag tot Sondag, albei dae ingesluit.

2. By die toepassing van hierdie kennisgewing—

(a) word sagtevrugte wat deur die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawensadministrasie aangeneem is vir vervoer ten behoeve van afsender na 'n omskrewe gebied, geag deur daardie afsender in die betrokke omskrewe gebied ingebring te gewees het gedurende die week waarin dit aldus aangeneem is, behalwe in die geval van sagtevrugte wat aldus aangeneem is op 'n Sondag, watter vrugte geag word gedurende die onmiddellik daaropvolgende week aldus ingebring te gewees het;

(b) deciduous fruit presented by a consignor, with the approval of the Board, for approval for export in terms of the Agricultural Produce Export Control Act, 1971 (Act 51 of 1971), at an intake point other than a defined area shall be deemed to have been introduced into a defined area during the week in which it was presented for approval at such intake point, except in the case of deciduous fruit which was so presented for approval at such intake point on a Sunday, which fruit shall be deemed to have been so introduced during the immediately succeeding week; and

(c) a quantity of packed deciduous fruit shall be converted to the cubic metre equivalent thereof, as follows:

Kind of fruit	Kind of pack	Number of containers equal to one cubic metre
Apricots.....	Single-layer carton.....	74,75
Peaches.....	Single-layer carton.....	89,54
Plum.....	Carton.....	74,75
Grape.....	110 mm carton.....	59,14
Pear.....	Single-layer carton.....	88,52
Pear.....	Carton.....	31,48
Apple.....	Carton.....	18,88

SCHEDULE 2

AREAS

"Table Bay Docks Area", i.e. the Cape Town harbour area under the control of the South African Railways and Harbours Administration.

"Port Elizabeth Docks Area", i.e. the Port Elizabeth harbour area under the control of the South African Railways and Harbours Administration.

SCHEDULE 3

MAXIMUM QUANTITIES OF DECIDUOUS FRUIT

Deciduous fruit

1. The maximum quantity of deciduous fruit which may in any week be introduced into a defined area during the period 10 November 1980 to 31 July 1981 shall be as follows:

Table Bay Docks Area: 65 000 cubic metres.

Port Elizabeth Docks Area: 15 000 cubic metres.

Quantity of pears of the cultivar Bon Chrétien

2. A maximum quantity of 985 000 cartons of Bon Chrétien pears may be introduced into a defined area during the period up to 31 July 1981: Provided that the maximum deliveries during the late period (19/1/81-31/7/81) shall be 885 000 cartons and that, of the remaining 100 000 cartons delivered in the early period (29/12/80-18/1/81) not more than 60 000 cartons shall be delivered in any one week.

Peaches of count 28

3. The maximum quantity of peaches of count 28 which may in any week be introduced into a defined area during the period 10 November 1980 to 31 July 1981 shall be 7 000 single-layer cartons.

(b) word sagtevrugte wat met die goedkeuring van die Raad, by 'n innameplek anders as in 'n omskrewe gebied deur 'n afsender aangebied is vir goedkeuring vir uitvoer kragtens die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971 (Wet 51 van 1971), geag in 'n omskrewe gebied ingebring te gewees het gedurende die week waarin dit by sodanige innameplek aldus vir goedkeuring aangebied is, behalwe in die geval van sagtevrugte wat by sodanige innameplek aldus aangebied is vir goedkeuring op 'n Sondag, watter vrugte geag word gedurende die onmiddellik daaropvolgende week ingebring te gewees het;

(c) word 'n hoeveelheid verpakte sagtevrugte soos volg na die kubieke meter-ekwivalent daarvan omgerek:

Soort vrug	Soort verpakking	Getal houers gelykstaande aan een kubieke meter
Appelkose....	Enkellaagkarton.....	24,75
Perskes.....	Enkellaagkarton.....	89,54
Pruim.....	Karton.....	74,75
Druie.....	110-mm-karton.....	59,14
Peer.....	Enkellaagkarton.....	88,52
Peer.....	Karton.....	31,48
Appel.....	Karton.....	18,88

BYLAE 2

GEBIEDE

"Tafelbaai-dokkegebied", d.i. die Kaapstad se hawegebied onder die beheer van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawensadministrasie.

"Port Elizabeth-dokkegebied", d.i. die Port Elizabeth se hawegebied onder die beheer van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawensadministrasie.

BYLAE 3

MAKSIMUM HOEVEELHEDE SAGTEVRUGTE

Sagtevrugte

1. Die maksimum hoeveelheid sagtevrugte wat in enige week gedurende die tydperk 10 November 1980 tot 31 Julie 1981 in die Tafelbaai-dokkegebied en Port Elizabeth-dokkegebied ingebring mag word, is soos volg:

Tafelbaai-dokkegebied: 65 000 kubieke meter.

Port Elizabeth-dokkegebied: 15 000 kubieke meter.

Hoeveelheid pere van die cultivar Bon Chrétien

2. 'n Maksimum hoeveelheid van 985 000 kartonne Bon Chrétien-pere mag tot 31 Julie 1981 in 'n omskrewe gebied ingebring word: Met dien verstande dat die maksimum lewerings gedurende die laat periode (19/1/81-31/7/81) 885 000 kartonne is en dat, van die oorblywende 100 000 kartonne wat in die vroeë periode (29/12/80-18/1/81) gelewer word, nie meer as 60 000 kartonne gedurende enige week gelewer word nie.

Telling 28-perskes

3. Die maksimum hoeveelheid perskes van 'n telling van 28 wat in enige week gedurende die tydperk 10 November 1980 tot 31 Julie 1981 in 'n omskrewe gebied ingebring mag word, is 7 000 enkellaagkartonne.

Count codes 7 and 8 of certain cultivars

4. The maximum quantity of apples of count codes 7 and 8 combined and count code 8 alone of the following cultivars which may be introduced into a defined area during the period up to 31 July 1981 shall be as follows:

Cultivar	Count codes 7 and 8 combined	Count code 8 alone
	cartons	cartons
Starking.....	1 175 000	500 000
Top Red.....	300 000	100 000
Starkrimson.....	300 000	100 000
Golden Delicious.....	1 820 000	910 000
Granny Smith.....	3 200 000	1 280 000

SCHEDULE 4

PROHIBITIONS, CONDITIONS AND PERMITS

Prohibition

1. No person shall during the period 10 November 1980 to 31 July 1981 introduce—

- (a) deciduous fruit of any class;
- (b) pears of the cultivar Bon Chrétien;
- (c) peaches of count 28;

(d) apples of count codes 7 and 8 of the cultivars Starking, Top Red, Starkrimson, Golden Delicious and Granny Smith;

into the defined area except under authority of a permit issued by the Board or otherwise in accordance with the conditions subject to which such permit has been issued.

Applications for permits

2. Any person who intends to—

(a) introduce deciduous fruit into the defined area shall apply in writing to the Board for a permit: Provided that submission to the Board in accordance with the provisions of Government Notice R. 2267, dated 31 October 1980, of a notice contemplated in that Government Notice, shall be deemed to be an application for a permit to introduce into the defined area during each of the weeks in respect of which notice has been given, the quantities of deciduous fruit of the different classes as indicated on the notice forms;

(b) introduce Bon Chrétien pears into the defined area shall apply in writing to the Board for a permit, stating the tonnage of Bon Chrétien pears which he delivered to canners during the preceding season and his expected production (tonnage) during the 1981 season;

(c) introduce peaches of count 28 into the defined area shall apply in writing to the Board for a permit: Provided that submission to the Board in accordance with the provisions of Government Notice R. 2267, dated 31 October 1980, of a notice contemplated in that Government Notice, shall be deemed to be an application for a permit to introduce into the defined area during each of the weeks in respect of which such notice has been given, a quantity of count 28 equivalent to 15 per cent of the quantity of peaches indicated on the notice form;

Tellingkode 7 en 8 van sekere kultivars

4. Die maksimum hoeveelheid appels van tellingkodes 7 en 8 gesamentlik of tellingkode 8 alleen van ondergenoemde kultivars wat gedurende die tydperk tot 31 Julie 1981 in 'n omskrewe gebied ingebring mag word, is soos volg:

Cultivar	Tellingkodes 7 en 8 gesamentlik	Tellingkode 8 alleen
	kartonne	kartonne
Starking.....	1 175 000	500 000
Top Red.....	300 000	100 000
Starkrimson.....	300 000	100 000
Golden Delicious.....	1 820 000	910 000
Granny Smith.....	3 200 000	1 280 000

BYLAE 4

VERBODSBEPALINGS, VOORWAARDES EN PERMITTE

Verbodsbepaling

1. Niemand mag gedurende die tydperk 10 November 1980 tot 31 Julie 1981—

- (a) sagtevrugte van enige klas;
- (b) pere van die kultivar Bon Chrétien;
- (c) perskes van 'n telling van 28;
- (d) appels van tellingkodes 7 en 8 van die kultivar Starking, Top Red, Starkrimson, Golden Delicious en Granny Smith;

in die omskrewe gebied inbring nie, behalwe op gesag van 'n permit deur die Raad uitgereik of anders as ooreenkomstig die voorwaardes waaronder daardie permit uitgereik is.

Aansoeke om permitte

2. Iemand wat voornemens is om—

(a) sagtevrugte in die omskrewe gebied in te bring moet skriftelik by die Raad om 'n permit aansoek doen: Met dien verstande dat voorlegging aan die Raad, ooreenkomstig die bepalings van Goewermenskennisgewing R. 2267 van 31 Oktober 1980 van 'n kennisgewing in daardie Goewermenskennisgewing beoog, geag word 'n aansoek om 'n permit te wees om gedurende elk van die weke ten opsigte waarvan aldus kennis gegee is, die hoeveelhede sagtevrugte van die verskillende klasse wat op die kennisgewingvorms aangetoon is, in omskrewe gebied in te bring;

(b) Bon Chrétien-pere in die omskrewe gebied in te bring moet skriftelik by die Raad om 'n permit aansoek doen met vermelding van die tonnemaat Bon Chrétien-pere wat hy in die voorafgaande seisoen aan inmakers gelewer het en sy verwagte produksie (tonnemaat) in die 1981 seisoen;

(c) perskes van telling 28 in die omskrewe gebied in te bring, moet skriftelik by die Raad om 'n permit aansoek doen: Met dien verstande dat voorlegging aan die Raad ooreenkomstig die bepalings van Goewermenskennisgewing R. 2267 van 31 Oktober 1980 van 'n kennisgewing in daardie Goewermenskennisgewing beoog, geag word 'n aansoek om 'n permit te wees om gedurende elk van die weke ten opsigte waarvan aldus kennis gegee is, 'n hoeveelheid van telling 28 gelykstaande aan 15 persent van die hoeveelheid perskes wat op die kennisgewingvorm aangetoon is in die omskrewe gebied in te bring;

(d) introduce apples of count codes 7 and 8 of the said cultivars into the defined area shall apply in writing to the Board for a permit: Provided that submission to the Board in accordance with the provisions of Government Notice R. 2267, dated 31 October 1980, of a notice contemplated in that Government Notice, shall be deemed to be an application for a permit to introduce into the defined area during the weeks in respect of which such notice has been given, the quantities of apples of the said count codes indicated on the notice form.

Permits for deciduous fruit

3. A permit for introducing deciduous fruit into the defined area shall be on the form prescribed in Annexure A and shall be issued on condition that—

(a) the Board shall have the right to increase or to reduce the quantity of deciduous fruit specified in the permit;

(b) the Board may cancel the permit if the Perishable Products Export Control Board, referred to in section 1 of the Perishable Products Export Control Act, 1926 (Act 53 of 1926), finds it impossible to accept for shipment in terms of that Act any deciduous fruit for which the permit has been issued or if the South African Railways and Harbours Administration is unable to accommodate such deciduous fruit in the pre-cooling sheds at Table Bay Docks or Port Elizabeth Docks;

(c) the quantity specified in any permit shall automatically be increased by a quantity equal to any quantity of deciduous fruit which has been introduced into the defined area on authority of such permit, but which has been rejected for export in terms of the Agricultural Produce Export Act, 1971 (Act 51 of 1971);

(d) the permit shall be transferable;

(e) the quantity of deciduous fruit specified in the permit shall not include pears of the cultivar Bon Chrétien, peaches of count 28 and apples of the count codes of the cultivars referred to in clause 1 (d) unless the holder of the permit has at his disposal an additional permit contemplated in clause 4, 5 or 6 of this Schedule to introduce such classes of deciduous fruit into the defined area.

Permits for Bon Chrétien pears

4. A permit for introducing Bon Chrétien pears into the defined area shall be on the form prescribed in Annexure B and shall be issued on condition that—

(a) the Board shall have the right to increase or to reduce the quantity specified in the permit;

(b) the permit shall not be transferable;

(c) the permit shall be suspended during any week in respect of which the holder does not have at his disposal a permit contemplated in clause 3 of this Schedule.

Permits for count 28 peaches

5. A permit for introducing peaches of count 28 into the defined area shall be on the form prescribed in Annexure C and shall be issued on condition that—

(a) the Board shall have the right to increase or reduce the quantity specified in the permit;

(b) the permit shall not be transferable;

(d) appels van tellingskodes 7 en 8 van die gemelde kultivars in die omskrewe gebied in te bring moet skriftelik by die Raad om 'n permit aansoek doen: Met dien verstande dat die voorlegging aan die Raad ooreenkomstig die bepalings van Goewermentskennisgewing R. 2267 van 31 Oktober 1980 van 'n kennisgewing in daardie Goewermentskennisgewing beoog, geag word 'n aansoek om 'n permit te wees om gedurende die weke ten opsigte waarvan aldus kennis gegee is, die hoeveelhede appels van bedoelde tellingskodes wat op die kennisgewingvorm aange-toon is, in die omskrewe gebied in te bring.

Permitte vir sagtevrugte

3. 'n Permit vir die inbring van sagtevrugte in die omskrewe gebied moet op die vorm wees in Aanhangel A voorgeskryf en word uitgereik op die voorwaarde dat—

(a) die Raad die reg het om die hoeveelheid sagtevrugte in die permit aangedui te vermeerder of te verminder;

(b) die Raad die permit kan kanselleer as die Raad van Toesig op die Uitvoer van Bederfbare Produkte, genoem in artikel 1 van die Wet op Reëling van Uitvoer van Bederfbare Produkte, 1926 (Wet 53 van 1926), dit onmoontlik vind om die sagtevrugte waarvoor die permit uitgereik is, ingevolge daardie Wet vir verskeping aan te neem of as die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawensadministrasie nie sodanige sagtevrugte in die voorverkoelloodse by die Tafelbaai-dokke of Port Elizabeth-dokke kan inneem nie;

(c) die hoeveelheid in die permit aangedui outomaties verhoog word met 'n hoeveelheid gelykstaande met enige hoeveelheid sagtevrugte wat op gesag van daardie permit in die omskrewe gebied ingebring is maar wat kragtens die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971 (Wet 51 van 1971), vir uitvoer afgekeur is;

(d) die permit oordraagbaar is;

(e) die hoeveelheid sagtevrugte in die permit aangedui, nie pere van die cultivar Bon Chrétien, en perskes van telling 28, appels van die tellingskodes en kultivars in klousule 1 (d) gemeld, insluit nie, tensy die houer van die permit oor 'n bykomstige permit beoog in klousule 4, 5 of 6 van hierdie Bylae beskik om sodanige klasse sagtevrugte in die omskrewe gebied in te bring.

Permitte vir Bon Chrétien-pere

4. 'n Permit vir die inbring van Bon Chrétien-pere in die omskrewe gebied, moet op die vorm wees in Aanhangel B voorgeskryf en word uitgereik op die voorwaarde dat—

(a) die Raad die reg het om die hoeveelheid in die permit aangedui te vermeerder of te verminder;

(b) die permit nie oordraagbaar is nie;

(c) die permit opgeskort is gedurende enige week ten opsigte waarvan die houer nie oor 'n permit beoog in klousule 3 van hierdie Bylae beskik nie.

Permitte vir telling 28-perskes

5. 'n Permit vir die inbring van perskes van 'n telling van 28 in die omskrewe gebied moet op die vorm wees in Aanhangel C voorgeskryf en word uitgereik op die voorwaarde dat—

(a) die Raad die reg het om die hoeveelheid in die permit aangedui, te vermeerder of te verminder;

(b) die permit nie oordraagbaar is nie;

(c) the permit shall be suspended during any week in respect of which the holder does not have at his disposal a permit contemplated in clause 3 of this Schedule.

Permits for apples of count codes 7 and 8

6. A permit for introducing apples of count codes 7 and 8 of the cultivars Starking, Top Red, Starkrimson, Golden Delicious and Granny Smith into the defined area shall be on the form prescribed in Annexure D and shall be issued on condition that—

(a) the permit shall not be transferable;

(b) the permit shall be suspended during any week in respect of which the holder does not have at his disposal a permit contemplated in clause 3 of this Schedule.

ANNEXURE A

PERMIT

To introduce deciduous fruit into the docks area of.....

To..... Week ending on.....
Intake week No.....
Permit No.....
Date.....

You are hereby authorised, subject to the conditions detailed below, to introduce during the week stated above into the Table Bay Docks Area/Port Elizabeth Docks Area only the undermentioned number of cubic metres of deciduous fruit.

Cubic metres in words					Cubic metres in figures
Thousands	Hundreds	Tens	Units	Decimal	
.....					
.....					
.....					

Per pro Deciduous Fruit Board,

This permit is issued subject to any conditions prescribed in terms of section 75 (2) (b) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968).

ANNEXURE B

PERMIT

To introduce Bon Chrétien pears into the Table Bay Docks Area/Port Elizabeth Docks Area:

To.....

Number of export cartons			
Early period			Late period
Week ending 4/1/81	Week ending 11/1/81	Week ending 18/1/81	Period 19/1/81–31/7/81
.....			
.....			
.....			

Period	Packing	Number
1/1/81–31/7/81.....	Export carton....	

You are hereby authorised to introduce during the period stated above into the Table Bay Docks Area/Port Elizabeth Docks Area only the above-stated number of cartons of Bon Chrétien pears intended for export for sale through the Deciduous Fruit Board.

Per pro Deciduous Fruit Board,

This permit is issued subject to any conditions prescribed in terms of section 75 (2) (b) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968).

(c) die permit opgeskort is gedurende enige week ten opsigte waarvan die houër nie oor 'n permit beoog in klousule 3 van hierdie Bylae beskik nie.

Permitte vir tellingskodes 7- en 8-appels

6. 'n Permit vir die inbring van appels van tellingskodes 7 en 8 van die cultivar Starking, Top Red, Starkrimson, Golden Delicious en Granny Smith, in die omskrewe gebied moet op die vorm wees in Aanhangsel D voorgeskryf en word uitgereik op die voorwaarde dat—

(a) die permit nie oordraagbaar is nie;

(b) die permit opgeskort is gedurende enige week ten opsigte waarvan die houër nie oor 'n permit beoog in klousule 3 van hierdie Bylae beskik nie.

AANHANGSEL A

PERMIT

Om sagtevrugte in te bring in die dokkegebied van.....

Aan..... Week eindigende op.....
Innameweek No.....
Permit No.....
Datum.....

U word hiermee gemagtig, onderworpe aan die voorwaardes hieronder uiteengesit, om slegs ondervermelde getal kubieke meter sagtevrugte gedurende bovermelde week in die Tafelbaai-dokkegebied/Port Elizabeth-dokkegebied in te bring.

Kubieke meters in woorde					Kubieke meters in syfers
Duisende	Honderde	Tiene	Ene	Desimaal	
.....					
.....					
.....					

Per pro Sagtevrugteraad,

Hierdie permit word uitgereik behoudens die voorwaardes wat kragtens artikel 75 (2) (b) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), voorgeskryf is.

AANHANGSEL B

PERMIT

Om Bon Chrétien-pere in te bring in die Tafelbaai-dokkegebied/Port Elizabeth-dokkegebied:

Aan.....

Getal uitvoerkartonne			
Vroeë periode			Laat periode
Week geëindig 4/1/81	Week geëindig 11/1/81	Week geëindig 18/1/81	Tydperk 19/1/81–31/7/81
.....			
.....			
.....			

Tydperk	Verpakking	Getal
1/1/81–31/7/81.....	Uitvoerkarton....	

U word hierby gemagtig om slegs bovermelde getal kartonne Bon Chrétienpere bestem vir uitvoer vir verkoop deur die Sagtevrugteraad gedurende bovermelde tydperk in die Tafelbaai-dokkegebied/Port Elizabeth-dokkegebied in te bring.

Per pro Sagtevrugteraad,

Hierdie permit word uitgereik behoudens die voorwaardes wat kragtens artikel 75 (2) (b) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), voorgeskryf is.

ANNEXURE C

PERMIT

To introduce peaches of count 28 into the Table Bay Docks Area/Port Elizabeth Docks Area:

To.....

The quantity of single-layer cartons of peaches of count 28 which you are hereby authorised to introduce into the Table Bay Docks Area/Port Elizabeth Docks Area during each week in the periods 10 November 1980 to 31 July 1981 shall be equivalent to fifteen per cent (15%) of the total number of single-layer cartons of peaches for each such week which you introduce into such area.

Per pro Deciduous Fruit Board,

This permit is issued subject to any conditions prescribed in terms of section 75 (2) (b) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968).

ANNEXURE D

PERMIT

To introduce apples of count codes 7 and 8 into the Table Bay Docks Area/Port Elizabeth Docks Area:

To.....

You are hereby authorised to introduce into the Table Bay Docks Area/Port Elizabeth Docks Area during the period to 31 July 1981 only a quantity of cartons containing apples of count codes 7 and 8 equivalent of the following percentage of the total number of cartons of apples of the following cultivars which you may introduce into such area: Provided that the quantity of cartons containing apples of count code 8 alone shall not exceed the percentage hereunder.

	Count codes 7 and 8 combined	Count code 8 alone
	%	%
Starking.....	45	17
Top Red.....	45	17
Starkrimson.....	45	17
Golden Delicious.....	53	25
Granny Smith.....	40	15

Per pro Deciduous Fruit Board,

This permit is issued subject to any conditions prescribed in terms of section 75 (2) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968).

DEPARTMENT OF EDUCATION AND TRAINING

No. R. 2280

7 November 1980

AMENDMENT OF THE STATUTE OF THE UNIVERSITY OF ZULULAND

The council of the University of Zululand has, in terms of section 33 of the University of Zululand Act, 1969 (Act 43 of 1969), with the approval of the Minister of Education and Training, amended the Statute published under Government Notice R. 215, dated 8 February 1980, as follows:

1. Section 20 is hereby amended by the addition of the following proviso:

“: Provided that three members of such committee who are present shall form a quorum at a meeting thereof.”.

2. Section 30 of the English text is hereby amended by the substitution for the word “facilities” in the third line of the word “faculties”.

3. Section 61 (6) of the English text is hereby amended by the substitution for the word “admitted” in the first line of the word “admitted”.

AANHANGSEL C

PERMIT

Om perskes van telling 28 in te bring in die Tafelbaai-dokkegebied/Port Elizabeth-dokkegebied:

Aan.....

U word hierby gemagtig om slegs gedurende elke week in die tydperke 10 November 1980 tot 31 Julie 1981, 'n hoeveelheid enkellaagkartonne perskes van telling 28 gelykstaande aan vyftien persent (15%) van die totale getal enkellaagkartonne perskes vir elke sodanige week wat u in die Tafelbaai-dokkegebied/Port Elizabeth-dokkegebied, inbring, in sodanige gebied in te bring.

Per pro Sagtevrugteraad,

Hierdie permit word uitgereik behoudens die voorwaardes wat kragtens artikel 75 (2) (b) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), voorgeskryf is.

AANHANGSEL D

PERMIT

Om appels van tellingkodes 7 en 8 in te bring in die Tafelbaai-dokkegebied/Port Elizabeth-dokkegebied:

Aan.....

U word hierby gemagtig om slegs 'n hoeveelheid kartonne bevattende appels van tellingkodes 7 en 8 gesamentlik gelykstaande aan ondervermelde persentasies van die totale getal kartonne appels van ondervermelde cultivars wat u in Tafelbaai-dokkegebied/Port Elizabeth-dokkegebied gedurende die tydperk tot 31 Julie 1981 inbring, in sodanige gebied in te bring: Met dien verstande dat die getal kartonne bevattende appels van tellingkode 8 alleen nie ondervermelde persentasies mag oorskry nie:

	Tellingkodes 7 en 8 gesamentlik	Tellingkode 8 alleen
	%	%
Starking.....	45	17
Top Red.....	45	17
Starkrimson.....	45	17
Golden Delicious.....	53	25
Granny Smith.....	40	15

Per pro Sagtevrugteraad,

Hierdie permit word uitgereik behoudens die voorwaardes wat kragtens artikel 75 (2) (b) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), voorgeskryf is.

DEPARTEMENT VAN ONDERWYS EN OPLEIDING

No. R. 2280

7 November 1980

WYSIGING VAN DIE STATUUT VAN DIE UNIVERSITEIT VAN ZOELOELAND

Die raad van die Universiteit van Zoeloeland het kragtens artikel 33 van die Wet op die Universiteit van Zoeloeland, 1969 (Wet 43 van 1969), met die goedkeuring van die Minister van Onderwys en Opleiding, die Statuut, gepubliseer by Gowerments-kennissgewing R. 215 van 8 Februarie 1980, soos volg gewysig:

1. Artikel 20 word hierby gewysig deur die volgende voorbehoudsbepaling by te voeg:

“: Met dien verstande dat drie lede van sodanige komitee wat teenwoordig is by 'n vergadering daarvan, 'n kworum vorm.”.

2. Artikel 30 van die Engelse teks word hierby gewysig deur die woord “facilities” in die derde reël deur die woord “faculties” te vervang.

3. Artikel 61 (6) van die Engelse teks word hierby gewysig deur die woord “admitted” in die eerste reël deur die woord “admitted” te vervang.

DEPARTMENT OF FINANCE

No. R. 2287

7 November 1980

CLASSIFICATION LIST OF COMMODITIES FOR STATISTICAL PURPOSES IN RESPECT OF EXPORTS

It is hereby notified for general information that the Classification List of Commodities for Statistical purposes in respect of Exports published in Government Notice R. 2613 of 23 November 1979 is amended and amplified as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. Amend code 37.01.30 to read 37.01.40
2. Amend code 37.01.40 to read 37.01.60
3. Insert:
37.01.50 Other offset duplicating masters kg
4. Delete the following codes:
64.02.35
64.02.35.10
64.02.35.20
64.02.35.30
64.02.35.40
64.02.35.50
64.02.35.60
5. Insert:
64.02.35 Footwear with outer soles of rubber or artificial plastic material and uppers of textile fabric, whether or not trimmed or reinforced with other materials (excluding spiked athletic shoes), designed to be fastened with laces:
05 Sizes up to 205 pr
15 Sizes exceeding 205 pr
6. Delete the following codes:
82.04.10
82.04.20
82.04.70
82.04.80
82.04.90
7. Insert:
82.04.05 Drilling, threading or tapping tools No.
82.04.15 Hammers and sledge hammers No.
82.04.25 Planes, chisels, gouzes and similar cutting tools for working wood No.
82.04.35 Screwdrivers No.
82.04.45 Household tools No.
82.04.55 Other hand tools No.
82.04.65 Blow lamps No.
82.04.75 Vices, clamps and the like No.
82.04.85 Anvils; portable forges; hand or pedal operated grinding wheels with frame-work No.
8. Delete the following codes:
82.05.10
82.05.20
82.05.30
82.05.40
82.05.50
82.05.60
82.05.70
82.05.75
82.05.75.10
82.05.75.90
82.05.90
9. Insert:
82.05.05 Rockdrilling or earth boring tools No.
82.05.15 Dies for drawing or extruding metal No.
82.05.25 Tools for pressing, stamping or punching No.
82.05.35 Tools for tapping or threading kg
82.05.45 Tools for drilling (excluding rock drilling) No.

DEPARTEMENT VAN FINANSIES

No. R. 2287

7 November 1980

KLASSIFIKASIELYS VAN KOMMODITEITE VIR STATISTIESE DOELEINDES TEN OPSIGTE VAN UITVOERE

Hiermee word vir algemene inligting bekendgemaak dat die Klassifikasielys van Kommoditeite vir Statistiese doeleindes ten opsigte van Uitvoere soos gepubliseer in Goewermentskennisgewing R. 2613 van 23 November 1979 gewysig en aangevul word in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

BYLAE

1. Wysig kode 37.01.30 om 37.01.40 te lees
2. Wysig kode 37.01.40 om 37.01.60 te lees
3. Voeg in:
37.01.50 Ander vlakdrukstamkopieë kg
4. Skrap die volgende kodes:
64.02.35
64.02.35.10
64.02.35.20
64.02.35.30
64.02.35.40
64.02.35.50
64.02.35.60
5. Voeg in:
64.02.35 Skoeisel met buitesole van rubber of kunsplastiekstof en bodele van tekstielstof, hetsy met ander stowwe getooi of versterk al dan nie (uitgesonderd atletiespykerskoene), ontwerp om met veters vasgemaak te word:
05 Groottes tot 205 pr
15 Groottes bo 205 pr
6. Skrap die volgende kodes:
82.04.10
82.04.20
82.04.70
82.04.80
82.04.90
7. Voeg in:
82.04.05 Boor-, draadsny- of draadtapgereedskap getal
82.04.15 Hamers en voorhamers getal
82.04.25 Skawe, beitels, gutse en dergelike snygereedskap vir die bewerking van hout getal
82.04.35 Skroewedraaiers getal
82.04.45 Huishoudelike gereedskap getal
82.04.55 Ander handgereedskap getal
82.04.65 Blaaslampe getal
82.04.75 Bankskroewe, klampe en soortgelyke gereedskap getal
82.04.85 Aambeelde; draagbare blaasbalke; hand- of voetaangedrewe slypwiele met raamwerke getal
8. Skrap die volgende kodes:
82.05.10
82.05.20
82.05.30
82.05.40
82.05.50
82.05.60
82.05.70
82.05.75
82.05.75.10
82.05.75.90
82.05.90
9. Voeg in:
82.05.05 Rots- en grondboorgereedskap getal
82.05.15 Matryse vir die trekking of ekstrusie van metaal getal
82.05.25 Gereedskap vir pers-, stempel- of ponswerk getal
82.05.35 Gereedskap vir draadtap- of draadsnywerk kg
82.05.45 Gereedskap vir boorwerk (uitgesonderd die vir rotsboorwerk) getal

82.05.55	Tools for reaming or broaching	No.
82.05.65	Tools for milling	No.
82.05.75	Tools for turning	No.
82.05.90	Other	No.

10. Amend code 25.01.05 to read 25.01.10

11. Insert "kg" in the unit column against code 23.06

82.05.55	Gereedskap vir ruim- of profielruim- werk	getal
82.05.65	Gereedskap vir freeswerk	getal
82.05.75	Gereedskap vir draaiwerk	getal
82.05.90	Ander	getal

10. Wysig kode 25.01.05 om 25.01.10 te lees

11. Teenoor kode 23.06 voeg in "kg" in die eenheidskolom

DEPARTMENT OF MANPOWER UTILISATION

No. R. 2288

7 November 1980

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, NATAL.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Furniture Manufacturing Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 July 1981, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the said Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication on this notice and for the period ending 31 July 1981, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in this areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 July 1981, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall *mutatis mutandis* be binding upon all persons who are not employees and who are employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of such persons in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, NATAL

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Natal Furniture Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

National Association of Furniture and Allied Workers
of South Africa

DEPARTEMENT VAN MANNEKRAG- BENUTTING

No. R. 2288

7 November 1980

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

MEUBELNYWERHEID, NATAL.—WYSIGING VAN HOOFOORENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Meubelnywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Julie 1981 eindig, bindend is vir die werkgewers-organisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Julie 1981 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Julie 1981 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van genoemde Ooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle persone wat nie werknemers is nie en wat in diens is in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van sodanige persone in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE MEUBELNYWERHEID, NATAL

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Natal Furniture Manufacturer's Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

National Association of Furniture and Allied Workers of
South Africa

and the
National Union of Furniture and Allied Workers of
South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union" or the "trade unions"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Furniture Manufacturing Industry, Natal,

to amend the Main Agreement, published under Government Notice R. 153 of 25 January 1980.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Furniture Manufacturing Industry, Natal—

(a) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade unions, who are engaged or employed therein;

(b) in the Magisterial Districts of Durban, Inanda, Pietermaritzburg, Pinetown and Mount Currie.

2. Insert the following new clause 38:

"38. ATTENDANCE BONUS

(1) An employer shall pay his weekly paid employees for whom wages are prescribed in this agreement (excluding office employees and prototype workers) an attendance bonus of R2,50 per week: Provided that—

(i) an employee shall be present at work for at least 35 hours during a normal 44 hour week to qualify for the bonus in respect of that week;

(ii) the bonus so paid shall not be taken into account for the purpose of calculating remuneration for overtime in terms of clause 11, holiday pay in terms of clause 13 and contributions payable to the Council.

(2) An employer shall pay to his employees (excluding office employees and prototype workers) who, under exemption, are paid on a monthly basis, an attendance bonus of R10 per month.

For the purpose of this clause "prototype worker" means employees who are engaged in making samples of furniture only prior to manufacturing quantities."

This Amending Agreement signed on behalf of the parties at Durban this 24th day of July 1980.

B. T. RESSELL, Chairman.

M. LALARAM, Vice-Chairman.

D. J. ROSSOUW, Secretary.

No. R. 2293

7 November 1980

WAGE ACT, 1957

AMENDMENT OF WAGE DETERMINATION 400.—GOODS TRANSPORTATION AND STORAGE TRADE, CERTAIN AREAS

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby, in terms of section 15 (1) of the Wage Act, 1957, amend Wage Determination 400, Goods Transportation and Storage Trade, Certain Areas, published under Government Notice R. 1563 of 1 August 1980, in accordance with the Schedule hereto and fix the date of publication of this notice as the date from which the said amendments shall be binding.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

SCHEDULE

1. In the proviso to clause 3 (5) (a) (i) (aa) substitute the expression "by" for the expression "to".

2. In clause 6 (5) substitute the expression "one fourth" for the expression "one sixth".

en die

National Union of Furniture and Allied Workers of
South Africa

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Meubelnywerheid, Natal,

om die Hoofooreenkoms van die Raad, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 153 van 25 Januarie 1980, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Meubelnywerheid, Natal, nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewers-organisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is en wat onderskeidelik by die Nywerheid betrokke of daarin werksaam is;

(b) in die landdrosdistrikte Durban, Inanda, Pietermaritzburg, Pinetown en Mount Currie.

(2) Voeg die volgende nuwe klousule 38 in:

"38. BYWONINGSBONUS

(1) 'n Werkgewer moet aan sy weekliks besoldigde werknemers vir wie lone in hierdie ooreenkoms voorgeskryf word, uitgesonderd kantoorwerknemers, prototipe-werknemers, 'n bywoningsbonus van R2,50 per week betaal: Met dien verstande dat—

(i) 'n werknemer vir minstens 35 uur gedurende 'n normale werkweek van 44 uur by sy werk teenwoordig moet wees om te kan kwalifiseer vir die bonus ten opsigte van daardie week;

(ii) die bonus wat aldus betaal word, buite rekening gelaat word by die berekening van betaling vir oortydwerk ingevolge klousule 11. Vakansiefondsgeld ingevolge klousule 13 en/of enige bydraes betaalbaar aan die Raad.

(2) 'n Werkgewer moet aan sy werknemers, uitgesonderd kantoorwerknemers en prototipe-werknemers, wat, ingevolge krystelling, op 'n maandelikse grondslag besoldig word, 'n bywoningsbonus van R10 per maand betaal.

Vir die toepassing van hierdie klousule beteken "prototipe-werknemer" werknemers wat net monsters van meubels maak voordat hoeveelhede daarvan vervaardig word."

Hierdie Wysigingsooreenkoms is namens die partye op hede die 24ste dag van Julie 1980 te Durban onderteken.

B. T. RESSELL, Voorsitter.

M. LALARAM, Ondervoorsitter.

D. J. ROSSOUW, Sekretaris.

No. R. 2293

7 November 1980

LOONWET, 1957

WYSIGING VAN LOONVASSTELLING 400.—GOEDEREVERVOER- EN OPBERGINGSBEDRYF, SEKERE GEBIEDE

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, wysig hierby kragtens artikel 15 (1) van die Loonwet, 1957, Loonvasstelling 400, Goederevervoer- en Opbergingsbedryf, Sekere Gebiede, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1563 van 1 Augustus 1980, ooreenkomstig die Bylae hiervan en bepaal die datum van publikasie van hierdie kennisgewing as die datum waarop genoemde wysigings bindend word.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

BYLAE

1. In die voorbehoudsbepaling by klousule 3 (5) (a) (i) (aa), vervang die uitdrukking "tot" deur die uitdrukking "met".

2. In klousule 6 (5) vervang die uitdrukking "een sesde" deur die uitdrukking "een vierde".

No. R. 2307

7 November 1980

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956
ELECTRICAL INDUSTRY, NATAL
AMENDMENT OF AGREEMENT FOR THE
ELECTRICAL ENGINEERING AND SERVICING
SECTION

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Electrical Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1981, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1981, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1981, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall *mutatis mutandis* be binding upon all persons who are not employees and who are employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of such persons in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE ELECTRICAL
INDUSTRY (NATAL)

ELECTRICAL ENGINEERING AND SERVICING
SECTION

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Electrical Engineering and Allied Industries Association
and the

Radio, Appliance and Television Association of South
Africa

and the

Electronics and Telecommunications Industries Association
(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

South African Electrical Workers' Association

and the

Amalgamated Engineering Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

No. R. 2307

7 November 1980

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956
ELEKTROTEGNIJSE NYWERHEID, NATAL
WYSIGING VAN OOREENKOMS VIR DIE ELEK-
TROTEGNIJSE INGENIEURS- EN BEDIENING-
SEKSIE

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die elektrotegniese Nywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1981 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1981 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1981 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle persone wat nie werknemers is nie en wat in diens is in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van sodanige persone in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE ELEKTROTEGNIJSE
NYWERHEID (NATAL)

ELEKTROTEGNIJSE INGENIEURS- EN
BEDIENINGSEKSIE

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Electrical Engineering and Allied Industries Association
en die

Radio, Appliance and Television Association of South
Africa

en die

Electronics and Telecommunications Industries
Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

South African Electrical Workers' Association

en die

Amalgamated Engineering Union

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

being parties to the Industrial Council for the Electrical Industry (Natal),

to amend the Agreement of the Council, published under Government Notice R. 2073 of 21 September 1979, as amended and renewed by Government Notices R. 1027 of 23 May 1980 and R. 1500 and R. 1501 of 18 July 1980.

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE THROUGHOUT THIS AGREEMENT

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) The terms of this Agreement shall be observed by employers and employees in the Electrical Industry—

(a) who are members of the employers' organisations and trade unions, respectively; and

(b) who are engaged or employed in—

(i) the operations set forth in paragraphs (a), (b) and (c) of the definition of "Electrical Industry" in clause 3 of the Agreement published under Government Notice R. 2073 of 21 September 1979, in the municipal area of Pietermaritzburg as defined on 15 November 1952, and in the Magisterial Districts of Durban, Pinetown, Camperdown, Dundee, Estcourt, Hlabisa, Ixopo, Klip River, Lions River, Lower Tugela, Lower Umfolozi, Mtunzini, Newcastle, Umzinto and Vryheid;

(ii) the operations set forth in paragraph (d) of the definition of "Electrical Industry" in clause 3 of the said Agreement in the Province of Natal.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of the Agreement shall—

(a) apply to apprentices only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Apprenticeship Act, 1944, or any conditions fixed thereunder;

(b) apply to trainees only in so far as they are not inconsistent with any provisions of the Training of Artisans Act, 1951, or any conditions prescribed in terms thereof;

(c) not apply to employers and employees engaged or employed in the Electrical Contracting Section of the Industry.

(3) For the purposes of this Agreement, the weekly wage rate of apprentices, prescribed under the Apprenticeship Act (Act 37 of 1944), shall be taken to be the weekly wage of such employees, and the hourly rate shall be the weekly wage, calculated as above, divided by the number of ordinary hours worked in the establishment concerned.

2. SECTION 3 OF PART II.—WAGE SCHEDULES

Substitute the following for Schedule B:

"SCHEDULE B

Installation and/or repair and/or servicing of burglar and other similar alarm systems operating at a voltage not exceeding 40 volts.

(A) GENERAL

- | | |
|--|--|
| 1. Final testing..... | Rate per hour for work classified at Rate AA in Table of Wage Rates. |
| 2. Installation and/or wiring and/or repairing and/or servicing of main alarm unit, alarm signalling devices, control equipment and any other specialised equipment involved (n.e.s.) (including leads from a plug point at normal main voltage) | |
| 3. Indicating the actual wiring routes of the alarm system | |
| 4. Marking out all attached points for alarms components on areas to be protected | |
| 5. Supervising installation of all low voltage electrical wiring | |

Learnership Rates in respect of Rate AA work:

First six months of experience...	228c per hour.
Second six months of experience	240c per hour.
Third six months of experience..	247c per hour.
Fourth six months of experience	253c per hour.
Thereafter Rate AA.....	263c per hour.

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Elektrotegniese Nywerheid (Natal),

om die Ooreenkoms van die Raad, gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 2073 van 21 September 1979, soos gewysig en hernieu by Goewermenskennisgewings R. 1027 van 23 Mei 1980 en R. 1500 en R. 1501 van 18 Julie 1980, te wysig.

ALGEMENE VOORWAARDES VAN TOEPASSING OP HIERDIE HELE OOREENKOMS

1. TOEPASSINGSBESTEK

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Elektrotegniese Nywerheid nagekom word deur werkgewers en werknemers—

(a) wat lede van onderskeidelik die werkgewersorganisasies en die vakverenigings is; en

(b) wat betrokke is by of in diens is in verband met—

(i) die werksaamhede uiteengesit in paragrafe (a), (b), en (c) van die omskrywing van "Elektrotegniese Nywerheid" in klousule 3 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 2073 van 21 September 1979, in die munisipale gebied van Pietermaritzburg soos omskryf op 15 November 1952, en in die landdrostdistrikte Durban, Pinetown, Camperdown, Dundee, Estcourt, Hlabisa, Isopo, Kliprivier, Lionsrivier, Lower Tugela, Lower Umfolozi, Mtunzini, Newcastle, Umzinto en Vryheid;

(ii) die werksaamhede uiteengesit in paragraaf (d) van die omskrywing van "Elektrotegniese Nywerheid" in klousule 3 van genoemde Ooreenkoms in die provinsie Natal.

(2) Ondanks subklousule (1) is die Ooreenkoms—

(a) van toepassing op vakleerlinge slegs vir sover dit nie strydig is met die Wet op Vakleerlinge, 1944, of met voorwaardes wat daarkragtens gestel is nie;

(b) van toepassing op kwekelinge slegs vir sover dit nie strydig is met die Wet op Opleiding van Ambagsmanne, 1951, of met voorwaardes wat daarkragtens gestel is nie;

(c) nie van toepassing nie op werkgewers en werknemers wat betrokke is by of in diens is in die Elektrotegniese Aannemingsseksie van die Nywerheid.

(3) Vir die toepassing van hierdie Ooreenkoms word die weeklikse loonskaal van vakleerling, voorgeskryf kragtens die Wet op Vakleerlinge (Wet 37 van 1944), as die weekloon van sodanige werknemers geneem en is die uurloon die weekloon, soos hierbo bereken, gedeel deur die getal gewone ure wat daar in die betrokke bedryfsinrigting gewerk word.

2. SEKSIE 3 VAN DEEL II.—LOONTABELLE

Vervang Bylae B deur die volgende:

"TABEL B

Installering en/of herstel en/of versiening van dief- en ander soortgelyke alarmstelsels met 'n spanning van hoogstens 40 volt.

(A) ALGEMEEN

- | | |
|---|--|
| 1. Finale toetsing..... | Loon per uur vir werk ingedeel onder Loon AA in Loontabel. |
| 2. Installering en/of bedrading en/of herstel en/of versiening van hoofalarmeenheid, alarmseintoeestelle, kontroleuitrusting en enige ander gespesialiseerde uitrusting daarby betrokke (n.e.v.) (met inbegrip van leidings van stopkontakte af met gewone netspanning) | |
| 3. Aanduiding van die werklike bedradingstroetes van die alarmstelsel | |
| 4. Uitmerk van aansluitpunte vir alarmkomponente in gebiede wat beskerm moet word | |
| 5. Toesig hou oor die installering van alle elektriese bedrading met lae spanning | |

Leerlinglone ten opsigte van Loon AA werk:

Eerste ses maande ondervinding	228c per uur.
Tweede ses maande ondervinding	240c per uur.
Derde ses maande ondervinding	247c per uur.
Vierde ses maande ondervinding	253c per uur.
Daarna: Loon AA.....	263c per uur.

*Operative Grade 1***RATE D**

- | | |
|---|---|
| 6. Range adjustment of volumetric detectors such as ultrasonic and microwave units under supervision of a Rate AA employee | Rate per hour for work classified at Rate D in Table of Wage Rates. |
| 7. Setting up infra-red barriers by means of a test meter or the like to pre-determined levels under supervision of a Rate AA employee | |
| 8. Rectification of installation faults diagnosed by and under the supervision of a Rate AA employee, excluding repairs to electronic units | |
| 9. Connecting of cables to pre-marked and/or pre-determined positions between electronic detection devices and control panels | |

*Operative Grade 2***RATE DDD**

- | | |
|--|---|
| 10. Connecting cables to electro-mechanical devices | Rate per hour for work classified at Rate DDD in Table of Wage Rates. |
| 11. Adjustment of vibration contacts to pre-set limits | |
| 12. Soft soldering by hand | |
| 13. Foiling of windows | |

*Operative Grade 3 (under supervision of a Rate AA employee):***RATE F**

- | | |
|---|---|
| 14. Affixing of pulleys, window switches, door contacts and similar minor components, excluding adjustments, including the running out and connecting up of trip wiring | Rate per hour for work classified at Rate F in Table of Wage Rates. |
| 15. Running low voltage alarm leads | |
| 16. Affixing of all electronic or electro-mechanical detection devices to pre-determined positions | |
| 17. Mounting of control panels | |
| 18. Affixing of tension switches and the affixing of tension wire to such switches | |
| 19. Chasing and/or plugging and/or drilling (n.e.s.) (not precision drilling) to marks and/or pops and/or dimples | |

Operatives Grades 1, 2 and 3

No person shall be permitted to perform operations in a higher Operative Grade than that at which he is rated unless he has served at least three months in the Grade immediately below that in which the higher operations are specified: Unless he has served an equivalent period with any employer in this Industry: Provided that no employee shall be remunerated at a lower rate of pay than he is currently receiving as a result of this requirement.

RATE I

- | | |
|----------------------------|---|
| 20. General labouring..... | Rate per hour for work classified at Rate I in Table of Wage Rates. |
|----------------------------|---|

(B) Stand-by duty for employees engaged on Rate AA work (Operations 1, 2, 3, 4 or 5)

(1) An employer may require a Rate AA employee to do stand-by duty for one week at a time: Provided that should such employee be required to do stand-by duty he must be in receipt of not less than the amount of money specified for Rate AA after 24 months' experience: Provided further that the employee shall be given not less than one week's notice to that effect. At least one full week must elapse before an employee may be called upon to do stand-by duty again.

(2) When an employee is required to do stand-by duty in terms of subsection (1) above, he shall be paid a stand-by allowance of six hours at the highest Rate AA rate of pay specified.

*Operateur Graad 1***LOON D**

- | | |
|---|---|
| 6. Afstandverstelling van volumetriese detektors soos ultrasoniese en mikrogolfeenhede, onder toesig van 'n Loon AA-werknemer | Loon per uur vir werk ingedeel onder Loon D in Loontabel. |
| 7. Instelling van infrarooi strale met gebruik van 'n toetsmeter of soortgelyke apparaat volgens vooraf bepaalde perke, onder toesig van 'n Loon AA-werknemer | |
| 8. Regstelling van installasiefoute ge-diagnoseer deur en onder toesig van 'n Loon AA-werknemer, uitgesonderd reparasies aan elektroniese eenhede | |
| 9. Konnekteer van kables aan vooraf gemerkte en/of vooraf bepaalde posisies tussen elektroniese detektors en kontrole panele | |

*Operateur Graad 2***LOON DDD**

- | | |
|--|---|
| 10. Kables met elektromeganiese detektors verbind | Loon per uur vir werk ingedeel onder Loon DDD in Loontabel. |
| 11. Skokskakelaar - kontakte volgens vooraf bepaalde perke verstel | |
| 12. Met die hand sagsoldeer | |
| 13. Alarm-foelie-streek aanwend | |

*Operateur Graad 3 (onder die toesig van 'n Loon AA-werknemer):***LOON F**

- | | |
|---|---|
| 14. Installering van katrolle, venster-skakelaars, deurkontakte en soortgelyke mindere komponente, verstelings uitgesluit, met inbegrip van die lê en konnekteer van snellerbedrading | Loon per uur vir werk ingedeel onder Loon F in Loontabel. |
| 15. Lê van laagspanningsalarmdrade | |
| 16. Aanhegting van alle elektroniese of elektro-meganiese detektors op vooraf bepaalde posisies | |
| 17. Montering van kontrolepaneel | |
| 18. Aanhegting van spanningskakelaars insluitend die aanhegting van snellerdraad aan bogemelde skakelaars | |
| 19. Gleuf- en/of prop- en/of boorwerk (n.e.v.) (uitgesonderd presisieboorwerk) volgens merke en/of ponsmerke en/of boormerke | |

Operateurs Grade 1, 2 en 3

Geen persoon moet toegelaat word om werk te verrig in 'n hoër operateurgraad as die graad waarin hy tans werk-saam is nie, tensy hy minstens drie maande gedien het in 'n graad direk onder die graad waarin die hoër take gespesifiseer word nie, tensy hy 'n ekwivalente periode met enige ander werkgewer in die Nywerheid gedien het nie:

Met dien verstande dat geen werknemer as gevolg van hierdie vereiste, teen 'n laer skaal vergoed mag word as die skaal waarteen hy tans vergoed word nie.

LOON I

- | | |
|--------------------------|---|
| 20. Algemene arbeid..... | Loon per uur vir werk ingedeel onder Loon I in Loontabel. |
|--------------------------|---|

(B) Bystanddiens vir werknemers wat Loon AA-werk verrig (Werkzaamhede 1, 2, 3, 4 of 5)

(1) 'n Werkgewer kan van 'n Loon AA-werknemer vereis om bystanddiens te verrig vir een week op 'n keer: Met dien verstande dat indien van sodanige werknemer vereis word om bystanddiens te verrig, sy vergoeding nie minder mag wees as die bedrag wat gespesifiseer word vir 'n Loon AA-werknemer met 24 maande ondervinding nie: Voorts met dien verstande dat 'n werknemer minstens een week kennis met die strekking gegee moet word. Minstens een week moet verloop voordat 'n werknemer aangesê mag word om weer bystanddiens te verrig.

(2) Wanneer van 'n werknemer vereis word om bystanddiens te verrig ingevolge subklousule (1) hierbo, moet hy 'n bystandtoelaag ontvang van ses ure teen die hoogste loon-skaal wat vir Loon AA gespesifiseer word.

(3) Where an employee is called out on a service when on stand-by duty he shall receive a minimum payment of R4 per call except when the call is on a Sunday or a statutory holiday, when he shall be paid R6 per call, in addition to the allowance stated in subsection (2) above.

(4) Where an employee uses his own transport he shall be paid an allowance to be mutually agreed upon."

Signed at Durban as authorised for and on behalf of the parties this 5th day of August 1980.

B. NICHOLSON, Chairman of the Council.

P. DE BACKER, Vice-Chairman of the Council.

D. F. ANTHONY, Secretary of the Council.

No. R. 2308

7 November 1980

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, PIETERMARITZBURG AND NORTHERN AREAS.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building Industry, shall be binding, with effect from 10 November 1980 and for the period ending 9 May 1982, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a), 11 and 6 (1), in so far as it replaces clause 19 (1) (a) (v) and (b) (v) of the Agreement published under Government Notice R. 2094 of 7 November 1975, shall be binding, with effect from 10 November 1980 and for the period ending 9 May 1982, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement and with effect from 10 November 1980 and for the period ending 9 May 1982, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a), 11 and 6 (1), in so far as it replaces clause 19 (1) (a) (v) and (b) (v) of the Agreement published under Government Notice R. 2094 of 7 November 1975, shall *mutatis mutandis* be binding upon all persons who are not employees and who are employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of such persons in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

(3) Indien 'n werknemer vir diens uitgeroep word wanneer hy op bystanddiens is, moet hy 'n minimum besoldiging van R4 per oproep ontvang, behalwe wanneer die oproep op 'n Sondag of 'n statutêre vakansiedag is, wanneer hy R6 per oproep betaal moet word bo 'en behalwe die toelae in subklousule (2) vermeld.

(4) Indien 'n werknemer van sy eie vervoer gebruik maak, moet hy 'n toelaag betaal word waaroor daar onderling ooreengekom is."

Vir en namens die partye op hede die 5de dag van Augustus 1980 te Durban onderteken.

B. NICHOLSON, Voorsitter van die Raad.

P. DE BACKER, Ondervoorsitter van die Raad.

D. F. ANTHONY, Sekretaris van die Raad.

No. R. 2308

7 November 1980

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOUNYWERHEID, PIETERMARITZBURG EN NOORDELIKE GEBIEDE.—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bounywerheid betrekking het, met ingang van 10 November 1980 en vir die tydperk wat op 9 Mei 1982 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a), 11 en 6 (1), vir sover dit klousule 19 (1) (a) (v) en (b) (v) van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 2094 van 7 November 1975 vervang, met ingang van 10 November 1980 en vir die tydperk wat op 9 Mei 1982 eindig bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a), 11 en 6 (1), vir sover dit klousule 19 (1) (a) (v) en (b) (v) van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 2094 van 7 November 1975 vervang, met ingang van 10 November 1980 en vir die tydperk wat op 9 Mei 1982 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle persone wat nie werknemers is nie en wat in diens is in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van sodanige persone in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

SCHEDULE

PIETERMARITZBURG AND NORTHERN AREAS
INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Master Builders' and Allied Trades Association,
Pietermaritzburg

and the

Building Industries' Federation (South Africa)

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Union of Building Trade Workers of
South Africa

and the

White Building Workers' Union

and the

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Pietermaritzburg and Northern Areas Industrial Council for the Building Industry,

to amend the Agreement published under Government Notice R. 2094 of 7 November 1975, as amended and extended by Government Notices R. 837 of 14 May 1976, R. 2423 of 10 December 1976, R. 2155 of 21 October 1977, R. 2161 and R. 2162 of 27 October 1978, R. 646 of 30 March 1979 and R. 2472 and R. 2473 of 2 November 1979.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Building Industry—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations and all employees who are members of the trade unions;

(b) in the Magisterial Districts of Camperdown, Dannhauser, Dundee, Estcourt, Glencoe, Klip River, Lions River, New Hanover, Newcastle, Pietermaritzburg, Richmond, Utrecht, Vryheid and in those portions of the Magisterial District of Mooi River which, prior to 1 September 1964, fell within the Magisterial Districts of Estcourt and Lions River.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1) (a), the terms of this Agreement shall—

(a) apply to apprentices only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Apprenticeship Act, 1944, or any contract entered into or any conditions fixed thereunder;

(b) apply to trainees in so far as they are not inconsistent with the provisions of or any conditions fixed under the Training of Artisans Act, 1951;

(c) not apply to clerical employees or to employees engaged in administrative duties or to any member of an administrative staff.

2. CLAUSE 3.—DEFINITIONS

Substitute the following for the definition "working employer or partner":

"'working employer' means a person who himself performs the work normally associated with or done by an artisan in the Industry and who—

(a) is a registered employer in terms of clause 9, or is subject to such registration; or

(b) is a partner in a partnership registered as an employer in terms of clause 9, or is subject to such registration; or

(c) is a director of a company registered as an employer in terms of clause 9, or is subject to such registration."

3. CLAUSE 16.—ANNUAL LEAVE AND PUBLIC
HOLIDAYS

With effect from 1 January 1981—

(1) Substitute the following for subclause (1) (b):

"(b) on Founders' Day, Good Friday, Family Day, Ascension Day, Republic Day, Kruger Day, Day of the Vow, Christmas Day and New Year's Day, unless the prior written consent of the Council has been obtained;"

(2) and in subclause (2), substitute "Day of the Vow" for "Day of the Covenant."

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID,
PIETERMARITZBURG EN NOORDELIKE GEBIEDE

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Masters Builders' and Allied Trades Association,
Pietermaritzburg

en die

Building Industries Federation (South Africa)

(hierna die "werkgewers" of "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Union of Building Trade Workers of
South Africa

en die

Blanke Bouwerkersvakbond

en die

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa

(hierna die "werknemers" of "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid, Pietermaritzburg en Noordelike Gebiede,

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 2094 van 7 November 1975, soos gewysig en verleng by Goewermenskennisgewings R. 837 van 14 Mei 1976, R. 2423 van 10 Desember 1976, R. 2155 van 21 Oktober 1977, R. 2161 en R. 2162 van 27 Oktober 1978, R. 646 van 30 Maart 1979 en R. 2472 en R. 2473 van 2 November 1979, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Bounywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasies is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is;

(b) in die landdrostdistrikte Camperdown, Dannhauser, Dundee, Estcourt, Glencoe, Kliprivier, Lionsrivier, New Hanover, Newcastle, Pietermaritzburg, Richmond, Utrecht, Vryheid en in daardie gedeeltes van die landdrostdistrik Mooirivier wat voor 1 September 1964 binne die landdrostdistrikte Estcourt en Lionsrivier geval het.

(2) Ondanks subklousule (1) (a), is hierdie Ooreenkoms—

(a) van toepassing op vakleerlinge slegs vir sover dit nie onbestaanbaar is nie met die Wet op Vakleerlinge, 1944, of met 'n kontrak daarkragtens aangegaan of voorwaardes daarkragtens gestel;

(b) van toepassing op kwekelinge vir sover dit nie onbestaanbaar is nie met die Wet op Opleiding van Ambagsmanne, 1951, of voorwaardes daarkragtens gestel;

(c) nie van toepassing nie op klerklike werknemers of op werknemers wat administratiewe pligte verrig of op 'n lid van 'n administratiewe personeel.

2. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING

Vervang die omskrywing "werkende werkgewer of vennoot" deur die volgende:

"'werkende werkgewer' 'n persoon wat self werk doen wat normaalweg verbonde of soortgelyk is aan dié wat deur 'n ambagsman in die Nywerheid verrig word, en wat—

(a) kragtens klousule 9 'n geregistreerde werkgewer is of aan sodanige registrasie onderworpe is; of

(b) 'n vennoot is in 'n vennootskap wat kragtens klousule 9 as 'n werkgewer geregistreer is, of aan sodanige registrasie onderworpe is; of

(c) 'n direkteur is van 'n maatskappy wat kragtens klousule 9 as 'n werkgewer geregistreer is, of aan sodanige registrasie onderworpe is."

3. KLOUSULE 16.—JAARLIKSE VERLOF EN
OPENBARE VAKANSIEDAE

Met ingang van 1 Januarie 1981—

vervang subklousule (1) (b) deur die volgende:

"(b) op Stigtingsdag, Goeie Vrydag, Gesinsdag, Hemelvaartsdag, Republiekdag, Krugerdag, Gelofte dag, Kersdag en Nuwejaarsdag, tensy die skriftelike toestemming van die Raad vooraf verkry is;" en

(2) in die Engelse teks, in subklousule (2), vervang "Day of the Covenant" deur "Day of the Vow".

4. CLAUSE 17.—WAGES

In subclause (1)—

- (a) in paragraph (c) (i), substitute "0,95" for "0,94½";
- (b) in paragraph (f), substitute "1,49" for "1,48½" wherever it occurs;
- (c) in paragraph (g), substitute "6,24" for "6,23½";
- (d) in paragraph (j) (iv), substitute "1,41½" for "1,41";
- (e) in paragraph (j) (v), substitute "1,81½", "1,91½", "1,68½" and "1,81" for "1,79", "1,89½", "1,67½" and "1,80" respectively.

5. CLAUSE 18.—PAYMENT FOR ANNUAL LEAVE AND PUBLIC HOLIDAYS

Substitute the following for clause 18:

"18. PAYMENT FOR ANNUAL LEAVE AND PUBLIC HOLIDAYS

(1) In addition to any remuneration to which an employee for whom wages are prescribed in clause 17 (1) may be entitled, an employer shall pay to such employees the amounts set forth hereunder in respect only of hours worked within the time prescribed in clause 14 (1): Provided that the method and time of payment shall be as provided in clauses 19 and 32.

MIDLANDS AND NORTHERN NATAL

Category of employee	From 10/11/80 Per hour	From 9/11/81 Per hour
	c	c
(a) Labourer, Grade II.....	9	10
(b) Labourer, Grade I.....	9	10
(c) Driver of a mechanical vehicle, the unladen mass of which, together with the unladen mass of any trailer or trailers attached to or drawn by such vehicle is—		
(i) up to and including 1 815 kg.....	9	10
(ii) over 1 815 kg but not exceeding 3 175 kg.....	13	14
(iii) over 3 175 kg but not exceeding 3 850 kg.....	13	14
(iv) over 3 850 kg.....	15	16
(d) Operator of a power-driven crane.....	9	10
(e) Building assistant, Class II.....	13	14
(f) Building assistant, Class I.....	15	16
	Per day	Per day
	c	c
(g) Employees employed on patrolling premises or guarding property.....	64½	71½
	Per hour	Per hour
	c	c
(h) Artisans, foreman and general foreman	26½	28
(i) Apprentices.....	13	14
(j) Learner asphalters, glaziers and roofing fixers—		
(i) from 1 to 6 months of learnership..	9	10
(ii) from 7 to 9 months of learnership..	9	10
(iii) from 10 to 12 months of learnership	13	14
(iv) from 13 to 15 months of learnership	13	14
(v) from 16 to 18 months of learnership	15	16

(2) In respect only of an apprentice who has not completed 12 months of service at the commencement of the holiday period prescribed in clause 16 (1) (a) (vii), an employer shall pay to the said apprentice the difference between the wages which such apprentice would have earned if he had worked for his employer during the holiday period prescribed in clause 16 (1) (a) (vii), and the amount, if any, due to him in accordance with the provisions of subclause (1) (i): Provided that such amount shall be paid to him on the last pay-day prior to the commencement of the holiday period.

(3) The provisions of this clause shall not apply to those employees employed during the probationary period allowed under the Apprenticeship Act, 1944."

4. KLOUSULE 17.—LONE

In subklousule (1)—

- (a) in paragraaf (c) (i), vervang "0,94½" deur "0,95";
- (b) in paragraaf (f), vervang "1,48½" oral waar dit voorkom, deur "0,49";
- (c) in paragraaf (g), vervang "6,23½" deur "6,24";
- (d) in paragraaf (j) (iv), vervang "1,41" deur "1,41½";
- (e) in paragraaf (j) (v), vervang "1,79", "1,89½", "1,67½" en "1,80" deur onderskeidelik "1,81½", "1,91½", "1,68½" en "1,81".

5. KLOUSULE 18.—BESOLDIGING VIR JAARLIKSE VERLOF EN OPENBARE VAKANSIEDAE

Vervang klousule 18 deur die volgende:

"18. BESOLDIGING VIR JAARLIKSE VERLOF EN OPENBARE VAKANSIEDAE

(1) Benewens die besoldiging waarop 'n werknemer vir wie lone in klousule 17 (1) voorgeskryf word, geregtig is, moet 'n werkgewer aan sy werknemer die bedrae betaal wat hieronder uiteengesit word vir slegs die ure gewerk binne die tyd voorgeskryf in klousule 14 (1): Met dien verstande dat betaling moet geskied op die wyse en tyd soos in klousules 19 en 32 bepaal:

MIDDELLANDE EN NOORD-NATAL

Klas werknemer	Vanaf 10/11/80 Per uur	Vanaf 9/11/81 Per uur
	c	c
(a) Arbeider, graad II.....	9	10
(b) Arbeider, graad I.....	9	10
(c) Drywer van 'n motorvoertuig waarvan die onbelaste massa, tesame met die onbelaste massa van 'n sleepwa of sleepwaens wat aan sodanige voertuig geheg is of daardeur getrek word—		
(i) tot en met 1 815 kg is.....	9	10
(ii) meer as 1 815 kg maar hoogstens 3 175 kg is.....	13	14
(iii) meer as 3 175 kg maar hoogstens 3 850 kg is.....	13	14
(iv) meer as 3 850 kg is.....	15	16
(d) Kragkraanbediener.....	9	10
(e) Bou-assistent, klas II.....	13	14
(f) Bou-assistent, klas I.....	15	16
	Per dag	Per dag
	c	c
(g) Werknemers wat persele patroleer of eiendom bewaak.....	64½	71½
	Per uur	Per uur
	c	c
(h) Ambagsmanne, voormanne en algemene voormanne.....	26½	28
(i) Vakleerlinge.....	13	14
(j) Leerlingasfaltwerkers, -glaswerkers en -dakaanbringers.—		
(i) 1 tot 6 maande leerlingskap.....	9	10
(ii) 7 tot 9 maande leerlingskap.....	9	10
(iii) 10 tot 12 maande leerlingskap.....	13	14
(iv) 13 tot 15 maande leerlingskap.....	13	14
(v) 16 tot 18 maande leerlingskap.....	15	16

(2) Ten opsigte van slegs 'n vakleerling wat aan die begin van die verloftydperk in klousule 16 (1) (a) (vii) voorgeskryf nie 12 maande diens voltooi het nie, moet 'n werkgewer aan sodanige vakleerling die verskil betaal tussen die loon wat sodanige vakleerling sou verdien het indien hy gedurende die verloftydperk in klousule 16 (1) (a) (vii) voorgeskryf vir sy werkgewer gewerk het en die bedrag, indien daar is, aan hom verskuldig ooreenkomstig subklousule (1) (i): Met dien verstande dat sodanige bedrag op die laaste betaaldag voor die begin van die verloftydperk aan hom betaal moet word.

(3) Hierdie klousule is nie van toepassing op dié werknemers wat in diens geneem word gedurende die proeftydperk wat kragtens die Wet op Vakleerlinge, 1944, toegelaat word nie."

6. CLAUSE 19.—SUPPLEMENTARY REMUNERATION AND CONTRIBUTIONS

(1) Substitute the following for subclause (1):

"(1) Except for an employee who works for an employer for less than 17½ hours or, in the case of an employee employed on patrolling premises or guarding property for less than two days, in any one week, and subject to the provisions of subclause (5), every employer shall pay each week to the Secretary of the Council in respect of each employee for whom wages are prescribed in clause 17 (1), the total sum prescribed hereunder, whichever is applicable: Provided that such sum shall be allocated as follows: Provided further that the amount referred to in subclause (4) (c) shall be added to the sum payable in terms of this subclause:

(a) In respect of employees for whom wages are prescribed in clause 17 (1) (a), (b), (c) (i), (d), (g), (j) (i) and (j) (ii):

MIDLANDS AND NORTHERN NATAL

	From 10/11/80	From 9/11/81
	R	R
(i) Holiday pay.....	3,87	4,30
(ii) Industrial Council expenses.....	0,22	0,22
(iii) National Development Fund.....	0,07	0,07
(iv) Employer's levy.....	0,13	0,13
(v) Recruitment and Training Fund.....	0,50	0,50
Total sum.....	<u>4,79</u>	<u>5,22</u>

(b) In respect of employees for whom wages are prescribed in clause 17 (1) (c) (ii), (c) (iii), (e), (i), (j) (iii) and (j) (vi):

MIDLANDS AND NORTHERN NATAL

	From 10/11/80	From 9/11/81
	R	R
(i) Holiday pay.....	5,59	6,02
(ii) Industrial Council expenses.....	0,22	0,22
(iii) National Development Fund.....	0,07	0,07
(iv) Employer's levy.....	0,13	0,13
(v) Recruitment and Training Fund.....	0,50	0,50
Total sum.....	<u>6,51</u>	<u>6,94</u>

(c) In respect of employees for whom wages are prescribed in clause 17 (1) (c) (iv), (f) and (j) (v):

MIDLANDS AND NORTHERN NATAL

	From 10/11/80	From 9/11/81
	R	R
(i) Holiday pay.....	6,45	6,88
(ii) Industrial Council expenses.....	0,22	0,22
(iii) National Development Fund.....	0,07	0,07
(iv) Employer's levy.....	0,13	0,13
(v) Recruitment and Training Fund.....	0,50	0,50
Total sum.....	<u>7,37</u>	<u>7,80</u>

(d) In respect of employees for whom wages are prescribed in clause 17 (1) (h):

MIDLANDS AND NORTHERN NATAL

	From 10/11/80	From 9/11/81
	R	R
(i) Holiday pay.....	11,39½	12,04
(ii) Holiday allowance.....	4,30	4,30
(iii) Industrial Council expenses.....	0,40	0,40
(iv) National Development Fund.....	0,07	0,07
(v) Employer's levy.....	0,18	0,18
(vi) Recruitment and Training Fund.....	0,50	0,50
Total sum.....	<u>16,84½</u>	<u>17,49"</u>

6. KLOUSULE 19.—AANVULLENDE BESOLDIGING EN BYDRAES

Vervang subklousule (1) deur die volgende:

"(1) Met uitsondering van 'n werknemer wat minder as 17½ uur of in die geval van 'n werknemer wat persele patrolleer, bewaak, minder as twee dae in 'n bepaalde week vir 'n werkgewer werk, en behoudens subklousule (5), moet elke werkgewer elke week aan die Sekretaris van die Raad die totale bedrag hieronder voorgeskryf, watter ook al van toepassing is betaal vir elke werknemer vir wie lone in klousule 17 (1) voorgeskryf word: Met dien verstande dat sodanige bedrag soos volg toegewys moet word: Voorts met dien verstande dat die bedrag in subklousule (4) (c) bedoel gevoeg moet word by die bedrag wat ingevolge hierdie subklousule betaalbaar is:

(a) Ten opsigte van werknemers vir wie lone in klousule 17 (1) (a), (b), (c) (i), (d), (g), (j) (i) en (j) (ii) voorgeskryf word:

MIDDELLANDE EN NOORD-NATAL

	Vanaf 10/11/80	Vanaf 9/11/81
	R	R
(i) Vakansiebesoldiging.....	3,87	4,30
(ii) Uitgawes van die Nywerheidsraad.....	0,22	0,22
(iii) Nasionale Ontwikkelingsfonds.....	0,07	0,07
(iv) Werkgewersheffing.....	0,13	0,13
(v) Werwings- en Opleidingsfonds.....	0,50	0,40
Totale bedrag.....	<u>4,79</u>	<u>5,22</u>

(b) Ten opsigte van werknemers vir wie lone in klousule 17 (i) (c) (ii), (c) (iii), (e), (i), (j) (iii) en (j) (iv) voorgeskryf word:

MIDDELLANDE EN NOORD-NATAL

	Vanaf 10/11/80	Vanaf 9/11/81
	R	R
(i) Vakansiebesoldiging.....	5,59	6,02
(ii) Uitgawes van die Nywerheidsraad.....	0,22	0,22
(iii) Nasionale Ontwikkelingsfonds.....	0,07	0,07
(iv) Werkgewersheffing.....	0,13	0,13
(v) Werwings- en Opleidingsfonds.....	0,50	0,50
Totale bedrag.....	<u>6,51</u>	<u>6,94</u>

(c) Ten opsigte van werknemers vir wie lone in klousule 17 (1) (c) (iv), (f) en (j) (v) voorgeskryf word:

MIDDELLANDE EN NOORD-NATAL

	Vanaf 10/11/80	Vanaf 9/11/81
	R	R
(i) Vakansiebesoldiging.....	6,45	6,88
(ii) Uitgawes van die Nywerheidsraad.....	0,22	0,22
(iii) Nasionale Ontwikkelingsfonds.....	0,07	0,07
(iv) Werkgewersheffing.....	0,13	0,13
(v) Werwings- en Opleidingsfonds.....	0,50	0,50
Totale bedrag.....	<u>7,37</u>	<u>7,80</u>

(d) Ten opsigte van werknemers vir wie lone in klousule 17 (1) (h) voorgeskryf word:

MIDDELLANDE EN NOORD-NATAL

	Vanaf 10/11/80	Vanaf 9/11/81
	R	R
(i) Vakansiebesoldiging.....	11,39½	12,04
(ii) Vakansietoelae.....	4,30	4,30
(iii) Uitgawes van die Nywerheidsraad.....	0,40	0,40
(iv) Nasionale Ontwikkelingsfonds.....	0,07	0,07
(v) Werkgewersheffing.....	0,18	0,18
(vi) Werwings- en Opleidingsfonds.....	0,50	0,50
Totale bedrag.....	<u>16,84½</u>	<u>17,49"</u>

(2) Substitute the following for subclause (3):

"(3) Subject to the provisions of subclause (5), every employer shall, in addition to any remuneration to which an employee for whom wages are prescribed in clause 17 (1) may be entitled, pay to such employee the total sum prescribed hereunder, whichever may be applicable:

(a) In respect of employees for whom wages are prescribed in clause 17 (1) (a), (b), (c) (i), (d), (j) (i) and (j) (ii):

MIDLANDS AND NORTHERN NATAL

	From 10/11/80 Per hour	From 9/11/81 Per hour
	c	c
(i) Holiday pay.....	9	10
Total sum.....	<u>9</u>	<u>10</u>

(b) In respect of employees for whom wages are prescribed in clause 17 (1) (g):

MIDLANDS AND NORTHERN NATAL

	From 10/11/80 Per day	From 9/11/81 Per day
	c	c
(i) Holiday pay.....	64½	71½
Total sum.....	<u>64½</u>	<u>71½</u>

(c) In respect of employees for whom wages are prescribed in clause 17 (1) (c) (ii), (c) (iii), (e), (i), (j) (iii) and (j) (iv):

MIDLANDS AND NORTHERN NATAL

	From 10/11/80 Per hour	From 9/11/81 Per hour
	c	c
(i) Holiday pay.....	13	14
Total sum.....	<u>13</u>	<u>14</u>

(d) In respect of employees for whom wages are prescribed in clause 17 (1) (c) (iv), (f) and (j) (v):

MIDLANDS AND NORTHERN NATAL

	From 10/11/80 Per hour	From 9/11/81 Per hour
	c	c
(i) Holiday pay.....	15	16
Total sum.....	<u>15</u>	<u>16</u>

(e) In respect of employees for whom wages are prescribed in clause 17 (1) (h):

MIDLANDS AND NORTHERN NATAL

	From 10/11/80 Per hour	From 9/11/81 Per hour
	c	c
(i) Holiday pay.....	26½	28
(ii) Holiday allowance.....	10	10
Total sum.....	<u>36½</u>	<u>38</u>

Note.—To the amounts referred to in subclause (1) (a) to (d) and subclause (3) (a) to (e), must be added any further amount in respect of contributions for which an employer is liable in terms of any other published agreement of the Council."

(2) Vervang subklousule (3) deur die volgende:

"(3) Behoudens subklousule (5), moet elke werkgever, benevens die besoldiging waarop 'n werknemer vir wie lone in klousule 17 (1) voorgeskryf word geregtig is, aan sodanige werknemer die totale bedrag betaal wat, hieronder, watter ook al van toepassing is, voorgeskryf word:

(a) Ten opsigte van werknemers vir wie lone in klousule 17 (1) (a), (b), (c) (i), (d) (j) (i) en (j) (ii) voorgeskryf word:

MIDDELLANDE EN NOORD-NATAL

	Vanaf 10/11/80 Per uur	Vanaf 9/11/81 Per uur
	c	c
(i) Vakansiebesoldiging.....	9	10
Totale bedrag.....	<u>9</u>	<u>10</u>

(b) Ten opsigte van werknemers vir wie lone in klousule 17 (1) (g) voorgeskryf word:

MIDDELLANDE EN NOORD-NATAL

	Vanaf 10/11/80 Per dag	Vanaf 9/11/81 Per dag
	c	c
(i) Vakansiebesoldiging.....	64½	71½
Totale bedrag.....	<u>64½</u>	<u>71½</u>

(c) Ten opsigte van werknemers vir wie lone in klousule 17 (1) (c) (ii), (c) (iii), (e), (i), (j) (iii) en (j) (iv) voorgeskryf word:

MIDDELLANDE EN NOORD-NATAL

	Vanaf 10/11/80 Per uur	Vanaf 9/11/81 Per uur
	c	c
(i) Vakansiebesoldiging.....	13	14
Totale bedrag.....	<u>13</u>	<u>14</u>

(d) Ten opsigte van werknemers vir wie lone in klousule 17 (1) (c) (iv), (f) en (j) (v) voorgeskryf word:

MIDDELLANDE EN NOORD-NATAL

	Vanaf 10/11/80 Per uur	Vanaf 9/11/81 Per uur
	c	c
(i) Vakansiebesoldiging.....	15	16
Totale bedrag.....	<u>15</u>	<u>16</u>

(e) Ten opsigte van werknemers vir wie lone in klousule 17 (1) (h) voorgeskryf word:

MIDDELLANDE EN NOORD-NATAL

	Vanaf 10/11/80 Per uur	Vanaf 9/11/81 Per uur
	c	c
(i) Vakansiebesoldiging.....	26½	28
(ii) Vakansietoelae.....	10	10
Totale bedrag.....	<u>36½</u>	<u>38</u>

Opmerking.—By die bedrae in subklousule (1) (a) tot (d) en subklousule (3) (a) tot (e) bedoel, moet alle bykomende bedrae ten opsigte van bydraes waarvoor 'n werkgever kragtens u ander gepubliseerde ooreenkoms van die Raad aanspreeklik is, gevoeg word."

(3) Substitute the following for subclause (4) (a) and (b):
 "(4) Subject to the provisions of subclause (5), every employer shall deduct weekly from the remuneration due to every employee for whom wages are prescribed in clause 17 (1), the total sum prescribed hereunder, whichever is applicable:

(a) In respect of employees referred to in clause 19 (1) (a):

MIDLANDS AND NORTHERN NATAL

	From 10/11/80	From 9/11/81
	R	R
(i) Holiday pay.....	3,87	4,30
(ii) Industrial Council expenses.....	0,11	0,11
Total sum.....	<u>3,98</u>	<u>4,41</u>

(b) In respect of employees referred to in clause 19 (1) (b):

MIDLANDS AND NORTHERN NATAL

	From 10/11/80	From 9/11/81
	R	R
(i) Holiday pay.....	5,59	6,02
(ii) Industrial Council expenses.....	0,11	0,11
Total sum.....	<u>5,70</u>	<u>6,13</u>

(c) In respect of employees referred to in clause 19 (1) (c):

MIDLANDS AND NORTHERN NATAL

	From 10/11/80	From 9/11/81
	R	R
(i) Holiday pay.....	6,45	6,88
(ii) Industrial Council expenses.....	0,11	0,11
Total sum.....	<u>6,56</u>	<u>6,99</u>

(d) In respect of employees referred to in clause 19 (1) (d):

MIDLANDS AND NORTHERN NATAL

	From 10/11/80	From 9/11/81
	R	R
(i) Holiday pay.....	11,39½	12,04
(ii) Holiday allowance.....	4,30	4,30
(iii) Industrial Council expenses.....	0,20	0,20
Total sum.....	<u>15,89½</u>	<u>16,54</u>

Note.—To the amounts referred to in subclause (4) (a) to (d), must be added any further amount in respect of contributions for which an employer or employee is liable in terms of any other published agreement of the Council."

(4) In subclause (4) (c), substitute "17 (1)" for "17 (1) (h)".

(5) In subclause (5) (b), after the expression "17½ hours", add the following:

"or, in the case of an employee employed on patrolling premises or guarding property, for less than two days,".

(6) In subclause (5) (c), after the expression "17½ hours", add the following:

"or, in the case of an employee employed on patrolling premises or guarding property for less than two days,".

(7) In subclause (5) (d), after the expression "17½ hours", add the following:

"or, in the case of an employee employed on patrolling premises or guarding property, for not less than two days."

(8) Insert the following new subclauses (10) and (11):

"(10) *Interest on arrear voucher purchases and issues.*—(a) An employer who fails or omits to purchase vouchers on the due date in the manner prescribed in subclause (6) hereof, shall pay interest to the Council, at the rate of 18 per cent per annum, on the value of such vouchers, calculated from the date on which they should have been purchased to the date on which they were actually purchased.

(3) Vervang subklousule (4) (a) en (b) deur die volgende:

"(4) Behoudens subklousule (5), moet elke werkgewer weekliks van die besoldiging verskuldig aan elke werknemer vir wie lone in klousule 17 (1) voorgeskryf word, die totale bedrag hieronder voorgeskryf, watter ook al van toepassing is, aftrek:

(a) Ten opsigte van werknemers in klousule 19 (1) (a) bedoel:

MIDDELLANDE EN NOORD-NATAL

	Vanaf 10/11/80	Vanaf 9/11/81
	R	R
(i) Vakansiebesoldiging.....	3,87	4,30
(ii) Uitgawes van die Nywerheidsraad.....	0,11	0,11
Totale bedrag.....	<u>3,98</u>	<u>4,41</u>

(b) Ten opsigte van werknemers in klousule 19 (1) (b) bedoel:

MIDDELLANDE EN NOORD-NATAL

	Vanaf 10/11/80	Vanaf 9/11/81
	R	R
(i) Vakansiebesoldiging.....	5,59	6,02
(ii) Uitgawes van die Nywerheidsraad.....	0,11	0,11
Totale bedrag.....	<u>5,70</u>	<u>6,13</u>

(c) Ten opsigte van werknemers in klousule 19 (1) (c) bedoel:

MIDDELLANDE EN NOORD-NATAL

	Vanaf 10/11/80	Vanaf 9/11/81
	R	R
(i) Vakansiebesoldiging.....	6,45	6,88
(ii) Uitgawes van die Nywerheidsraad.....	0,11	0,11
Totale bedrag.....	<u>6,56</u>	<u>6,99</u>

(d) Ten opsigte van werknemers in klousule 19 (1) (d) bedoel:

MIDDELLANDE EN NOORD-NATAL

	Vanaf 10/11/80	Vanaf 9/11/81
	R	R
(i) Vakansiebesoldiging.....	11,39½	12,04
(ii) Vakansietoelae.....	4,30	4,30
(iii) Uitgawes van die Nywerheidsraad.....	0,20	0,20
Totale bedrag.....	<u>15,89½</u>	<u>16,54</u>

Opmerking.—By die bedrae in subklousule (4) (a) tot (d) bedoel, moet alle bykomende bedrae ten opsigte van bydraes waarvoor 'n werkgewer kragtens 'n ander gepubliseerde ooreenkoms van die Raad aanspreeklik is, gevoeg word."

(4) In subklousule (4) (c), vervang "17 (1) (h)" deur "17 (1)".

(5) In subklousule (5) (b), na die uitdrukking "17½ uur", voeg die volgende in: "of, in die geval van 'n werknemer wat persele patroleer of eiendom bewaak, minder as twee dae".

(6) In subklousule (5) (c), na die uitdrukking "17½ uur", voeg die volgende in: "of, in die geval van 'n werknemer wat persele patroleer of eiendom bewaak, minder as twee dae".

(7) In subklousule (5) (d), na die uitdrukking "17½ uur", voeg die volgende in: "of, in die geval van 'n werknemer wat persele patroleer of eiendom bewaak, minstens twee dae".

(8) Voeg die volgende nuwe subklousules (10) en (11) in:

"(10) *Rente op agterstallige seëlverkope en -uitgawes.*—(a) 'n Werkgewer wat versuim of nalaat om seëls op die verval-dag te koop op die wyse in subklousule (6) hiervan voorgeskryf, moet aan die Raad rente teen 18 persent per jaar op die waarde van sulke seëls betaal, bereken vanaf die datum waarop hulle gekoop moes gewees het tot op die datum waarop hulle werklik gekoop is.

(b) An employer who purchases vouchers in the manner prescribed in subclause (6) hereof, but who fails or omits to issue such vouchers to the employees concerned on the due date in the manner prescribed in subclause (7) hereof, shall pay interest to the Council, at the rate of 18 per cent per annum, on the value of such vouchers, calculated from the date on which they should have been issued to the date on which they were actually issued.

(c) Any interest paid by an employer to the Council in accordance with the provisions of this subclause, shall accrue to the general funds of the Council.

(11) *Working employers*.—A working employer shall comply with the provisions of clause 4 (3) and clause 19, and—

(a) shall purchase a voucher from the Council each week whilst he is operating as a working employer, *mutatis mutandis* in the manner prescribed in clause 19 (1), read with clause 19 (6), as if he were an employer; and

(b) shall issue a voucher to himself each week he is operating as a working employer, *mutatis mutandis* in the manner prescribed in clause 19 (7), as if he were an artisan, or a foreman or general foreman.”.

7. CLAUSE 21.—PAYMENT OF REMUNERATION

In subclause (3) (a), substitute “to (d),” for “and (b);”.

8. CLAUSE 31.—EXPENSES OF THE COUNCIL

Substitute the following for clause 31:

“31. EXPENSES OF THE COUNCIL AND MONTHLY RETURNS

(1) The amounts paid by employers in terms of clause 19 (1) (a) (ii), (b) (ii), (c) (ii) and (d) (iii), shall accrue to the general funds of the Council.

(2) If during the month, the total amount payable by an employer to the Council in terms of clause 19 (1) (d) (iii) is less than R2,40 such employer shall nevertheless pay to the Council, in the manner prescribed in subclause (3) hereof, the difference between the amount payable in terms of clause 19 (1) (d) (iii) and the sum of R2,40.

(3) Not later than the seventh day of every month an employer shall forward to the Secretary of the Council a statement showing, in such manner as the Council may prescribe, the number, trades and categories of employees employed by him during the month immediately preceding, and shall pay, simultaneously to the Secretary of the Council, such amount as may be due in terms of subclause (2) hereof.

(4) An employer registered in terms of clause 9, who has no employees in his employ shall notify the Council, in such manner as the Council may prescribe, not later than the seventh day of the following month, and such employer shall, nevertheless, pay to the Council an amount of R2,40.”.

9. CLAUSE 32.—BUILDING INDUSTRY HOLIDAY FUND

(1) In subclause (2), substitute “19 (1) (a) (i), (b) (i), (c) (i) and (d) (i)” for “19 (1) (a) (i) and (b) (i) and (ii)”.

(2) With effect from 1 January 1981 in subclause (5), substitute “Day of the Vow” for “Day of the Covenant”.

(3) With effect from 1 January 1981, in the heading of subclause (9), substitute:

“Founders’ Day, Good Friday, Family Day, Ascension Day, Republic Day and Kruger Day” for “Good Friday, Easter Monday, Ascension Day, Republic Day, Settlers’ Day and Kruger Day”.

(4) In subclause (9), substitute the following for paragraph (a):

“(a) Each contribution book issued by the Council to employees for whom wages are prescribed in clause 17 (1) shall contain detachable coupons for payment in respect of Founders’ Day, Good Friday, Family Day, Ascension Day, Republic Day and Kruger Day: Provided that the provisions of this paragraph shall not apply when any of the said public holidays fall on a Saturday or a Sunday: Provided further that this provision shall not apply in the case of an employee for whom wages are prescribed in clause 17 (1) (g).”.

10. CLAUSE 33.—NATIONAL DEVELOPMENT FUND FOR THE BUILDING INDUSTRY

(1) In subclause (2), substitute “19 (1) (a) (iii), (b) (iii), (c) (iii) and (d) (iv)” for “19 (1) (a) (iv) and (b) (iv)”.

(2) Delete subclause (3) and re-number the present subclause (4) as (3).

(b) ’n Werkgever wat seëls koop op die wyse in subklousule (6) hiervan voorgeskryf maar wat versuim of nalaat om dié seëls op die vervalldag aan die werknemers uit te reik op die wyse in subklousule (7) hiervan voorgeskryf, moet aan die Raad rente teen 18 persent per jaar op die waarde van sulke seëls betaal, bereken vanaf die datum waarop hulle uitgereik moes gewees het tot op die datum waarop hulle werklik uitgereik is.

(c) Alle rente wat ’n werkgever ingevolge hierdie subklousule aan die Raad betaal, val aan die algemene fondse van die Raad toe.

(11) *Werkende werkgevers*.—’n Werkende werkgever moet voldoen aan klousule 4 (3) en klousule 19, en moet veral—

(a) elke week terwyl hy as ’n werkende werkgever optree ’n bewys van die Raad koop, *mutatis mutandis* op die wyse voorgeskryf in klousule 19 (1), gelees met klousule 19 (6), asof hy ’n werkgever was; en

(b) elke week aan homself ’n bewys uitreik terwyl hy as ’n werkende werkgever optree, *mutatis mutandis* op die wyse in klousule 19 (7) voorgeskryf, asof hy ’n ambagsman of ’n voorman of ’n algemene voorman was.”.

7. KLOUSULE 21.—BETALING VAN BESOLDIGING

In subklousule (3) (a), vervang “en (b)” deur “tot (d)”.

8. KLOUSULE 31.—UITGAWES VAN DIE RAAD

Vervang klousule 31 deur die volgende:

“31. UITGAWES VAN DIE RAAD EN MAANDELIKSE OPGAWES

(1) Die bedrae wat die werkgevers ingevolge klousule 19 (1) (a) (ii), (b) (ii), (c) (ii) en (d) (iii) betaal, moet aan die algemene fondse van die Raad toeval.

(2) Indien die totale bedrag wat ’n werkgever ingevolge klousule 19 (1) (d) (iii) aan die Raad moet betaal gedurende die maand minder as R2,40 is, moet sodanige werkgever nogtans op die wyse in subklousule (3) hiervan voorgeskryf die verskil tussen die bedrag verskuldig ingevolge klousule 19 (1) (d) (iii) en die bedrag van R2,40 aan die Raad betaal.

(3) ’n Werkgever moet voor of op die sewende dag van elke maand aan die Sekretaris van die Raad ’n staat stuur wat op ’n wyse wat die Raad voorskryf, die getal, ambagte en klasse van die werknemers toon wat gedurende die onmiddellik voorafgaande maand by hom in diens was, en hy moet tegelykertyd aan die Sekretaris van die Raad die bedrag betaal wat ingevolge subklousule (2) hiervan verskuldig is.

(4) ’n Werkgever wat ingevolge klousule 9 geregistreer is maar wat geen werknemers in sy diens het nie moet die Raad op die wyse soos deur die Raad bepaal, voor of op die sewende dag van die daaropvolgende maand daarvan in kennis stel, en so ’n werkgever moet nogtans ’n bedrag van R2,40 aan die Raad betaal.”.

9. KLOUSULE 32.—VAKANSIEFONDS VIR DIE BOUNYWERHEID

(1) In subklousule (2), vervang “19 (1) (a) (i) en (ii) en (b) (i) en (ii)” deur “19 (1) (a) (i), (b) (i), (c) (i) en (d) (i)”.

(2) Met ingang van 1 Januarie 1981, in subklousule (5) van die Engelse teks, vervang “day of the Covenant” deur “Day of the Vow”.

(3) Met ingang van 1 Januarie 1981, in die opskrif van subklousule (9), vervang “Goeie Vrydag, Paasmaandag, Hemelvaartsdag, Republiekdag, Setlaarsdag en Krugerdag” deur “Stigtingsdag, Goeie Vrydag, Gesinsdag, Hemelvaartsdag, Republiekdag en Krugerdag”.

(4) In subklousule (9), vervang paragraaf (a) deur die volgende:

“(a) Elke bydraeboek wat deur die Raad uitgereik word aan werknemers vir wie lone voorgeskryf word in klousule 17 (1), moet verwyderbare koepons bevat vir betaling vir Stigtingsdag, Goeie Vrydag, Gesinsdag, Hemelvaartsdag, Republiekdag en Krugerdag: Met dien verstande dat hierdie paragraaf nie van toepassing is wanneer enige van genoemde openbare vakansiedae op ’n Saterdag of ’n Sondag val nie: Voorts met dien verstande dat hierdie bepaling nie van toepassing is in die geval van ’n werknemer vir wie lone in klousule 17 (1) (g) voorgeskryf word nie.”.

10. KLOUSULE 33.—NASIONALE ONTWIKKELINGSFONDS VIR DIE BOUNYWERHEID

(1) In subklousule (2), vervang “19 (1) (a) (iv) en (b) (iv)” deur “19 (1) (a) (iii), (b) (iii), (c) (iii) en (d) (iv)”.

(2) Skrap klousule (3) en hernommer die huidige subklousule (4) tot (3).

11. CLAUSE 34.—SPECIAL MEMBERSHIP LEVY—EMPLOYERS

Substitute the following for clause 34:

“34. SPECIAL MEMBERSHIP LEVY—EMPLOYERS

The amounts paid by employers in terms of clause 19 (1) (a) (iv), (b) (iv), (c) (iv) and (d) (v) shall be paid by the Council to the Master Builders' and Allied Trades Association and the Building Industries Federation (South Africa), less a collection fee of 2½ per cent, which amount shall accrue to the general funds of the Council.”

12. CLAUSE 38.—BUILDING INDUSTRIES RECRUITMENT AND TRAINING FUND

(1) In subclause (2), substitute “17 (1)” for “17 (1) (h)” and substitute “19 (1) (a) (v), (b) (v), (c) (v) and (d) (vi)” for “19 (1) (a) (vi) and (b) (vi)”.

(2) Delete subclause (3) and re-number the present subclause (4) as (3).

Signed at Pietermaritzburg, on behalf of the parties, this 22nd day of September 1980.

A. S. PIPES, Chairman.

R. BEECH, Vice-Chairman.

R. Q. PAINTER, Secretary.

No. R. 2309 7 November 1980
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, PIETERMARITZBURG AND NORTHERN AREAS.—EXTENSION OF BENEFIT FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Industrial Conciliation Act, 1956, extend the periods fixed in Government Notices R. 2080 of 7 November 1975, R. 838 of 14 May 1976, R. 2156 of 21 October 1977, R. 2163 of 27 October 1978 and R. 2474 of 2 November 1979, by a further period of 60 months ending 9 November 1985.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

No. R. 2310 7 November 1980
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, PIETERMARITZBURG AND NORTHERN AREAS.—AMENDMENT OF BENEFIT FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building Industry, shall be binding, with effect from 10 November 1980 and for the period ending 9 November 1985, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from 10 November 1980 and for the period ending 9 November 1985, upon all

11. KLOUSULE 34.—SPESIALE LIDMAATSKAPHEFFING—WERKGEWERS

Vervang klausule 34 deur die volgende:

“34. SPESIALE LIDMAATSKAPHEFFING—WERKGEWERS

Die bedrae wat werkgewers ingevolge klausule 19 (1) (a) (iv), (b) (iv), (c) (iv) en (d) (v) betaal, moet deur die Raad aan die Master Builders' and Allied Trades Association en die Building Industries Federation (South Africa) betaal word, min invorderingsgeld van 2½ persent wat aan die algemene fondse van die Raad moet toeval.”

12. KLOUSULE 38.—WERWINGS- EN OPLEIDINGSFONDS VAN DIE BOUNYWERHEID

(1) In subklausule (2), vervang “17 (1) (h)” deur “17 (1)” en vervang “19 (1) (a) (vi) en (b) (vi)” deur “19 (1) (a) (v), (b) (v), (c) (v) en (d) (vi)”.

(2) Skrap subklausule (3) en hernommer die huidige subklausule (4) tot (3).

Namens die partye op hede die 22ste dag van September 1980 te Pietermaritzburg onderteken.

A. S. PIPES, Voorsitter.

R. BEECH, Ondervoorsitter.

R. Q. PAINTER, Sekretaris.

No. R. 2309 7 November 1980
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOUNYWERHEID, PIETERMARITZBURG EN NOORDELIKE GEBIEDE.—VERLENGING VAN BYSTANDSFONDSOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, verleng hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, die tydperke vasgestel in Goewermentskennisgewings R. 2080 van 7 November 1975, R. 838 van 14 Mei 1976, R. 2156 van 21 Oktober 1977, R. 2163 van 27 Oktober 1978 en R. 2474 van 2 November 1979, met 'n verdere tydperk van 60 maande wat op 9 November 1985 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

No. R. 2310 7 November 1980
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOUNYWERHEID, PIETERMARITZBURG EN NOORDELIKE GEBIEDE.—WYSIGING VAN BYSTANDSFONDSOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bounywerheid betrekking het, met ingang van 10 November 1980 en vir die tydperk wat op 9 November 1985 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klausule 1 (1) (a), met ingang van 10 November 1980 en vir die tydperk wat op 9 November 1985 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a)

employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement and with effect from 10 November 1980 and for the period ending 9 November 1985, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall *mutatis mutandis* be binding upon all persons who are not employees and who are employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of such persons in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

SCHEDULE

PIETERMARITZBURG AND NORTHERN AREAS INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Master Builders' and Allied Trades Association,
Pietermaritzburg

and the

Building Industries Federation (South Africa)

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Union of Building Trade Workers of
South Africa

and the

White Building Workers' Union

and the

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Pietermaritzburg and Northern Areas Industrial Council for the Building Industry,

to amend the Agreement published under Government Notice R. 2080 of 7 November 1975, as amended by Government Notices R. 838 of 14 May 1976, R. 2156 of 21 October 1977, R. 2163 of 27 October 1978 and R. 2474 of 2 November 1979.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Building Industry—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations and all employees who are members of the trade unions;

(b) in the Magisterial Districts of Camperdown, Dannhauser, Dundee, Estcourt, Glencoe, Klip River, Lions River, New Hanover, Newcastle, Pietermaritzburg, Richmond, Utrecht, Vryheid and in those portions of the Magisterial District of Mooi River which, prior to 1 September 1964, fell within the Magisterial Districts of Estcourt and Lions River.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1) (a), the terms of this Agreement shall apply only to artisans, foremen and general foremen.

2. CLAUSE 7.—BENEFIT ALLOWANCE

In subclause (1)—

(a) in paragraph (vi), substitute "44 cents" for "36½"; and
(b) in paragraph (vii), substitute "47½ cents" for "39½".

3. CLAUSE 8.—CONTRIBUTIONS TO THE FUND

In subclause (1) (a)—

(a) in paragraph (vi), substitute "R20,64" for "R17,11"; and
(b) in paragraph (vii), substitute "R22,36" for "R18,40".

van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigings-ooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van 10 November 1980 en vir die tydperk wat op 9 November 1985 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle persone wat nie werknemers is nie en wat in diens is in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigene van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van sodanige persone in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE BOUNYWERHEID, PIETERMARITZBURG EN NOORDELIKE GEBIEDE

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Master Builders' and Allied Trades Association,
Pietermaritzburg

en die

Building Industries Federation (South Africa)

(hierna die "werkgewers" of "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Union of Building Trade Workers of
South Africa

en die

Blanke Bouwerkersvakbond

en die

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa

(hierna die "werknemers" of "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid, Pietermaritzburg en Noordelike Gebiede,

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2080 van 7 November 1975, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 838 van 14 Mei 1976, R. 2156 van 21 Oktober 1977, R. 2163 van 27 Oktober 1978 en R. 2474 van 2 November 1979, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Bounywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewers-organisasies is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is;

(b) in die landdrosdistrikte Camperdown, Dannhauser, Dundee, Estcourt, Glencoe, Kliprivier, Lionsrivier, New Hanover, Newcastle, Pietermaritzburg, Richmond, Utrecht, Vryheid en in daardie gedeeltes van die landdrosdistrik Mooirivier wat voor 1 September 1964 binne die landdrosdistrikte Estcourt en Lionsrivier geval het.

(2) Ondanks subklousule (1) (a), is hierdie Ooreenkoms net op ambagsmanne, voormanne en algemene voormanne van toepassing.

2. KLOUSULE 7.—BYSTANDSTOELAE

In subklousule (1)—

(a) in paragraaf (vi), vervang "36½" deur "44"; en
(b) in paragraaf (vii), vervang "39½" deur "47½".

3. KLOUSULE 8.—BYDRAES TOT DIE FONDS

In subklousule (1) (a)—

(a) in paragraaf (vi), vervang "R17,11" deur "R20,64"; en
(b) in paragraaf (vii), vervang "R18,40" deur "R22,36".

4. CLAUSE 11. — THE PIETERMARITZBURG AND NORTHERN AREAS BUILDING INDUSTRY PENSION SCHEME FOR ARTISANS

(1) In subclause (1) (c)—

(a) in paragraph (vi), substitute "R18,92" for "R15,48"; and

(b) in paragraph (vii), substitute "R20,64" for "R16,77".

(2) In subclause (1), substitute the following for paragraph (e):

"(e) Every employee who was a member of the Pietermaritzburg Industrial Council for the Building Industry Benefit Fund and the Northern Natal Building Industry Benefit Fund shall *ipso facto*, be a member of the Pietermaritzburg and Northern Areas Building Industry Pension Scheme, and the amount of contributions recorded to his credit in respect of the said benefit funds in the books of the Federated Insurance Company Limited at the commencing date of the pension scheme, shall be transferred to the said Pension Scheme and applied to purchase an amount of pension in accordance with the terms of the Policy applicable to this Pension Scheme."

Signed at Pietermaritzburg, on behalf of the parties, this 22nd day of September 1980.

A. S. PIPES, Chairman.

R. BEECH, Vice-Chairman.

R. Q. PAINTER, Secretary.

4. KLOUSULE 11.—PENSIOENSKEMA VIR AMBAGSMANNE IN DIE BOUNYWERHEID, PIETERMARITZBURG EN NOORDELIKE GEBIEDE

(1) In subklousule (1) (c)—

(a) in paragraaf (vi), vervang "R15,48" deur "R18,92"; en

(b) in paragraaf (vii), vervang "R16,77" deur "R20,64".

(2) In subklousule (1), vervang paragraaf (e) deur die volgende:

"Elke werknemer wat lid was van die Bystandsfonds van die Bounywerheid, Pietermaritzburg en die Bystandsfonds vir die Bounywerheid, Noord-Natal, is *ipso facto* lid van die Pensioenskema van die Bounywerheid, Pietermaritzburg en Noordelike Gebiede, en die bedrag van die bydraes wat op die aanvangsdatum van die Pensioenskema in die boeke van die Federated Insurance Company in sy kredit opgeteken staan ten opsigte van genoemde bystandsfondse moet na genoemde Pensioenskema oorgeplaas word en gebruik word om 'n pensioenbedrag ooreenkomstig die voorwaardes van die Polis wat op hierdie Pensioenskema van toepassing is, te koop."

Namens die partye op hede die 22ste dag van September 1980 te Pietermaritzburg onderteken.

A. S. PIPES, Voorsitter.

R. BEECH, Ondervoorsitter.

R. Q. PAINTER, Sekretaris.

No. R. 2311

7 November 1980

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, PIETERMARITZBURG AND NORTHERN AREAS.—EXTENSION OF MEDICAL AID FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Industrial Conciliation Act, 1956, extend the periods fixed in Government Notices R. 2083 of 7 November 1975 and R. 971 of 12 May 1978, by a further period of 60 months ending 9 November 1985.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

No. R. 2311

7 November 1980

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOUNYWERHEID, PIETERMARITZBURG EN NOORDELIKE GEBIEDE.—VERLENGING VAN MEDIESE HULPFONDSDOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, verleng hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, die tydperke vasgestel in Goewermentskennisgewings R. 2083 van 7 November 1975 en R. 971 van 12 Mei 1978, met 'n verdere tydperk van 60 maande wat op 9 November 1985 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

No. R. 2312

7 November 1980

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, PIETERMARITZBURG AND NORTHERN AREAS.—AMENDMENT OF MEDICAL AID FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building Industry, shall be binding, with effect from 10 November 1980 and for the period ending 9 November 1985, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

No. R. 2312

7 November 1980

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOUNYWERHEID, PIETERMARITZBURG EN NOORDELIKE GEBIEDE.—WYSIGING VAN MEDIESE HULPFONDSDOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem), wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bounywerheid betrekking het, met ingang van 10 November 1980 en vir die tydperk wat op 9 November 1985 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from 10 November 1980 and for the period ending 9 November 1985, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement and with effect from 10 November 1980 and for the period ending 9 November 1985, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall *mutatis mutandis* be binding upon all persons who are not employees and who are employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of such persons in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

SCHEDULE

PIETERMARITZBURG AND NORTHERN AREAS INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the

Master Builders' and Allied Trades Association,
Pietermaritzburg

and the

Building Industries Federation (South Africa)

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

and the

White Building Workers Union

and the

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Pietermaritzburg and Northern Areas Industrial Council for the Building Industry,

to amend the Agreement published under Government Notice R. 2083 of 7 November 1975, as amended by Government Notice R. 971 of 12 May 1978.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Building Industry—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations and all employees who are members of the trade unions;

(b) in the Magisterial Districts of Camperdown, Dannhauser, Dundee, Estcourt, Glencoe, Klip River, Lions River, New Hanover, Newcastle, Pietermaritzburg, Richmond, Utrecht, Vryheid and in those portions of the Magisterial District of Mooi River which, prior to 1 September 1964, fell within the Magisterial Districts of Estcourt and Lions River.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1) (a), the terms of this Agreement shall apply to artisans, foremen and general foremen only.

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van 10 November 1980 en vir die tydperk wat op 9 November 1985 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van 10 November 1980 en vir die tydperk wat op 9 November 1985 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle persone wat nie werknemers is nie en wat in diens is in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigenen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van sodanige persone in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID, PIETERMARITZBURG EN NOORDELIKE GEBIEDE

MEDIESE HULPFONDSOOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Master Builders' and Allied Trades Association,
Pietermaritzburg

en die

Building Industries Federation (South Africa)

(hierna die "werkgewers" of "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

en die

Blanke Bouwerkersvakbond

en die

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa

(hierna die "werknemers" of "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid, Pietermaritzburg en Noordelike Gebiede,

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermetskennisgewing R. 2083 van 7 November 1975, soos gewysig by Goewermetskennisgewing R. 971 van 12 Mei 1978, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Bounywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasies is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is;

(b) in die landdrosdistrikte Camperdown, Dannhauser, Dundee, Estcourt, Glencoe, Kliprivier, Lionsrivier, New Hanover, Newcastle, Pietermaritzburg, Richmond, Utrecht, Vryheid en in daardie gedeeltes van die landdrosdistrik Mooirivier wat voor 1 September 1964 binne die landdrosdistrikte Estcourt en Mooirivier geval het.

(2) Ondanks subklousule (1) (a), is hierdie Ooreenkoms slegs op ambagsmanne, voormanne en algemene voormanne van toepassing.

2. CLAUSE 11.—BENEFITS OF THE FUND

Substitute the following for subclause (1):

“(1) *Benefits*.—Subject to the provisions of the Rules of the Fund, benefits shall be paid, in any one year, by the Fund in respect of any member and his dependants in accordance with the following Schedule:

SCHEDULE

Benefit	Married member	Single member	Single apprentice member
	R	R	R
(a) Medical/Optical...	560	430	230
(b) Prescribed medicine	300	200	80
(c) Dental.....	140	70	40

(d) Depending on whether they have dependants or not, pensioner, widow or married apprentice members shall be entitled to the same benefits as married members.”

Signed at Pietermaritzburg on behalf of the parties this 22nd day of September 1980.

A. S. PIPES, Chairman.

R. BEECH, Vice-Chairman.

R. Q. PAINTER, Secretary.

DEPARTMENT OF RAILWAYS AND HARBOURS

No. R. 2279

7 November 1980

The State President has, in terms of section 32 of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act 22 of 1960), been pleased to approve of the South African Railways Staff Regulations, published in Government Notice R. 635 of 8 September 1961, as amended, being further amended as follows:

SOUTH AFRICAN RAILWAYS**SICK FUND REGULATIONS****SCHEDULE OF AMENDMENT**

(Operative from 1 April 1980)

REGULATION 45

Substitute the following for the heading and paragraph (6) (a):

DENTAL SERVICES AND ORTHODONTIC TREATMENT

(6) (a) The Sick Fund shall accept liability for the refund of a maximum of 80 per cent of the actual expenditure incurred by a member who is a servant and his dependent beneficiaries and a maximum of 90 per cent in the case of a pensioner or widow member and his/her dependent beneficiaries in respect of dental services, hospital treatment, X-ray examinations, anaesthetics, orthodontic treatment and/or any other ancillary dental services, provided that—

(i) liability in respect of dentures shall be limited to one set of plastic dentures or a set of dentures with a metal base (full, upper, lower or partial) per beneficiary every five years, calculated from the date on which the service was rendered;

(ii) the maximum liability in respect of each financial year shall be limited to—

(1) R100 for a member without dependent beneficiaries;

2. KLOUSULE 11.—BYSTAND UIT DIE FONDS

Vervang subklousule (1) deur die volgende:

“(1) *Bystand*.—Behoudens die bepalings of Reëls van die Fonds, word bystand in 'n bepaalde jaar deur die Fonds ten opsigte van 'n lid en sy afhanklikes ooreenkomstig onderstaande Bylae betaal:

BYLAE

Bystand	Getroude lid	Ongetroude lid	Ongetroude vakleerlinglid
	R	R	R
(a) Medies / Oogkundig	560	430	230
(b) Voorgeskrewe medisyne	300	200	80
(c) Tandheelkundig...	140	70	40

(d) Na gelang gepensioeneerde, weduwee- of getroude vakleerlinge afhanklikes het, al dan nie, is hulle geregtig op dieselfde bystand as getroude lede.”

Namens die partye op hede die 22ste dag van September 1980 te Pietermaritzburg onderteken.

A. S. PIPES, Voorsitter.

R. BEECH, Ondervoorsitter.

R. Q. PAINTER, Sekretaris.

DEPARTEMENT VAN SPOORWEE EN HAWENS

No. R. 2279

7 November 1980

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 32 van die Wet op Spoorweg- en Hawediens, 1960 (Wet 22 van 1960), goedkeuring daaraan te verleen dat die Siekefondstregulasies van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens, gepubliseer in Goewermentskennisgewing R. 635 van 8 September 1961, soos gewysig, soos volg verder gewysig word:

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE**SIEKEFONDSREGULASIES****WYSIGINGSLSY**

(Van krag van 1 April 1980)

REGULASIE 45

Vervang die opskrif en paragraaf (6) (a) deur die volgende:

TANDHEELKUNDIGE DIENSTE EN ORTODONTIESE BEHANDELING

(6) (a) Die Siekefonds aanvaar aanspreeklikheid vir die terugbetaling van hoogstens 80 persent van die werklike uitgawe aangegaan deur 'n lid wat 'n dienaar is en sy afhanklike voordeeltrekkers en hoogstens 90 persent in die geval van 'n gepensioeneerde- of weduweelid en sy/haar afhanklike voordeeltrekkers ten opsigte van tandheelkundige dienste, hospitaalbehandeling, X-straalondersoeke, narkose, ortodontiese behandeling en/of enige ander aanvullende tandheelkundige dienste, met dien verstande dat—

(i) aanspreeklikheid ten opsigte van kunsgebitte beperk word tot een stel plastiekkunsgebitte of 'n stel kunsgebitte met 'n metaalbasis (volledig, bo, onder of gedeeltelik) per voordeeltrekker elke vyf jaar bereken vanaf die datum waarop die dienste gelewer is;

(ii) die maksimum aanspreeklikheid vir elke boekjaar beperk word tot—

(1) R100 vir 'n lid sonder afhanklike voordeeltrekkers;

(2) R200 for a member with one dependent beneficiary;

(3) R350 for a member with more than one dependent beneficiary;

(iii) in the case of a pensioner or widow member the Administration shall be liable for the additional 10 per cent which is refunded to such member.

Substitute the following for paragraph (6) (c) (iii):

(iii) nature of the dental service rendered.

Substitute the following for paragraph (13) (a), (b) and (c) and delete paragraph (13) (e) (iv):

(13) (a) The Sick Fund shall accept liability for the refund of a maximum of 80 per cent of the actual expenditure incurred by a member who is a servant and his dependent beneficiaries and a maximum of 90 per cent in the case of a pensioner or widow member and his/her dependent beneficiaries in respect of spectacles/contact lenses supplied by a qualified optometrist or optician to improve a beneficiary's vision, provided that—

(i) liability shall be limited to one pair of spectacles/contact lenses per beneficiary per financial year, but where two separate pairs of spectacles (for reading and distant vision) instead of a pair of bifocal spectacles are prescribed for a beneficiary, liability in respect of both pairs may be accepted;

(ii) where a beneficiary is provided with two pairs of spectacles to effect one correction, either for reading or distant vision, liability shall only be accepted for one pair of spectacles;

(iii) the maximum liability per beneficiary in respect of each financial year shall be limited to R75 (eye test excluded);

(iv) in the case of a pensioner or widow member the Administration shall be liable for the additional 10 per cent which is refunded to such member.

(b) The Sick Fund shall accept liability for a pair of spectacles supplied piecemeal during a financial year, but shall not accept liability in respect of—

(i) sunglasses or artificial eyes; and

(ii) the replacement of a spectacle frame if liability for a frame has already been accepted during the same financial year.

(c) A beneficiary may have his eyes tested by an eye specialist of the Sick Fund who shall, if necessary, prescribe a pair of spectacles/contact lenses. If the beneficiary prefers to make other arrangements to have his eyes tested, the Sick Fund shall accept liability for the cost thereof as determined by the Central Board from time to time.

(2) R200 vir 'n lid met een afhanklike voordeeltrekker;

(3) R350 vir 'n lid met meer as een afhanklike voordeeltrekker;

(iii) in die geval van 'n gepensioeneerde- of weduweelid, die Administrasie aanspreeklik sal wees vir die bykomende 10 persent wat aan sodanige lid terugbetaal word.

Vervang paragraaf (6) (c) (iii) deur die volgende:

(iii) aard van die tandheelkundige diens wat gelewer is.

Vervang paragraaf (13) (a), (b) en (c) deur die volgende en skrap paragraaf (13) (e) (iv):

(13) (a) Die Siekefonds aanvaar aanspreeklikheid vir die terugbetaling van hoogstens 80 persent van die werklike uitgawe aangegaan deur 'n lid wat 'n dienaar is en sy afhanklike voordeeltrekkers en hoogstens 90 persent in die geval van 'n gepensioeneerde- of weduweelid en sy/haar afhanklike voordeeltrekkers ten opsigte van 'n bril/kontaklense verskaf deur 'n gekwalifiseerde optometris of brilmaker om 'n voordeeltrekker se gesigskerpte te verbeter, met dien verstande dat—

(i) aanspreeklikheid beperk word tot een bril/stel kontaklense per voordeeltrekker per boekjaar, maar waar twee afsonderlike brille (vir lees en ver sien) in plaas van 'n bifokale bril vir 'n voordeeltrekker voorgeskryf word, kan aanspreeklikheid ten opsigte van albei aanvaar word;

(ii) waar twee brille aan 'n voordeeltrekker verskaf word om een korreksie te bewerkstellig, hetsy om te lees of ver te sien, aanspreeklikheid net vir een bril aanvaar sal word;

(iii) die maksimum aanspreeklikheid per voordeeltrekker vir elke boekjaar beperk word tot R75 (oogtoets uitgesluit);

(iv) in die geval van 'n gepensioeneerde- of weduweelid, die Administrasie aanspreeklik sal wees vir die bykomende 10 persent wat aan sodanige lid terugbetaal word.

(b) Die Siekefonds aanvaar aanspreeklikheid vir 'n bril wat stuksgewys gedurende 'n boekjaar verskaf word, maar aanvaar nie aanspreeklikheid nie ten opsigte van—

(i) sonbrille of kunsoë; en

(ii) die vervanging van 'n brilraam as aanspreeklikheid vir 'n raam reeds gedurende dieselfde boekjaar aanvaar is.

(c) 'n Voordeeltrekker kan sy oë deur 'n oogspesialis van die Siekefonds laat toets wat 'n bril/kontaklense sal voorskryf, indien nodig. As die voordeeltrekker verkies om ander reëlings te tref om sy oë te laat toets, aanvaar die Siekefonds aanspreeklikheid vir die koste daarvan soos van tyd tot tyd deur die Sentrale Raad bepaal.

Buy National Savings Certificates
Koop Nasionale Spaarsertifikate

CONTENTS

INHOUD

No.		Page No.	Gazette No.
PROCLAMATIONS			
R. 224	Marketing Act (59/1968): Prohibition of sale of fruit juice, etc.	1	7290
R. 225	National States Constitution Act (21/1971): Amendment of Qwa-Qwa Constitution Proclamation R203/1974.	3	7290
GOVERNMENT NOTICES			
Agriculture and Fisheries, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R. 2286	Marketing Act (59/1968): Regulations: Classification, packing of fruit juice for sale.	3	7290
R. 2304	Marketing Act (59/1968): Requirements rendered by millers: Revocation.	30	7290
R. 2305	do.: Manner of payment of special levy on maize by millers.	30	7290
R. 2306	do.: Deciduous Fruit Scheme.	31	7290
Education and Training, Department of			
<i>Government Notice</i>			
R. 2280	University of Zululand Act (43/1969): Amendment of the statute.	36	7290
Finance, Department of			
<i>Government Notice</i>			
R. 2287	Classification list of commodities for statistical purposes in respect of exports.	37	7290
Manpower Utilisation, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R. 2288	Industrial Conciliation Act (28/1956): Furniture Manufacturing Industry, Natal: Amendment of Main Agreement.	38	7290
R. 2293	Wage Act (5/1957): Amendment of Wage Determination 400.	39	7290
R. 2307	Industrial Conciliation Act (28/1956): Electrical Industry, Natal: Amendment of Agreement for the Electrical Engineering and Servicing Section.	40	7290
R. 2308	do.: Building Industry, Pietermaritzburg and Northern areas: Amendment of Main Agreement.	43	7290
R. 2309	do.: Building Industry, Pietermaritzburg and Northern areas: Extension of Benefit Fund Agreement.	50	7290
R. 2310	do.: Building Industry, Pietermaritzburg and Northern areas: Amendment of Benefit Fund Agreement.	50	7290
R. 2311	do.: Building Industry, Pietermaritzburg and Northern areas: Extension of Medical Aid Fund Agreement.	52	7290
R. 2312	do.: Building Industry, Pietermaritzburg and Northern areas: Amendment of Medical Aid Fund Agreement.	52	7290
South African Railways, Department of			
<i>Government Notice</i>			
R. 2279	Railways and Harbours Service Act (22/1960): Sick Fund Regulations: Schedule of amendment.	54	7290

No.		Bladsy No.	Staats- koerant No.
PROKLAMASIES			
R. 224	Bemerkingswet (59/1968): Verbod op verkoop van vrugtesap, ens.	1	7290
R. 225	Grondwet van Nasionale State (21/1971): Wysiging van Qwa-Qwa-grondwetproklamasie R203/1974.	3	7290
GOEWERMENSKENNISGEWINGS			
Finansies, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewing</i>			
R. 2287	Klassifikasielys van kommoditeite vir statistiese doeleindes ten opsigte van uitvoere.	37	7290
Landbou en Visserye, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R. 2286	Bemerkingswet (59/1968): Regulasies: Klassifikasie, verpakking van vrugtesap vir verkoop.	3	7290
R. 2304	Bemerkingswet (59/1968): Opgawe deur kommersiële meulenaars: Herroeping.	30	7290
R. 2305	do.: Wyse van betaling van spesiale heffing of mielies deur meulenaars.	30	7290
R. 2306	do.: Sagtevrugteskema.	31	7290
Mannekragbenutting, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R. 2288	Wet op Nywerheidsversekering (28/1956): Meubelnywerheid, Natal: Wysiging van Hoofdooreenkoms.	38	7290
R. 2293	Loonwet (5/1957): Wysiging van loonvaststelling 400.	39	7290
R. 2307	Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Elektrotegniese Nywerheid, Natal: Wysiging van Ooreenkoms vir die Elektrotegniese Ingenieurs- en Bedieningseksie.	40	7290
R. 2308	do.: Bounywerheid, Pietermaritzburg en Noordelike gebiede: Wysiging van Hoofdooreenkoms.	43	7290
R. 2309	do.: Bounywerheid, Pietermaritzburg en Noordelike gebiede: Verlenging van Bystandsfondsooreenkoms.	50	7290
R. 2310	do.: Bounywerheid, Pietermaritzburg en Noordelike gebiede: Wysiging van Bystandsfondsooreenkoms.	50	7290
R. 2311	do.: Bounywerheid, Pietermaritzburg en Noordelike gebiede: Verlenging van Mediese Hulpfondsooreenkoms.	52	7290
R. 2312	do.: Bounywerheid, Pietermaritzburg en Noordelike gebiede: Wysiging van Mediese Hulpfondsooreenkoms.	52	7290
Onderwys en Opleiding, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewing</i>			
R. 2280	Wet op Universiteit van Zoeloeland (43/1969): Wysiging van statuut.	36	7290
Suid-Afrikaanse Spoorweë, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewing</i>			
R. 2279	Wet op Spoorweg en Hawediens (22/1960): Siekefondse regulasies: Wysigingslys.	54	7290